Strolic Furlan pal 2006



Societât *filologjiche furlane*

An LXXXVII

Strolic Furlan pal 2006

par cure di
Ovidio Colus



Societât filologjiche furlane

Udin 2005

Redatôr
Ovidio Colussi

Comitât di redazion
Mario Martinis
Roberto Meroi
Vigji Mestroni

Diretôr Responsabil
Giuseppe Bergamini

Lis pituris dai mês a son di
Saverio Martin

Lis iconis e la cuviertine a son di
Gjovanin Urban

I mês a son curâts di
Vigji Mestroni

Responsabil pe grafie
Monica Tallone

Composizion
SA.GE.Print di Pordenone

© 2005 - Società Filologica Friulana
via Manin, 18 - I 33100 Udine

tel. 0432.501598 - fax 0432.511766
info@filologicafriulana.it
www.filologicafriulana.it
ISBN 88-7636-057-3

2006 de vignude di Crist

IL 2006 AL RISPUINT

- al 6719 dal Circul Julian
- al 2759 de fondazion di Rome
- al 5766 dai Ebreus
- al 1427 (par nô, 1383) dai Maometans
- al 2187 de fondazion di Aquilee
- al 929 dal Stât patriarcjâl furlan
- al 60 de Republiche taliane

FIESTIS VARIABILIS

- la Cinise (prin di març)
  il miercus denant de prime domenie di Coresime
- la Domenie Ulive (9 di avrîl)
- Pasche di Ulîf (16 di avrîl)
  la prime domenie dopo il pleniluni dal ecuinozi de vierte
- la Sense di N.S. (25 di mai)
  40 dîs dopo la Risurezion
- lis Pentecostis (4 di jugn)
  50 dîs dopo de Pasche di Ulîf
- il Corpus Domini (15 di jugn)

FIESTIS DI PRECET

- dutis lis domeniis
- il Prindalan
  Circoncision di N.S.
- la Pifanie (6 di zenâr)
  Pasche Tafanie

- la Madone di Avost (15 di avost)
  la Sunzion in cîl di Marie Vergjine
- Fieste dai Sants (1 di novembar)
  Pasche dai Muarts

FIESTIS NAZIONÂLS

- la Liberazion (25 di avrîl)
- la Fieste dal Lavôr (1 di mai)
- la Istituzion de Republiche (2 di jugn)

Preambul

Al pape Montini, une volte, i àn domandât cemût mai che nol rideve mai. Lui ur à rispuindût che cjalantsi ator nol viodeve nuie di ridi.
Po ben jo, strolegant pal 2006, no rivi a patafâ vie lambics, politics, tassis. Però, par fâus sopuartâ chei spinats che nissun plante ma che instès si spinisi instès, o ai cirût di sielzi bielis poesiis e ancje bielis prosis che a tirin sù il morâl.
Cussì cuant che o sês jù di cuarde disfueait il librut *belbelu* fin cuant che o cjatais chel alc che us tire sù.
Chest an o vin plui di cincuante autôrs che a van, come simpri, dal canai di prime medie, fin al professoron de universitât.
O Cjatarês tancj prins premis e segnalazions di premis leteraris.
Chei autôrs che no soi rivât a fâ stâ dentri, scusantmi, ju prei di continuâ a scrivi, sperant che la Filologjiche e slargji i cordons de borse, dant plui pagjinis al Strolic.
Di cûr, bon an 2006,

Ovidio Colùs

Contis sul percors artistic di Saverio Martin e di Gjovanin Urban

Saverio Martin, nassùt a Cordovàt, al fàs lis primis esperiensis pitorichis tal 1962; dopu doi ains al fàs la prima “coletiva” a Sant Vìt al Tilimint.
Inamoràt da la sò tiara, la puarta inta la tela cun spontaneitàt e sveltessa, traint i momens pi biei che la anima a podi percepi, ta un lengàl impressionist, tant da meti in risalt taponadis armoniis.
Lis tematichis svilupadis àn simpri un rifirimint ben precìs al teritori, coma: Lis stagions tal Tilimint, a la ombrena del ciampanili, neif tra Cordovàt e Siest, unviar tal sanviteis.
Ultin impein in ordin di timp, il tema prisint: “In Tiliavento gratia et pulchritudo”, un insiemit di glesiutis votivis lunc lis rivis del flum.
Tantis lis esposissions tal percors artistic in mostris personalis, coletivis, e concors anciamò dai ains ’60, in pi bandis, a Cordovàt, Sant Vìt, Pordenon, Gurissa, Ciasarsa, Tramons, Grad, Cividàt, Sant Zuan,
Montreal, Azan, Morsan, Flum, Monfalcon, Buie, Gruar, Trevìs, Latisane, Salsomagiour, Vilanova, Stra, Fontanafreda, Fregona, Cuncuardia, Tei, Sant Daneil, e anciamò; portant a ciasa grains riconossimins, Un par duciu, la medaia di oru del comun di Udin inta un concors internassionàl a Gurissa.

Gjovanin Urban, al è nassût a Vasinas ai 11 di lui dal 1936.
Al va a scuela tal so paîs e al salta un an parcè che i cosacs a si erin acuartierâts ta scuela e al fo propit in chel an che al cognossè las iconas par via di un vecjo mongul lozât cun cjar e cjaval tal so curtîl.
Chel vecjut al veva un libri cuntuna scritura che a no si capiva e a sameava ledrosa, ma al veva tantas iconas pituradas.
Gjovanin chês figuras a no las à mai dismenteadas.
Al fâs l'Aviament e la Scuela Tecnica Industriâl a Glemona e a 17 agns al è bielzà in França.
A 22 agns al torna par lâ soldât. Al met la divisa ta Scuela Militâr di Aosta e al va in congjêt ta caserma di Plêf di Cjadovri, cul grât di sergjent.
A nol torna a cjapâ sù la valîs parcè che al vinç un concors in ferada a Milan. Dopo cinc agns al ven trasferît a Ponteba, podopo a Cjargna e a Glemona (indulà che al era lât a stâ) e al va in pension cu la cualifica di Mestri Gjestion Superiôr. Cussì al po avodâsi ad in plen as iconas. Al cjapa lezions di un brâf e valent iconograf, il prof. Paolo Orlando, e al resta inmagât di chê tecnica. Al va voluntîr a judâlu a frescâ glesias, simpri cul stîl bizantin.
Di bessôl al pitura la glesiuta da "Madona da Nêf" tal so paîs e ogni moment libar al cjapa sù pinei, colôrs, ûfs e sfueiuts di aur e al "scrîf" iconas.
Ma al scrîf ancja par furlan. Al à vinçût una vora di premis, ancja nazionâi, sedi pa poesia che pa prosa. Il prin a lu à vût a Milan tal 1985, il president da juria al era Pari Davit Maria Turolt.





Versuta - *Sant Antoni Abât*

Zenâr

Zenâr

	1	**D**	**PRIN DAL AN**
	2	L	S. Basili il Grant
	3	M	Non dal Signôr
	4	M	S. Ermis Martar
	5	J	S. Amelie Martare
☽	**6**	**V**	**Pifanie di Nestri Signôr**
	7	S	S. Lucian Martar
	8	**D**	**S. SEVERIN VESCUL**
	9	L	S. Julian Ospedalîr
	10	M	S. Aldo Rimit
	11	M	S. Paulin di Aquilee Vescul
	12	J	S. Modest Martar
	13	V	S. Ilari Vescul
○	14	S	B. Odorì di Pordenon
	15	**D**	**S. MAUR ABÂT**
	16	L	S. Marcel I Pape
	17	M	S. Antoni dal Desert Abât
	18	M	S. Prische Martare
	19	J	S. Mario Martar
	20	V	Ss. Bastian e Fabian Martars
	21	S	S. Agnês Vergjine
☾	**22**	**D**	**S. VICENÇ DIACUN**
	23	L	S. Merenziane Vergjine
	24	M	S. Francesc di Sales Vescul
	25	M	Conversion di S. Pauli
	26	J	Ss. Tito e Timoteu Martars
	27	V	S. Agnule Merici Muinie
	28	S	S. Tomâs di Aquin Predi
●	**29**	**D**	**S. COSTANT VESCUL**
	30	L	S. Martine Vergjine
	31	M	S. Zuan Bosc Predi

Sant Antoni

Mario Martinis

Prin mês dal unvier, zenâr al è il plui frêt dal an, cun tante criure, paisaçs sapulîts inte nêf; riui inglaçâts, boscs discrotâts, campagnis inmatunidis, stradis e placis di paîs disierts. Fin dal V secul, la tradizion copte, siriache e bizantine e celebrave chest sant il 17 zenâr, dì de sô muart e de sô nassite celeste e simpri in cheste zornade la sô fieste e fo introdote a Rome tal XII secul. Di chê volte, Antoni, clamât "il Grant", al deventà un dai sants plui popolârs de Ete di Mieç, un dai plui contâts intes liendis e plui piturâts in cuadris e frescs.

Vivût fra il 251 e il 356 tal alt Egjit, daspò vê bandonât ogni ben e jessi stât ritirât intal desert par 20 agns, dulà che al fasè cuintri aes tantis tentazions peadis ae vite di un eremit, al fasè di guide ai siei dissepui e al le ancje a Alessandrie par difindiju parmìs la persecuzion di Massimian, dulà che al tornà tal 335 par fâ cuintri ae dutrine ariane. Considerât fondadôr dal assetisim, al fasè simpri une vite virtuose, di sacrifici e di pinitince. Al restà intal desert par otante agns e al murì che int veve plui di cent.

La vite intal desert, la sô assesi, il fâ cuintri al diaul e aes tentazions e, secont la liende, il jessi lât tal infier a robâ une flame di fûc par puartâle su la tiere ai oms e scjaldâju, a faserin di Sant Antoni un em-

bleme e un simbul di primarie impuartance pe fede des popolazions soredut di campagne. Cussì inte sô fieste, che e cole intal cûr de criure dal unvier, a vignivin fats fûcs colegâts al zîr dal soreli daspò il solstizi e cun fins di purificazion des bestiis e de campagne. Fin a cualchi desene di agns indaûr e jere ancje proviodude, soredut in ciertis bandis de Basse furlane, la benedizion dai nemâi de stale e dal curtîl, tant necessaris un timp par condusi il lavôr dai cjamps e par nudrî lis popolazions de campagne.
Tal 1100 al vignì fondât l'*Ordine degli Ospitalieri di San Antonio*, che si pandè in ogni part di Europe, ancje pe cure che dentri i siei convents si faseve cuintri l'*herpes zoster* (il dolorôs fûc di Sant Antoni). I fraris dal Ordin par solit a lavin a cjaval a sunâ campanei par vê la caritât e daspò e nassè la mode di picjâ campaneluts ator dal cuel des bestiis come protezion pes malatiis. Par un speciâl privilegji i purcits che a jerin dal Ordin di Sant Antoni a podevin zirâ libars pes stradis e pai paîs; di chi e vignì jù la iconografie solite di Sant Antoni compagnât dal purcit. La tradizion dal purcit di Sant Antoni e durà cetant a dilunc ancje in Friûl, dulà che e restà fintremai tai agns Cincuante dal Nûfcent. Un purcitut comprât dal predi al lave ator par dutis lis andronis dal paîs e ogni famee i dave di mangjâ. Deventât just par sei copât, al vignive vendût o macelât e il rigjavât de vendite al jere dal predi.
Propit la fieste di Sant Antoni dal purcit (17-I) e jere, oltri che zornade di benedizion dai nemâi de stale, des bestiis di curtîl e dal so rufian purcit (inlidrisade za su antighis celebrazions lustrâls par nemâi, cjam-

ps e vilis fatis intes romanis *feriae sementinae*), ancje une impuartante date “di avîs” de stagjon, che e meteve in lûs il cressi dal “gnûf” soreli, a scuasit un mês dal so “tornâ a nassi” intal solstizi di Nadâl. Lu confermave la sapience di un dai plui famôs proverbis dal calendari che al misure il lent cressi de lûs de zornade: “Nadâl un pît di gjal, Prin dal an un pît di cjan e Pifanie un pît di strie, Sant Antoni une ore, Sant Valantin un dôs”. Dal critic moment dal solstizi di unvier “l’om dai cjamps” de societât furlane di un timp, leât al circolâr ritmi de nature, al osservave cun metodi la fase positive dal soreli, controlant dì dopo dì i grâts dal cressi de zornade che a vignivin segnâts dai “sants dal soreli”, simpri colegâts cul mont des voris de campagne, intal straordenari leam che al esisteve tra calendari liturgjic e calendari de nature.

Sant Antoni al gjoldè une largje popolaritât in dute Europe dilunc la Ete di Mieç, cuant che al fo ritignût il patriarcje di ducj i fraris e il taumaturc di oms e nemâi. Al lassà parfin une olme personâl inte lenghe inglese cu la peraule *tantony*, un diminutîf usât pal purcitut plui piçul de nidiade e ancje pe campane plui piçule di une schirie.

Mandi, Tocai

Vigji Mestron

Vere alore: lu àn dite sui gjornâi
che no podìn clamâlu plui Tocai.
Al ven di domandâsi: cemût mai?
Cumò ce metarìno tai bocâi?
Cun ce puedial fâ rime, cumò, il tai?
Magari cun cocâi? Aromai, po stâi!
Però, folchetitrai:
nus tratin propit tant che basoâi!
Si dîs: "A son tancj nons di dâi!" - "Ma cuâi?"
"Furlan, bianco friulano*, ...fintremai*
Tocai ledrôs: Caìto*, ven a stâi."*
Sù mo, no stin a fâsi ridi, dai!
Ce vaiso a tirâ fûr chest tananai.
Ce si aial di ordenâ, cuintri dai mâi?
"Un blanc! E che al sei bon, se no no pai!"

Cuatri dîs tal ospedâl

Vittorino Zuliani

Timp indaûr o ai vût acet intun lûc di cure. No vuei memoreâ lis robis brutis, si ben vê iniment chês bielis.
O vevi un compagn di cjamare simpatic, svelt di batude e pront tal dâ cualchi tacade. Al veve passât i otante agns, al jere di lenghe sclete e al veve un biel pâr di mostacjons ben spiçâts, e doi basetons ae Checo Bepe che i pendolavin pai ganassins; plui indenant us contarai di ce çoc che e jere la sô divignince.
La cjamare dulà che o jerin a distirâ i vues e jere la ultime dal coridôr e, par chel troi, al jere simpri un corîr di int che e lave fûr inte terace a dâ une tirade a un spagnolet. Al jere un dai dai di trafic, soredut une femine grande e secje come une rocje che, sburtant un trepîts dulà che al pendolave un flebo, e jere simpri fûr a fâ une pipade; dal sigûr e fumave plui jê che une nape.
Jo che o batevi la fiere tal sintî chel soflet di aiar, par vie che a lassavin la puarte de terace simpri vierte, mi tiravi sot la plete fintremai che no le sieravin. Lui, il gno compagn di cjamare si rindeve cont dal fastidi che mi dave e dal intric che mi faseve cheste situazion. Une volte a son ladis fûr a fumâ trê infermieris lassant come il solit la puarte vierte. Inalore lui calm, pacific e cuntune muse ridulinte, al à spiçât

lis moscjetis e lant fûr dome cul cjâf pe puarte in frese, cun dut il bon estri di chest mont e fasintjur muse di ridi ur dîs: “no vêso pôre di lâ tal ospedâl”?
Lôr si son metudis a ridi capint la stocade.
Mi contave che la sô femine, pôc dopo che si jerin maridâts, e voleve che al taiàs chel biel pâr di mostacjons che a jerin il so svant e la sô braure, ma lui osteôs e sevêr, i à fat une predicje curte e sclete e le à visade: “sta atente che a un bon gjat se tu i tais lis mostacjis nol cjape plui surîs”.
A son passâts agnorums e lis moscjetis a son simpri spiçadis.
Une matine o vevin di fâ di gulizion e Rino al à sielt cafè lat, e par fâ come me al à domandât ancje fetis biscotadis; dal sigûr e jere la prime volte che al veve pes mans chel articul. Jo o stavi fasint il gno fat cence abadâi, sentât sul jet e zirât viers il barcon o fasevi di gulizion. Daûr di me o sintivi di fis e cence nissun padin a cricâ une cjarte, ma par rispiet no soi voltât a viodi ce che al faseve, daspò un pôc o sint tal cidinôr il so voson calm e mugnestri a dî sot vôs: “benedete la polente”.
Chest om che nol cjatave il berdei par vierzi lis fetis biscotadis al jere il fradi di Riedo Puppo.

La Furtuna di Feo

Aldo Tomè

Varietât furlane di Manià

In cjasa di Gjenia e Feo Cuaiot al era un gran trai e dai sot Pasca, par preparâ i ous culurîts. Gjenia a saveva il fatu siò inta chê vora i. A scuminçava cul rincurâ pai prâts e inta li cumissuris da li vecjis murais, chê erbis ch'a lassavin stampât il disen biel clâr. Po, cu la passiensa a li impetolava ator di ogni ouf (a sielzeva nomi chei ous dal sclof blanc ch'a siguravin il risultât). A zontava encja cualchi sclofa di cigola rossa e cualchi flica di pieça di seda dai colours vistous e par ultin a ingluçava dut tuna straça ch'a leava strenta cul fîl di spagnoleta. E dopo a ju meteva a boli par 6-7 minûts inta la aga cun doi pugnuts di pulvin di fen. Co ju disgluçava, a ju poiava davourman tun zeut. E tal vardâju al era da passi il voli: un pi biel dal altri. A 'nt preparava tancjus, par podei regalâ a ducjus i fioi e a ducjus i nevouts. Un sabida sant, al è rivât in cjasa di Gjenia e Feo Nando Scarparut, par augurâ la buna Pasca, e al à trat il voli inta chê covada di ous poiâts in biela mostra sora la cassa da la farina. E, cun maravea, a i à dit a Feo: "Ce biela corba di ous ch'i ti âs uì, Feo!" Chel, sigûr chi Nando al intindeva cumplimentâsi pai colours, a i à rispundût: "Sì! A i à fats ducjus la mê femina, bessola!" E Nando Scarparut al à replicât: "Ce furtunât ch'i ti sôs tu, Feo, a vei la femina ch'a fa i ous… !"

La Lùs di chei voi*

Ivana Cossar

Soi rivada straca e sburida davant dal pancòr, a Bobo.[1] Jè a era là, come al solit, sintada par tiera suntun pessot, intal soreli.

Impussibul no viodila: li giambis incrosadis davant di se, ma sensa pìs, li fassis che fasevin sgrisui, e sul ciàf, un stras che gi lassava fùr dome un tocut di sarneli e i voi, par platâsi la musa, disfigurada. I bras poiàs su li giambis, li mans sensa dès. In banda di se, poiàt sul marciepìt, un piteri di plastica, vueit, che spieta dal passant, un segno di pietàt.

E a Bobo, come inta grandis sitàts in Africa, i pùrs, a si ju ciata par ducius i ciantons: lebròs, vuarps, sues, e di chei che si strassinin cu li mans a gratagnao, e ancia navora di mas: "Velenàs par gielosia" al dìs cualchedun; "a je par via da fan" disin altris. Tantis a son li resons che no bastin plui però a platâ la miseria plui granda: al cùr di piera di chè part da nestra umanitàt che olsa anciamò clamâ i vansui e li ro-

* Episodi gjavât fûr de vite di ogni dì - Burkina Faso

1 Bobo - Dioulasso (B.F.)

bis che intrighin pa ciasis e pai paìs, e che gi destina ai pùrs: “caretàt” e parfin “solidarietàt”.

Da machina ai tiràt fùr una grampada di ùs di chei che mi vevin regalàt a Samandenì.
“Ti ju ufrìs me pari” mi ‘nd à dit Bartò cun chei voi che gi lusivin come do moris.
A’nd ai ringrassiàt ducius, a’nd ai cialàt so pari (lu clamin al Profeta, al è al catechist titulàr e ai protestàt “Al è massa, Joël!” E lui, “Nol è massa no. La polenta no je pronta, ma no tu podis mica partî sensa nuia”. Scopiant a ridi cun chè bocia di dincius che ti insea mi ‘nd à dit: “Sùr - (Diu sa che lu ei curisùt mil voltis che “Sùr” no soi, che veli no’nd ai, ma nuia se fâ- Sùr, no tu devis mica mangiâju ducius intun colp!” - Erin ùs di faraona, plui di vincius di sigûr.

Ai cialàt “mè sùr”, la lebrosa, sintada sul marciepìt e soi lada vissin a ufrîgi i ùs. Alora, a ‘nd à scomensàt a drindulâsi miòr che podeva de contentessa, a poiâ i mocui da mans un parsora chel altri come che fasin lòr, a culì, par ringrassiâ.
Di li no mi soi mota fin che no à finùt la litania da sò benedissions: -“Che Diu ti udi, che Diu ti dei pàs, che Diu ti dei la salùt, che Diu ti ricompensi…” “Amiina!... Amiina!... Amiina!...” gi rispundevi jo par ogni benedission. Come che si fàs ogni volta in chistis situassions.

Intant al stras che gi taponava la musa à sbrissâti jù dal dut… Jè che no veva plui nuia se platâ, continuava a ridi e a balâ a so mùt, jo, sensa peraulis, me-

raveada, a preâ. O Signòr, no varà di finî propria mai tanta miseria e tant dolòr? Si vin cialàt un istant jo e jè, e la lùs di chei voi mi à bastàt. Ce granda la tò ricompensa, Signòr: come intun lamp ai capìt che la lùs di chei voi, sensa fal, a je la tò.

Sclesis

Vigji Mestroni

Par capî ce che a son i *effetti collaterali*, baste pensâ che metât des medisinis a servissin par curâ i dams che e procure chê altre metât.



Sant Antoni Abât

La novo cjaso

Giovanni Maria Basso

Varietât cjargnele di Gjiviano

Contâ las oros,
no sjtâ inte piel
pe voio mato
di sotetâsji inte novo cjaso.
Rumiado la voio mato
a sji ven a suvignîsji
che inte novo cjaso
e no je ne nassjudo ne crissjudo
animo vivo,
ne cubia di novos
ch'es jôc fat l'amuor
e che inte novo cjaso
nissjun al è muart !
A sji rindisji cont
che chei mûrs di crei,
che chês maltos lissjos
e nos àn supât sù
lu sjpirit, l'animo
dei biâtsj vons,
ju luor fasjtidis dal vivi,
las blesjtemos, ju rosjaris,
las puocjos gjondos
de nesjto int.
Grisuilantsji a sji sjint mancjâ
las fondos pin fondos,
aì ch'es sj'ingropo
las radîsj dal passât
cul cjaveç dal prisjint.

I Stramps

Roberto Meroi

“Cumò o vin propit di lâ cun chest taulin a Tresesin, li di Milio il marangon!”. Si ben che e fos une brute zornade di zenâr e che al neveàs di vot dîs, Meni Buric al intabarossà par ben il frut di cuatri agns, Chechin, la femine, Riche, la cjice, Fadime, e ju montà parsore de Panda blancje insieme al taulin. E jere stade une des amiis di Riche, che e veve la cjase dute furnide cun mobilie viere restaurade cjolte li di un che al veve buteghe a Buie, a dâi il non. “Lait a gno non, o viodarês che us tratarà ben!”. Meni Buric al veve nâs par un grum di robis. Al cognosseve ben la sô vore di puestin, al saveve fâ dutis lis voris di cjase, cjapât dentri il sopressâ; al veve confidence cun machinis e motôrs, al leve a cjace e a pescje. Ma di mobilie viere propit nol si intindeve! Chest fat l’anticuari di Buie lu veve calumât a prin colp. “Che al mi disi, sâr Meni, ce staial cjalant?”. Meni, che al veve butât il voli parsore di une panarie e che al faseve fente di interessâsi su la veglece dal mobil, cjalantle e tocjantle par dret e par ledrôs, al fermà di bot. “O stoi viodint se il mobil al à filiis tal len”.

Meni al veve capît che l’anticuari al veve capît, ma al cirì istès di fâ fente di no vê capît che l’anticuari al veve capît che lui di antigaie nol capive pic. Rivât a cheste convinzion, l’anticuari, sigûr dal fat so, al ve-

ve podût intiessi fra lui e la sô femine, Meni e la femine di Meni une sorte di amicizie, cun tant di bicjerin ufiert di cûr. Di li a cuistâ un biel mobil autentic dal Votcent, il pas al fo curt.
“Âstu viodût ce ocasion che o vin cjatade, ce fortune che o vin vude?” I domandave, dute contente, Riche Scaraçule a Meni Buric, vie pe strade che di Buie e puartave cjase. “Dusinte euros o vin sparagnât!”. “Sì, ma o vin ancje di paiâ doi mil e cuatricent in vot ratis!”, i rispuindè Meni, dant une scjassade ae machine che par un pêl e leve a strussiâ un parecjar.
Finidis di paiâ dutis lis ratis dal mobil, Riche e tacà a convinci Meni che cumò tal lôr tinel e coventave une biele taule. E la taule l’anticuari di Buie le veve ancje chê. Solite trafile: Meni che al faseve fente di intindisi, l’anticuari che al riduçave parsot. La tabaiade tra feminis. “Âstu viodût, Meni, ce ben che o vin cumbinât ancje cu la taule. Jo o crôt che a sedin onescj, che si contentin di vuadagnâ chel pôc… Nûfcent euros par cheste taulone, di paiâ in trê ratis, no mi somein tancj bêçs!”.
Finît che a vevin di paiâ la taule, Riche e visà Meni che la taule cence lis cjadreis no podeve stâ.
Par lôr fortune a Buie l’anticuari e la sô femine a vevin juste rivadis in chel dì sîs bielis cjadreis dal Votcent. “A son in len noglâr, a son autentichis, fuartis, bielis: no podìn fâus scont”. Meni al cirì di tirâ jù il presit. “Nancje 50 euros di mancul: 1.800 euros e lis sîs cjadreis *Luîs Filip* a son vuestris!”.
Meni, che nol veve plui voie di fâ la stesse brute figure di cjalâ par dret e par ledrôs lis cjadreis, al pensà che za tant al jere cussì dificil cjatâ sîs cjadreis an-

tighis, che buinis o tristis… E l'afâr, ancje cheste volte, al fo fat.
Lis cjadreis dal Votcent a vevin di tornâ a fâ la stofe e l'anticuari, cun buine creance, si ufrì di fâlis fâ lui, par lôr cont, a bon presit li di un so amì tapecîr. Cussì lis sîs cjadreis a restarin a Buie.
La volte che al tornà a paiâ la ultime rate des cjadreis, a Meni i vignì la biele pensade di puartâ une a cjase, par viodi se e stave ben dongje de taule dal tinel. Di chê strade al cjapà sù ancje un taulin, simpri vieri dal Votcent, che al varès volût fâlu di regâl ae femine.
A pene rivât cjase, Meni Buric si metè a cjalà par dret e par ledrôs il taulin. "Meni, tu sês simpri il solit" i cridà la femine "ce dal diaul cjalistu tu che no tu capissis nuie di mobilie antighe?". "Epûr, Riche, chest taulin al à alc che no mi cunvinç. Prove cjalilu di cuintri lûs: no viodistu ducj chei clauduts e no viodistu la vernîs che e somee frescje?".
Al fo cussì che a cjaparin sù il taulin e lu puartarin a fâ viodi a Milio, il marangon di Tresesin.
Pronts che a jerin par lâ, Riche i disè a Meni di cjapâ sù di chê strade ancje la cjadree, par vê un consei su cemût tapeçâle. Fermade la machine fûr de buteghe dal marangon, Meni al le incuintri a Milio cu la cjadree in spale, dut braurôs dal so acuist. Milio le cjapà in man e tun lamp al visà: "Cheste cjadree e je gnove!". Meni Buric al restà di stuc. Riche Scaraçule e deventà blancje tant che la cere e par un pêl no colà daûr cope parsore de cjadree, fracassantle. Daspò, al saltà fûr che ancje il taulin e ancje la panarie a jerin fals!

Cumò, la fameute di Meni, Riche, Chechin e la cjice Fadime e vîf in pâs te sô Nimis. Par chei che a volessin lâ a cjatâju, baste che a domandin dai "stramps": al è cussì che a vegnin clamâts in paîs, par vie de lôr cjase furnide dute in maniere strambe e modernissime.

Lu à dite cjossul...

Danilo Acquisti

Sâstu cuale che e je la diference fra Capitalisim e Socialisim? Che il Capitalisim al è il sfrutament dal om sul om; il Socialisim al è il contrari.

Lesint Feyerabend

Silvio Ornella

Fevelade di Sopule

II.
"La conossinsa, la pussa,
li bombis, il vualivàt"
da li lenghis e dai ciàfs.
Sinu sigùrs parsè ch'a ridin
e ghi ridin li ciamesis?
Ma li bausiis no àn
talputis di ruia
a pognin sclofs
a cressin paveis neris
dentri di nu.
Sarviei a scroc
ch'a no san nuia
cunvins di savei dut
no iodin i sin iodus
pai astigus dai vui
e no si va pi four.

II.
I alsi i penseirs al Parco
i ciati che frus bestiis e lens
a son parinc
s'imbrassins par conossisi.
Mi ossesionein i deic di lenc
fotografàs da Tina
peàs a sgnerfs als:
cuanti robis ch'a san che mans

ch'i no savìn cuanti peraulis.
E jo sai doma ch'i ai vùt un pari
cu 'na musa da fuea secia di vìt
e do' sfesis claris
supàt in fabrica sumiant la ciera.
Me pari muart
la matina ch'i veis scuminsiàt
'na vuera ch'a no è 'na vuera
ma 'na ciassa di bilitis
ta un pulinàr sieràt
un copâ e lassâ li i muars.

III.
A zirin la pivida da li siminsis
ator dai deic
ma se sani dai grignei?
È finida, finida.
No lu saveis e si cunsuma
chistu pissul mont
di coculis cul vier.
Mont grant doma ch'a no si sa
e cuant sanc ocorarà
prin di conossilu e caressâlu.
Forsi da un luzour di furmiis
ch'a resist,
da la ciera inzenoglada
dai so vui di ussei?
Chei vui ch'a mi vardin
e cuasi a domandin scusa
di omis ch'a si strassinin
di bestiis di albers sdrondenàs.
I seis muars e i dessideis
ma la ciera no ghi pos pi
da li vustri' telis di rai

e i muars parsot a clamin
a domandin 'na reson.
Un sun di rusin tai vustri' argais
ch'a vi sbrindini fin la memoria
un saludâ cu la man tal cou
coma un musulman.

Robis cul cotul

Tarcîs Muk

Par câs mi cjatavi a Lignan la ultime domenie di Mai, sentât di fûr di un bar che o bevevi une bire. A passin doi canaiuts: une frutaçute e un mascjut. A vevin intorsi une maiute cun scritis interessantis. Lui, *nato per essere cattivo,* al jere un canai di distirâlu cuntune soflade. Jê, *le montagne dell'amore*, no veve ancjemò doprât il spicelapis.

Friûl discognossût

Luzio di Cjàndit

Il Consei Regjonâl cu la Leç 15 dal 1996, fasint buinis cul articul 13 lis regulis di ortografie furlane proponudis dal prof. Lamuela, al à intindût fâ sparagnâ ingjustri ai scritôrs di chenti cu la norme di no doprâ cierts apostrofs come, par esempli, tal ûs di pronons atons e di no doprâ cierts acents (come, par esempli, intes peraulis che te version taliane a finissin cul grup consonantic -rr- o -rn-).
Si trate forsit di normis che a cjatin ancje une reson sientifiche, ma che no favorissin - tal prin câs - une comprension imediade de funzion da la peraule o - tai seconts câs - une leture ladine.
No crôt che i Pellis, i Cuargnâi e i Marchets a discognossessin chei principis sientifics tai lôr lavôrs su la marilenghe, ma o crôt invezit che a vedin abadât soredut al principi pratic - sostignût di esperts di "politiche linguistiche" - che une grafie curint e à di sei un imprest di servizi plui pai letôrs che pai scritôrs (parcè che, juste apont, di solit chescj a son une vore di mancul dai prins).
Jenfri diviers câs di malintindiments a un tâl proposit, un in particolâr lu ai tignût presint parcè che sucedût propit tal ingrès de Filologjiche. Sul taulin de ufierte di stampis e jere in biele mostre cualchi copie dal periodic "Int". Un siorut, interessât ae publicazion, al cirive di ricognossi il sît de redazion, viodint scrit "Coder":

Mi olme e mi domande: “Che al scusi, saial dîmi indulà che al è *Còder*?” E jo in rispueste: “No cognòs *Còder*; o cognòs invezit là che a son *Codêr* e altris paîs che i son dongje par vie dal ...sunôr, come *Padiêr* e *Pluvêr*!”

Sclesis

Vigji Mestroni

Une domenie di ploie - a Scjafoià - si passile sierâts te ostarie di Nesto cudumar. Cuatri rais a un litri; un tressiet a un litri; scovon ai 21 une sgnapute cu la mente; … al ven il moment che no je ancjemò ore di sierâ e no si sa plui ce zûc compagnâ cul bevi. Al è stât a chest pont che une volte Fonso seglâr al à vude la idee origjinâl par un zûc gnûf: “Un di nô al va fûr, e chei altris a àn di induvinâ cui!”





PRODOLON - *Sant Valantin*

Fevrâr

Fevrâr

	1	M	S. Nocent Pape
	2	J	La Madone Cereole
	3	V	S. Blâs Vescul
	4	S	S. Gjilbert Abât
☽	**5**	**D**	**S. AGHITE VERGJINE**
	6	L	Ss. Martars Gjaponês
	7	M	S. Ricart Re di Inghiltere
	8	M	S. Jaroni Emilian Predi
	9	J	S. Polonie Vergjine
	10	V	S. Scolastiche Vergjine
	11	S	La Madone di Lourdes
	12	**D**	**S. LALIE MARTARE**
○	13	L	S. Anselm di Nonantole Abât
	14	M	S. Valantin Martar
	15	M	S. Faustin Vescul
	16	J	S. Juliane Vergjine
	17	V	Ss. Martars di Concuardie
	18	S	S. Simeon Vescul
	19	**D**	**S. CONRÂT RIMIT**
	20	L	S. Dele Badesse
☾	21	M	S. Nore Regjine
	22	M	Catidre di S. Pieri
	23	J	S. Livi Martar
	24	V	S. Sergji di Cesaree Martar
	25	S	S. Cesar Martar
	26	**D**	**S. SANDRI DI ALESSANDRIE VESCUL**
	27	L	S. Gabriel da la Dolorade
●	28	M	S. Roman Abât

Sant Valantin

Mario Martinis

Pôc di là dal mieç unvier, ai 14 di fevrâr, il calendari liturgjic al ricuardave fin al 1970 Sant Valantin (cumò sostituît dai Sants Ciril e Metodi, evangjelizadôrs de Russie), ancje se i calendaris popolârs a continuin a puartâ il non di Valantin pe grande fortune che e à vude la sô venerazion, dal rest une vore insigure pe soreposizion di tantis liendis su la vite di chest predi, al cuâl secont la *Legenda Aurea dal Varagine*, i sarès stât taiât il cjâf intal 280 dopo Crist.
La venerazion di Sant Valantin e vignì pandude dai Benedetins in dute Europe inte Ete di mieç e e cjatà tante fortune pe sô colocazion a mieç fevrâr, cuant che la nature e mostre i prins segnâi dal tornâsi a sveâ sot i clips rais dal soreli, aromai alçât di un biel pôc su la linie dal amont. Propit inte Ete di mieç, in France e in Inghiltere si diseve che viers il mieç fevrâr i ucieluts a començavin a lâ in amôr e che “ogni Valantin al sielç la sô Valantine”. Di chê volte il martar al è deventât il protetôr dai inemorâts, intant che in plui regjons il sant al veve cjatât ancje cetant seguit parcè che al protezeve des crisis epiletichis e in gjenerâl des malatiis de psiche, tant che a Valantin e jere stade metude adun une crosute di stagn che, benedide, e vignive dade fûr par jessi cjalcjade sul cerneli dal malât intal moment de bisugne.

Il 14 di fevrâr, fieste di Sant Valantin, intal calendari popolâr e faseve di "suee", e confermave il "divisori di mieç unvier", ven a stâi la linie di "displovi" de stagjon frede, cuant che, tra l'altri, par antîc si davuelzevin rituâi di fertilitât pe iminente vierte. A mieç fevrâr, di fat, lis zornadis a son za plui luminosis e lungjis e une volte la int dai cjamps e jere in agjitazion pal svicinâsi de viertidure dal cicli, o pal timp des voris de campagne. La fieste di Sant Valantin e jere ancje un sigûr riferiment meteorologjic pe sô marcjade dople muse climatiche, carateristiche di chest mês ponût cuasi su la suee de primevere. E propit parcè che intor dal mieç fevrâr lis condizions atmosferichis di solit a fasin regjistrâ une svoltade ae durece dal unvier, fin de Ete di mieç chest dì al à cjapât sù une funzion di proclame dal tornâ a sveâsi de nature e cussì dal butulâ dai sintiments umans, in linie cui prins svoi dai uciei in amôr e cul prin mudâ dai cuadris naturâi.
La tradizionâl fieste dai inemorâts, fissade in cheste zornade di svoltade de stagjon frede, in part si fonde su lis usancis che a esistevin inte Europe di setentrion pal scambi di biliets di auguris e scuasi di sigûr si insede ancje su lis cerimoniis di feconditât romanis cetant antighis dai *Lupercali*, coladis intal cors dai secui in fiestis libertinis di caratar sessuâl, e su altris tradizions di culture, cul timp montadis une parsore di chê altre. Intes ultimis desenis di agns, ancje in Friûl a vivin formis di tradizions leadis ae fieste universâl e "industriâl" dai inemorâts, mentri ancjemò vuê si davuelç la antighe tradizion di Borc Praclûs a Udin, dulà che si fâs fieste inte glesie inti-

tulade a Sant Valantin, si benedissin i colaçs, lis clavutis e lis crosutis di stagn, intant che parmìs il viâl a cjapin vite ancje lis barachis cui tancj riclams de industrie dal regâl.
Di Sant Valantin (14-II) a Sant Josef (19-III), in diviersis zonis de campagne e secont lis usancis dai lûcs, si sierave la tradizion des "veis" che une volte a jerin, oltri che un moment di agregazion comunitarie, ancje un mieç di comunicazion sociâl e di scambi di informazions, cuant che no esistevin radio e television. Parmìs lis veis dal unvier a vignivin contadis storiis e liendis, si mangjave alc e si beveve in compagnie e i oms a comedavin imprescj di vore o a tiessevin zeis cui vencs, intant che lis feminis a filavin o a lavoravin cul uncinet.

Preghiera del scarioante

Daniela Turchetto

Pacioc, paciarot, pantan
Paa pai piè
Piè paa paa
Bastâsi dio el me corban
A disgotâ sta tiara
A viodi cressi el gran
E vensi fan
Pacioc, paciarot, pantan
E paa e piè
E sanc dùr de coran
Servisi dio el me toc de sciaa
A viardi el vint
Suiâ maaria e timp
E no sempre fan
Pacioc, paciarot, pantan
E no sempre sun
Paa e pic
E fadia negra come svirc
Bastâsi el miò
De pantan
E me carioade de carioe
De pantan
Bastâsi dio
A semenâ sta montagna
Lisa e nuda
Par vardâ lontan
Bastâsi a ver vita incora
Codego, sut e incora fan.

Friûl strambît

Luzio di Cjàndit

I Furlans - massime i zovins che a àn come uniche risultive di informazion di croniche locâl lis stazions radio televisivis RAI di Triest e di Rome - cul lâ dal timp a finiran par no capî cuâl che al è il Friûl e par no ricognossi plui lis localitâts e i cognons, confrontantju cun chei che a àn sintût a dî dai lôr paris. Che a vedin reson cierts redatôrs (che si ritegnin professioniscj de comunicazion) o la int dal puest? Di restâ sturnîts!
Une anunciadore di Rome, crodint che Cocau di Tarvis e il Friûl a sedin des bandis dal confin francês, e à vût cûr di dî che al jere “Molto intenso il traffico al valico di Cocò”! Une sô coleghe di Radio Triest, par no sei di mancul, i mês passâts e à comunicât un spetacul dal grup musicâl “Sedon Salvadì” - al mût francês - no presumint che al podeve sei il furlan Sedon Salvadie. E une altre de stesse redazion (o chê stesse?) e veve fevelât di un incident di montagne sul Jôf dal Montâs come sucedût sul “Giof” - simpri al mût francês – “di Montasio”. Ce lontan che al è il Friûl des “capitâls uficiâls”!
Fat plui grâf al è che il Friûl - secont cierts redatôrs ...studiâts - al comparìs simpri plui picinin: il Gurizan - massime di ca dal Lusinç, di secui ricognossût pe lenghe e culture popolâr come teritori furlan - cumò al passe come “Isontino” o “Zona giuliana”; la pro-

vincie di Pordenon no ven nomenade - se no da râr - come Friûl Ocidentâl, di spes al passe come “Il Pordenonese”; lis valadis dal Cjanâl dal Fier a vegnin nomenadis come “Zona carnica”. Se po cualchi politic, in vene di sei ricuardât come “Santul de Basse”, al rivàs a sbrindinâ ancjemò di plui il nestri teritori cu la propueste di istituzion de “Provincie di Cjamuel”, dal Friûl a restaressin nome i contors di Udin. E par judâ la int a no confondisi plui, i nestris(?) politics, dismemorâts dal passât e imbarlumâts dal avignì, a saressin bogns di proponi une leç par brusâ dutis lis cartografiis e lis descrizions gjeograﬁchis (comparidis de Ete di Mieç fin al secul passât), che a segnavin come Friûl dut il teritori jenfri la Livence e il Timâf e jenfri la creste des montagnis cjargnelis ae cueste marine.
Nol è un câs che cierts politics (savints?) a vedin volût scancelâ de origjinarie denominazion uficiâl de Regjon la liniute che e disferenziave il Friûl (la antighe Patrie dal Friûl) dal sbrendul restât de Vignesie Julie. Cussì o sintarìn a fevelâ simpri plui di spes par Radio Triest il messedot di espressions come “Le alte e nevose cime del Friuliveneziagiulia” o “Gli ampi specchi lacustri friulogiuliani” (indulà “Nella Venezia Giulia”?).
E sperìn di no sintî a dî - lant daûr di un redatôr di un sfuei lagunâr – “I nevai friulan/venezian/giuliani”!
Al è facil partant par i strolics di mistîr previodi - su la fonde di tancj esemplis sintûts ancje in timps resints - in cuale maniere a vignaran spampanâts i nons furlans, fasint un confront cu la maniere juste, se e fos stade istituide la redazion autonome de RAI

a Udin (come che a vevin domandât miârs di furlans mediant une sotscrizion popolâr).
Ve, par esempli, ce che e podarès fâ sintî la emitent de Regjon a proposit di nons di localitâts:
“Nei prossimi giorni si svolgeranno festeggiamenti in questi luoghi friulo-giuliani: Bagnarìa, Ciccònico, Còmeglians, Làteis, Lovarìa, Màseris, Pòrcia, Lèstans, Sèquals, Tèor”.
Ve cemût che e varès dit la emitent furlane su la fonde de cognossince de nestre realtât: “In tai dîs cu ven si davuelzeran lis sagris in chescj paîs de Furlanie: Bagnàrie, Cicunìns, Comeliàns, Latèis, Lovàrie, Masèriis, Purcìe, Lestàns, Secuàls, Teôr”.
E lassìn stâ par cumò il confront fra lis dizions dai cognons furlans.
Stant che Triest e je deventade capitâl burocratiche-aministrative dal Friûl e dal slambri de Vignesie Julie, al è di augurâsi che no pretindi di sei ancje “Capitâl de culture furlane”.

P.S: Cuissà se i redatôrs dai mieçs di comunicazion sociâl de nestre Regjon si son mai premurâts di cjapâ in man il manualut dai “Nons furlans di lûc - Nomi friulani di luogo” de S.F.F. o cualchi altri repertori toponomastic/linguistic furlan?



- Ce cjarte ise cheste?
- E je la gnove mape de Provincie di là da La aghe, stant ai "ciroics" culturâi e a cierts redatôrs di Pordenon e de RAI: secont di lôr no esistin le "Prealpi Carniche" o lis monts dal "Friuli Occidentale", ma nome "Le montagne e le vallate del Pordenonese", consideradis perifarie de citât!

La none tal ricovar

Giovanni Urban

- Contimi aghe
chi tu vens dai gnei lûcs
se in Val Aupe chest an
i fasulârs a son cressûts? -
La ploie e tuche sui veris
e bat, a la clame
e je stufe di bagnâ dibant
chel ort in disordin
la gorne si è forade
e spissule par ordin
i canelons son secjâts
il fogolâr distudât
e un scûr si è dispicjât.
La none e tâs e no fevele
i àn cjolt dut:
il criche dì e l'amont
la sô valade, la sô cjase
il sô stroput.
I son restâts sôl i pinsîrs
e i siums ingredeâts
che jodi i fasin, sôl chei....
ch'al è un toc ch'a tasin
e cun lôr e cor
cul pît discolç di frute
daûr di un solç dismenteât
e e clame: - Mame, mame!
Ven a jodi lis vacjis
ch'a li van e li vegnin
pal cjampei di Praduline. -

Ma i rispuint simpri chê gorne
une gorne forade
ch'a piert l'aghe par ordin
e un scûr a pengolon ch'al sbat
al bat, al bat; a timp cul so cûr
e parie la ploie
a la cirin
a la bramin
a la clamin.

Lu à dite cjossul...

Anonim

Gno pari al jere cussì distrat, che cuant che o soi lade a dîi che o jeri incinte, mi à rispuindût: "Sêstu sigure che al sei to?"



Sante Polonie Vergjine

Amôr cence limits

Renzo Turus

Cun te ogni dì al è San Valantin:
no covente cjalâ il calendari.
Il to afiet lu viôt e lu sint dentri i tiei voi cussì grancj,
che mi trasmetin dut l'amôr che tu sâs dâmi:
no covente nancje che tu vierzis la bocje.
Tu mi dâs za dut cu la tô presince,
parcè che o soi sigûr che il to al è vêr amôr,
e a mi mi baste cussì: no mi covente altri.
Pecjât dome che tu âs cuatri çatutis,
une biele code, il pêl lunc
e che tu ti clamis Dick.

Amôr cu la valîs

Renzo Turus

Par lavôr o soi costret a zirâ il mont par dut l'an.
E alore jo ti clami di lontan, e ogni volte,
se o soi in Spagne, o ti dîs: - Te quiero -
se o soi in Americhe: - I love You -
se o soi in France: - Je t'aime -
se o soi in Gjermanie: - Ich liebe dich -.
Però al cutuardis di fevrâr di ogni an o ai volût simpri restâ cjase,
e inte nestre marilenghe furlane o ai continuât a dîti:
- Visiti, frute, che jo ti vuei simpri tant ben -.

L'eletricist

Roberto Meroi

L'eletricist, vieli dal mistîr, al jere stât in cjasis, in apartaments e in vilis a miârs. Al veve fat implants e metût sù lampadis in cjasis di miserie crude, fatis di lamiere o di len, indulà che spuce, cragne e disordin a jerin i vêrs e unics parons. Al jere stât a vore ancje in vilonis di lus, cun tant di custode birman, camarele brasiliane, cogo cinês; televisions a circuit sierât, palestris, saunis, pissinis olimpichis, cjamps di tennis, di golf, di bale tal zei, di bale svol; scudariis di cjavai, zardins e parcs imens.
Al veve fat i cai a ducj i gjenars di cjans, di gjats, di uciei, di pes, di sarpints e di parons, che di volte in volte al cjatave pes cjasis. Al saveve, si po dî, ducj i peçots de citât e no dome.
In cjase dal dotôr Luîs Martin, agjent di assicurazions, e jere la prime volte che al meteve pît. Il dotôr Martin, dal aspiet al jere un biel siôr, alt, cui cjavei grîs, ancje se al varès someât che nol ves plui di cuarantedoi, cuarantetrê agns. A prin colp, par cui che no lu cognosseve, al podeve meti sudizion. Si lu capive subit che al jere un om di pocjis peraulis e, a cui che al olsave domandâ di indulà che al jere origjinari, il dotôr Martin al taiave curt: "O soi nassût in France" e nol lassave spazi par altris sclariments.
La cjase e jere une vilute a doi plans cun dulintor un tocut di zardin, nancje cuissà ce curât. L'agjent di as-

sicurazions al spiegà al eletricist ce che al veve di fâ e chest si metè a vore dal moment. Di li a pôc al sunà il telefon. L'assicuratôr al rispuindè, al disè un pâr di voltis di sì e subit al visà l'eletricist che al scugnive cori vie e che forsit al sarès stât lontan doi dîs e i lassà une copie des clâfs di cjase, che al sieràs cuant che al veve finide la vore.
Cjatantsi di bot di bessôl, l'eletricist al fo cjapât de tentazion di dâ un cuc ator pe cjase dal francês. Salon e cusine no vevin nuie di particolâr, cjamaris e bagn nancje. Rivât tal studi dal dotôr Martin, l'eletricist al cjalà ator, simpri plen di curiositât e di voie di savê. In face, e jere une viere scrivanie e in schene al veve une lungje scansie plene di libris. Si metè a lei ca e là un pôcs di titui, ma nol cjatà nuie di speciâl: ducj libris di assicurazions, di leç, altris di vuere e di art.
Fin che il so voli al colà su une agjende in piel, poiade parsore de scrivanie. Al jere il diari dal dotôr Martin. L'eletricist nol ste plui te piel e si sintà par podê lei cun calme. Man man che al voltave lis pagjinis, al capive simpri miôr la vicende de vite dal assicuratôr francês. E jere propit vere la storie che al jere nassût in France, a Marsilie. Li al veve une fabriche di maiis sportivis. Plen di bêçs, al leve plui che vulintîr a zuiâju aes taulis di *bacarat* e di *chemin-de-fer*.
I plasevin un grum ancje lis cotulis e par chei doi fats li la femine e jere lade vie di cjase, lassantji la fie di sedis agns. Ma ancje la fie, di li a pôc timp, e jere scjampade di cjase, cence fâ mai savê dulà che e jere lade. Il pari, che i voleve un ben de anime, par doi agns le cirì in lunc e in larc. Une sere, cuant che

aromai al veve pierdude ogni sperance di cjatâle, al le a Parîs a cene e a viodi un spetacul al Lido, in compagnie di une sô amie. Il dotôr Martin, come simpri, nol veve dade plui di tante impuartance aes atrazions che a jerin saltadis fûr, vistudis o crotis che a fossin. Al veve plui gust di dedicâsi ae sô compagne.

Ma l'ultin spetacul al jere il plat fuart de serade: *mademoiselle Silvì*. Jentrade che e fo Silvì sul palc, a Luîs Martin no i coventarin plui di dîs seconts par capî che chê e jere sô fie. Disperât plui che mai, al le a Lourdes, pintût dal so passât e al preà la Madone che i des la grazie di gjavâ vie sô fie di chel brut zîr, prometint di cambiâ vite ancje lui. Di li a nancje un mês, la fie dal francês e murì tun incident di machine. La Madone lu veve esaudît e lui al voleve mantignî il so vôt.

Al vignì a stâ in Friûl cul unic fin di fâ dal ben. Ducj i soi bêçs ju metè in oparis buinis. Al judà i ospizis dai vielis, i vuarfins, i ritardâts. Po dopo al faseve un sac di oparis buinis ogni dì. Si podeve viodilu a dâ un toc di pan a di un puar, a cjapâ sot braç la vecjute che e veve di traviersâ la strade, a lâ tai ospedâi a cjatâ e a puartâ une peraule di confuart ai malâts, o a lei il gjornâl a cualchi vuarp.

Sin al jere deventât vice president de socie cuintri la pornografie e, cuant che si tratà di dâ il film "L'ultin tango a Parîs" al fasè un *sit-in* fûr dal cine.

L'eletricist al tornà ancje il dì di là te cjase dal dotôr Martin par finî di lei il diari di cheste straordenarie persone. Cuant che al jentrà tal salon al cjatà l'assicuratôr che al jere za tornât. Nol jere di bessôl.

Sintâts dongje a jerin un siôr gras, une siore bionde e une biele fantate. L'eletricist, cu la scuse di fâ une ultime modifiche al implant, si metè a vore. Intant al spiçâ lis orelis e al capì.
Il siôr gras al jere un editôr, la siore bionde e la biele fantate a jerin la femine (par nuie separade) e la fie (par nuie muarte) dal assicuratôr che al veve a pene finît di scrivi il so prin romanç "Meracul a Lourdes"!

Francesco Indrigo
Furlan di Sisarol di San Micel

**Prin premi al concors
"Giuseppe Malattia della Vallata-Barcis 2005"**

*Urtiis, a s'inzegnin a macus drenti li' pleis,
li' crepis da la mureta. Ogni puc un suf
di gramon al doventa paron di 'na sfesa,
che nencia i sborfs a distachin pi.
Pieris di cuissà cuant e d'indulà,
fraididis da li' plois e dai tancius sorelis,
loucs beromai di sbissis e magnavuarbis.
Un albar di no rivâ a contâ, un ciprès
atacàt da l'edera e dai spins, infinìt
al resist, maridàt al sblanciàt da la cisiola.
Li' madonis sparnissadis tai tumui, tal glerin
'na scaia dal Salverigina …*

*Di cheatra banda di 'stu toc di paìs
soteràt : i teritoris dal Limbo,
dulà che di frut me nonu, mi porteva
a caressâ l'arba di chès pissulis tombis,
cun doma 'na crusuta di len plantada.
"Par fâi ghitis" al diseva,
ai fiuluts muars sensa batiâ.*

*La siora Maria a sbat i tapèts distiràs
ta la mureta, un polvaron, nuia altri.*

Par mè fia ch'a fa skating

Silvio Ornella

Furlan di Ciastions di Sopula

No àtu poura di spelâ
la neransa dai zenoi
di sbiciâ tal asfalt
il to sugo di nina?
No, tu ti ios doma 'sembrassi
i claudins dal timp
ta un fìl d'arzent ch'al nissa.
Cui pugnus ti spissugleis l'aria
e ic, cul so fuartin
li tò sgnarigulis.
Ma la fadia a è un lat ch'al fa màl
dentri li cuessutis
dai to sgarets di gri
e ti ghi pois li mans.
Ti cors encia par me
ch'i spissi i vui lontan
i salti sora i sgnerfs
e la vita è duta
in chistu sbrissâ
ch'a s'infurmiea in font.

Barba Bortul di Manià

Aldo Tomè

Varietât furlane di Manià

Anol era ne stumighin ne lichignot, barba Bortul, al glutiva volenteir ogni cjossa ch'a si lassava muardi o fruçâ. Al ripeteva dispès: "Ce ch'a no scjafoia a ingrassa!". Una dì, al era zût a seâ chê part di prât ch'al aveva intal louc dal Bruscuìn.
Al è partît sul cricâ dì par avei l'erba morevolada dal sguas. Subit rivât intal post, al à dat di cout a la falç e al si è smaniât, cun sgrimia, a sbarbâ chel prât. A li vot e miesa, cul soreli belzà jevât da un pieç, al veva pognet ogni fîl di erba e sistemada in menadis pronta par essi scjarneta. Subit dopo, a è rivada Lussia cu la sporta da la marinda. A à slargjât la tavaiuta intal prât, a l'ombra dal prin morâr e a i à preparât emplada la tirinuta di camon, cu la polenta taçada dentri.
Alora, barba Bortul, cul stomi ch'al reclamava, al si è sentât in cjera, uì dongja, par prucurâ da reonzi li fuarcis. Al tigneva la tirinuta poiada intai zinoi, e cu la man dreta, al zeva e al tornava, a puartâ bacons, da la pladina a la bocja.
Dopo il ters viaç, a i è saltada, su la sedon colma, una cavaleta, di chês verdis cu li alis. Lui, cun pressa, al à ficjât dut dentri in bocja. Lussia, ch'a lu tigneva scuaiât, spasemada, a i à vosât:

"Bortul, Bortul: spuda four dut: Ti âs mitût in bocja una cavaleta!".
Lui, cença scomponisi, al à cuntinuât a masteâ. E, a bocja plena, a i à rispundût:
"Ben, ben. No stâ impressionâti par me. La pesu, poareta, a i è tocjada a Jê!!!".

Lu à dite cjossul...
Dick Gregory

Cuant che o ai pierdût il gno fusîl, l'Esercit mi à fat paiâ 200 dolars. Cumò o capìs parcè che te Marine il cjapitani al va a font cu la sô nâf!





VALERIAN - *Sant Valerian*

Març

Març

1	M	La Cinise
2	J	S. Quint Taumaturc
3	V	S. Cunegunde Imperadore
4	S	S. Casimîr di Polonie Princip
5	**D**	**I DI CORESIME**
6	L	S. Rose Vergjine
7	M	Ss. Perpetue e Felicite Martaris
8	M	S. Zuan di Diu Predi
9	J	S. Francescje Romane
10	V	S. Simplici Pape
11	S	S. Costantin Re
12	**D**	**II DI CORESIME**
13	L	S. Patrizie Martare
14	M	S. Matilde Regjine de Gjermanie
15	M	S. Luise di Marillac Vedue
16	J	Ss. Ilari e Tazian Martars Patrons di Gurize
17	V	S. Patrizi Vescul
18	S	S. Ciril di Jerusalem Vescul
19	**D**	**III DI CORESIME**
20	L	S. Sandre Vergjine
21	M	S. Serapion Vescul
22	M	S. Benvignût Vescul
23	J	S. Turibi Vescul
24	V	S. Romul Martar
25	S	S. Marie Nunziate
26	**D**	**IV DI CORESIME**
27	L	S. Guste Vergjine
28	M	S. Sist III Pape
29	M	S. Secont Martar
30	J	S. Zosim Vescul
31	V	S. Beniamin Martar

Sant Valerian

Mario Martinis

Il non di Valerian al jere une vore pandût a Rome e intes sôs provinciis; al voleve dî “dissendent di Valeri” e al vignive dal verp latin valere, ven a stâi “stâ ben”, “jessi fuart” e “gaiart”. Intai prins secui tancj a doverin clamâsi cussì e cetancj martars a puartarin chel non. Il *Martirologio* int ricuarde dome siet, ma int forin di sigûr di plui. Dut câs un Sant Valerian Martar si incuintre il 21 di zenâr, un altri il 14 di avrîl e un altri ancjemò il 4 di mai, che al è ancje il patron de citât di Forlì. Un altri Sant Valerian si cjate intal calendari il 23 di avost e adiriture ben trê intal mês di setembar, celebrâts il 12, il 15 e il 17.

Par savê alc dal Valerian celebrât il 14 di avrîl, adun cun Tiburzi e Massim, vâl a dî dai trê martars che a verin un cult a Rome fin dal V secul, bisugne lei lis *Gesta di Santa Cecilia*, che a fevelin di cheste sante lade in spose propit a Valerian, zovin patrizi. Parmìs une violente persecuzion cuintri i cristians e vignì buride fûr une leç che e improibive di dâ sepulture ai cuarps dai martars. Valerian e so fradi Tiburzi a lerin cuintri cheste leç e cussì a forin condanâts ae decapitazion. Dilunc la vie a convertirin adiriture il Prefet Massim, e ancje lui al fo condanât al martiri, vignût, secont la liende, il 14 avrîl di un an e di un secul no precisâts. E fo propit Cecilie a

dâ lôr sepulture in segret dilunc la vie Apie, ma ancje jê e fo daspò martirizade pal stes motîf. Propit pes lontanis notiziis de lôr vite, dispès cul savôr de liende, chescj protagoniscj secondaris dal romanç agjografic di Sante Cecilie a forin relegâts intai calendaris particolârs e no plui celebrâts dal calendari universâl.
Pe croniche, il calendari de glesie latine al ricuarde ancje cinc Valerians vescui, che tra il IV e il V secul a verin il merit di tignî in man lis redinis des variis glesiis in moments cetant dificii a motîf des persecuzions e des eresiis di chei lontans timps. Propit par chest di solit a parteciparin ai tancj Concilis e sinodis dulà che a difinderin i dogmis de religjon cristiane che a vignivin metûts in discussion. Cussì Sant Valerian, vescul di Auxerre al ven celebrât il 13 di novembar, Sant Valerian vescul di Cimiez al ven ricuardât il 23 di lui, mentri altris doi Valerians a forin vescui di citâts africanis e un altri Valerian, celebrât il 27 di novembar, al fo vescul di Aquilee.
Tal 371 chest Valerian vescul al fo presint al Concili di Rome che al segnà la gnove bugade “antiariane” e adiriture al firmà i ats de sante cunvigne subit daspò il non dal pape Damâs. Al puartà plui indenant la nomine ae sente di Milan dal vescul Ambrôs cuintri l’arian Aussenzi, e insiemit a lui al organizà il grant Concili di Aquilee dal 381, indulà che a forin presints scuasi ducj i vescui des provinciis di soreli a mont. Chest Concili al fo diret di Valerian, intant che Sant Ambrôs al sostignì cun grant sucès la cause de ortodossie. L’an seguitîf il vescul di Aquilee al fo ancjemò a Rome, daprûf dal pape,

part vive di chel sinodi che al sierà par simpri la fin de eresie e l'acuardi religjôs tra la glesie di soreli jevât e chê di soreli a mont.

Sclesis

Vigji Mestroni

Dôs fantatis si cjatin: "Alore, cemût il to *grande amore* cun Stiefin?" "Finît." "Cemût finît! Si sêso lassâts?" "No: si sin sposâts."

Contâ aghis

Giacomo Vit

Furlan di Bagnarole

A mi ven di contâti di aghis,
di chès ch'a no somein nencia aghis,
ma siums ch'i vin fat 'na dì pognes
tan ciamps sensa ombrenis,
e li' fuois ch'a menin inta schena
a son i amigus ch'a nodin contens
drenti il nustri sang…
O a mi ven di panditi di chès aghis
ch'a son sempri torgulis
encia se la truta sot a noda cun
schivanelis
claris cuma il crodi, e ti restis ulì
cu la to ciana inbacuchida a
domandâti
induà ch'a scuminsia l'amp
e induà ch'a finìs la muart…
E dopu, cuma tasi di chès aghis
che di matina bunora
a ti ciacarin cun bufulis e mulignei,
intant che il timp al si mouf
cul patùs dislidrisàt,
e tu, sintàt ta 'na plancia sbrissarola,
ti ti viodis
doventâ sempri pi pissu…

Pier Luigi Cappello e lis poesiis furlanis

Maria Tore Barbina

Pierluigi Cappello, nassût a Glemone tal 1967, al à scomençât a scrivi poesie une vore zovin (il so prin libri, *Ecce homo*, al è dal 1989) e in pôc timp si è fat cognossi a nivel nazionâl, no dome regjonâl, fin a vinci il Premi "Montale" cu la sô ultime racuelte di poesiis *Dittico*, publicade tal 2004 inte golaine *Nuvole* curade di Giovanni Tesio.
Prime al veve publicât trê libris di poesie par talian (*Le nebbie*, *La misura dell'erba*, *Dentro Gerico*) ma ancje, tal 1999, *Amôrs*, une racuelte di poesiis par furlan che e cjape dentri ancje lis poesiis publicadis simpri chel an tal librut *Il me donzel*.
La carateristiche de poesie taliane di Cappello, che e je simpri "poesie par dentri", si cjatile ancje te poesie furlane, anzit lis poesiis furlanis a presentin dispès la fotografie, il cuadri a colôrs di chel che Cappello al viôt fûr dal barcon o a pene fûr de puarte di cjase, tal cambiâ dai mês e des stagjons: *Dî che al è vert il vert/ no mi samee, di plui/ mi môf se il ros de fuee/ ros tal amont di Lui// al va e al ven tal vert/ cul lâ e tornâ dal vint*…(p. 28) o pûr: *Intal rivâl di jerbis/ lizeris di Zenâr/ e lungjis tant che il rai/ che si distude in lôr* (p. 35) o la descrizion perfete di un paisaç furlan: *Tal mieç da la planure/ doi rôi e un cocolâr/ plui in jù, oltri il soriâl/ un rocul bandonât*…(p. 43)
La descrizion de nature, il so cambiâ, e je mutîf di re-

sistence cuintri il dolôr e il mâl de vite che P. Cappello al cognòs ben dato che nol po movisi a cause di un incident di moto di cuant che al jere frutat. Lis poesiis furlanis plui di une volte a cjantin il dolôr e la fadie dal vivi: *Jo o fâs fadie par fâ / dut, fadie par vistîmi,/ Donzel, fadie a mangjâ/ fadie a durmî…* (p. 36) o pûr *…podê polsâ, polsâ…/ tra dî e pensâ, sentât / sul nuie tirâ il flât/ gjavâ scaie sore scaie// il mâl dai pas puartâts/ e di puartâ ogni dì* (p. 35).
La personâl sensazion di presonie, di opression che no si pues superâ e devente destin comun dai oms: Pierdûts in cheste vuere, inte convinzion…*Che presonîrs / preson nô o sin di nô* (p. 40).
Epûr la vite e sfloris in dute la sô fuarce inte poesie di Cappello, dulà che l'amôr al è cjantât cun veretât e disperazion: *o sai che intai conts di amôr/ doi mancul un mancul di zeri al fâs / e un plui un un al varès di fâ* (p. 52) ma ancje cun levitât e dolcece: *l'amôr al è cuant che i miei dêts / a tocjâti a deventin / la ponte dai tiei* (p. 56).
Une diference e je che tes composizions talianis si cjatin rivocs de poesie classiche e de poesie taliane dal Nûfcent, in chês furlanis (gjavant lis traduzions di sîs poesiis di Caproni) la piere di paragon, l'ispiradôr al è Pasolini, come che al dîs Cappello insom de racuelte *Il me donzel*; ma si trate, secont me, di un omaç "dovût", no dal ricognossiment di une paternitât. Prime di dut pe diference dai contignûts, ma ancje pe lenghe che Cappello al dopre: il furlan di Pasolini al jere une creazion leterarie, la dimostrazion di une tesi; il furlan di Cappello al è une vore plui vîf, si viôt che lui il furlan lu fevele, ancje se tes

poesiis al è clâr il lavôr di “elevazion” de lenghe che, di lengaç di ogni dì, al devente lengaç di poesie.
Si cjatin ancje peraulis pôc dopradis, o peraulis di derivazion leterarie e cualchi volte ancje peraulis inventadis di plante sù, ma in ogni câs il lessic al è coerent e ancje lis peraulis gnovis a son ben insedadis te lenghe.
Tal libri *Dittico*, che al è componût di dôs parts, une furlane e une taliane, si palese la impuartance de scriture furlane di Cappello, parcè che lis poesiis furlanis a son une vore plui bielis, plui musicâls di chês talianis, che pûr a son stadis preseadis une vore.
E in chês furlanis al è clâr il pinsîr, la poetiche di Cappello, che al sint di jessi *ni ca ni là/ …cence tiere e cence cîl, …trimant al vivi, / come l’aiar ator ator di un sbar* (Scrivi lune) e ancje lis sôs sperancis disperadis come in *Inniò*, dulà che “inniò” al vûl indicâ, come che al dîs Pierluigi, il paîs dai siums e des chimeris.
Cappello al crôt intune poesie che e ven fûr di un lavôr costant di ricercje e di lime, ma un pôc par volte si è diliberât des gabiis metrichis masse strentis di cualchi sô composizion taliane e al mostre dute la sô capacitât leterarie tal doprâ il furlan soredut te poesie *Rondeau,* dulà che al dopre la struture di un componiment musicâl une vore di mode tal Sietcent, cuntune ‘riprese’ che e torne in ogni strofe, par cjantâ l’amôr *in cheste lenghe nude e in nissun puest.*
Lis poesiis furlanis di Pier Luigi Cappello a son la clare rispueste a chei che a disin che il furlan al è dome une lenghe di stale e di ostarie e la dimostrazion che, a savê doprâle, chê furlane e je lenghe di poesie, e di poesie alte.

Inniò

Pier Luigi Cappello

E cuan' che tu sarâs za muart, ma muart
Chês tantis voltis dentri une vite
che a si à di murî, alore slargje ben i tiei voi
a la cjavece dal sium
e clame cun te ogni bielece che a ti bisugne
e intal respîr di chel mont, met dentri il to:

cjamine pûr cun pîts lizêrs e sporcs
come chei di chel che sivilant al va par strade
ma tant che cjaminant su un fîl di lame fine
e al indulà che tu i domandis
lui, ridint, a ti rispuint
cence principi o pinsîr di fin:
"Jo? Jo o voi discolç viers inniò",
i siei voi il celest, piturât di un bambin.

Rondeau

Pier Luigi Cappello

Cun cheste lenghe nude e in nissun
puest
ni mai viodût in lûs di nissun voli
se no dai miei cjalant i tiei celescj
jo mâr o clamarès chel to celest
tiscjel il lum dal to tasê forest
e primevere il solc lunc dal to pet;
cjalantti, inte buere di me che e cres
falchet sarès se no tasès cjalantti
in cheste lenghe nude e in nissun puest.

In nissun puest amôr ma nome in chest
L'amôr ti disarès che al è taront
l'insom e il sot lidrîs e zime in rime
e intal clarôr sul fîl da la tô schene
crît il clâr de lune clare compagne
bielece son li' mans strentis in trece
li' mês li' tôs e intor il braç de gnot
che a si davierç in lûs, nulintti, e in
blanc
in nissun puest amôr ma nome in chest.

Storie vere di... une vere storie

Gianfranco Lostuzzi

Ejere une sabide di sere dal mês di otubar di za agns, tor undis e mieze, o tornavi a cjase cu la mê femine dopo jessi stâts a viodi un cine a Palme. Intal vialut prime di jentrâ intal nestri curtîl, o viodìn un om cuntun baston in man che al tornave indaûr. Nus fâs cjapâ cuasi un spac. Rivât denant de puarte di cjase mi inacuarç che il gno cjanut nol è: o pensi subit a chel om…. O torni a meti in moto la machine e o lin a cirîlu: lu cjatìn e, viert il fignestrin la mê femine, intant che chel al cjaminave, e scomence a fâi domandis. I domande ce che al faseve li, cemût che al jere rivât in chest lûc. Lui i rispuindeve alc che no si capive. Ben, o ziri la machine e o tornìn a cjase: tal curtîl al rive corint il cjanut a fânus lis fiestis. Inalore o vin capît che chel om no i veve fatis malegraziis. Cjapât a compassion ancje parcè che al jere ben vistût e nol puçave di vin, o torni a meti in moto la machine e o torni li di chel om, che intant al veve fat un biel toc di strade. Pensant che si fos pierdût lu cunvinç a butâ vie il baston e a montâ sù, par puartâlu dai Carabinîrs di Tor, a cinc chilometris di li.
E intant il timp al passe…
Rivâts in caserme, o suni il campanel: dopo un pôc al ven fûr un carabinîr e i conti che o vevi cjatât chest om a torzeon pai cjamps. Nus fâs jentrâ e al sco-

mence a fâi domandis: al jere cence documents, al diseve di vê otante agns, e al domandave a repeton di podê durmî intal coredôr parcè che al veve sium. Stant che mi faseve dûl e la ore tarde, ancje jo i propon al carabinîr di metilu a durmî inte preson par cumò. Doman di buinore o varessin cjatade une soluzion plui biele. Il carabinîr mi rispuint che nol podeve metilu in preson parcè che nol veve fat nuie di mâl. Ben, mi volti viers dal om e i dîs di dâi un rip inte gjambe al carabinîr, che si zire di brut e mi cride di stâ atent a ce che o fasevi parcè che mi varès metût me in preson. E mi ordene di tignîlu jo!
Tra un tire e mole o vin resonât su chel puaret che al podeve dome jessi scjampât di cualchi Cjase di ricovar. Il carabinîr al telefone a Cervignan, po a Palme e po a Sant Zorç e propit culì al mancjave un om che nol jere tornât dentri. Vie "radio mobile" al clame i carabinîrs di Sant Zorç di Noiâr par che a vegnin a cjolilu, ma i rispuindin di jessi impegnâts.
E stant che o jeri dentri zaromai inte facende i parferìs di puartâlu jo.
Rivâts a destinazion, dopo vê sunât a lunc il campanel de Cjase di ricovar e spietât un biel toc, e rive la custode. Nus domande cui che o sin prin di vierzinus, po dopo vêi dite che nus mandin i carabinîrs, jentrâts, nus cjale ben e no mâl e mi dîs: "Mi mancje un om, ma nol è chest!"
Mi dîs che no vûl vêlu e di tignîmal!
Intant chel om al jere simpri plui strac e al domandave une cuviertute par durmî li che al jere.
O provi a insisti cu la custode par che lu tegni: e je, nuie di fâ, parcè che e veve pôre che al fos impestât

e che la epidemie e podeve slargjâsi par dut il Ricovar. Orpo, e jo che al jere un biel pôc che lu remenavi!?!
Par un lamp di misericordie, la siore si decît di telefonâ al Diretôr che i ordene di tignîlu e di metilu a durmî ma intune cjamarute isolade.
Saludâts ducj, o monti sù su la machine par tornâ a cjase, ma mi fermi inte ostarie in face al cjamp di balon a bevi dôs "prugne"…par disinfetâmi: e batevin trê!
Tal doman o telefoni al Ricovar di Sant Zorç di Noiâr e mi disin che chel om al mancjave dal Ricovar di Sant Vît dal Tiliment.

Sclesis

Vigji Mestroni

Si son cognossûts par Internet, si son scambiâts la fotografie e si son dâts apontament intun cafè. Jê e rive miezore dopo.
"O soi rivade tart, ise vere?"
"Eh, sì: tu vevis di rivâ l'an che tu âs fat la foto!"

I flôrs dal prât

Mario Martinis

Mi smeni, mi preocupi, o soi plen di baticûr
o pensi al timp che mut al scjampe cence polse,
a chest mont ch'al zire simpri plui fuscât,
un'emozion mi cjape e subite dopo e smamìs
o fâs, mi remeni, mi volti, o cor inte societât
ma o viôt che ancje cence di me dut al è stabilît

o soi marumît par chest ancje dopo bogns risultâts
dentri di me o cjati dome vueit e dûl di vivi,
o pensi a cemût ch'al jere prin e ch' al sarà dopo,
mi conturbi e o voi a font tun mâr di remenament,

podopo o cjali d'incjant a miârs i flôrs dal prât
petenâts dal aiar e che no pensin a nuie
ma a gjoldin tal colôr il soreli dal dì lusint,
al passe il falcet e nissun di lôr si cure
doman al lôr puest
altris flôrs a saran cressûts in premure

I trenuts di Dari

Roberto Meroi

In chê dì al cjapà la decision di tentâ la ultime cjarte che forsit i restave a disposizion. La ultime sperance di podê rompi chel cercli di solitudin che al strenzeve la sô vite e che, an daûr an, al deventave simpri plui strent, simpri plui insopuartabil. L'amôr di une femine, la pâs di un fogolâr, la gjonde di un fi, a jerin deventâts par lui un claut fis. Al veve une grande smanie di dut chest. Però al jere ancje convint di no podêje fâ: che mai e po mai al sarès rivât a fâ deventâ realtât il so sium.

Il drame che al viveve al jere chel. Obleât de sô vore di piçule rapresentance di calcoladôrs IBM a fâ la spuele ducj i dîs di Cormons a Sacîl, cence amiciziis, za di timp si jere butât tal modelisim. Trenuts eletrics, machinutis, aeroplanuts e barcjutis in miniadure, a jerin deventâts i soi amîs plui sclets. In chest mût, cence visâsi, al jere rivât dongje de cuarantine. Fi bessôl, al jere la crôs de viere mari, vedue e malindade. "Almancul che al cjatàs une e che mi les fûr dai tabars!" e jere la sperance che, par solit, la puare femine e pandeve a cui che i domandave gnovis dal fi.

Par ogni bon cont, Dari Bisel, rapresentant di calcoladôrs IBM, chel dopodimisdì al cjapà sù dut il coragjo. Al cjolè la guide dal telefon di Triest e al telefonà al numar de agjenzie "Cûrs di bessôi unisi".

L'incuintri al fo metût par sabide vot. Dilunc dal trat in tren di Cormons a Triest, Dari (il so vêr non al sarès stât Elodari, ma sô mari no lu veve mai clamât cussì) al imagjinave la sô fantate ideâl, chê che al bramave di cognossi par mieç de agjenzie. "Lis mulis triestinis - al pensave - a son scuasit dutis biondis, tant che mi plâs a mi: di sigûr lu sarà ancje la mê. Une musute di pipine, ma se invezit le ves di sgaie no mi displasarès nancje pal trê di copis!".
E cussì indenant cu la imagjinazion: "Mi plasarès che e fos une fantate ben in cjar, cun bielis tetis, inamorade, cjalde e che e cjapàs jê la iniziative. O varès gust che mi des cuatri fruts: une femenute, un mascjut e altris doi, magari zimui. Se e je za a vore, nuie di miôr. Po dopo sperìn che e sepi cusinâ ben, pitancis sauridis, plats apetitôs, pes di dutis lis cualitâts...".
Une volte che il tren al fo rivât in stazion a Triest, Dari al veve piturade la sô femine fin tai plui piçui particolârs, cun tant di rincjins, cotule rosse, scarpis di vernîs, cjaminade legre e ongulis bielis lungjis.
La agjenzie "Cûrs di bessôi unisi" e jere al ultin plan di un vieri palaç dal Borc Taresian, cence assensôr, scjalis scuris e fredis, puce di mufe. A vierzi al vignì un vieli çuet, che al fasè di moto a Dari di spietâ dentri di une stanziute. Sintât tun cjanton, al jere un om cu la barete a cuadris e il cjâf sbassât. Dari, daspò dîs minûts di imbaraç al cirì timidementri di butâi la peraule. "Saial" i rispuindè chel altri "a son za siet mês che o spieti, ma o soi disfortunât. E, forsit par justificâ il parcè de sô disfortune si gjavà la barete a cuadris, mostrant la coce spelade. "Si tache

cul sborsâ fûr cinccent euros pe iscrizion che e vâl dut l'an. Daspò, lôr a mostrin la tô fotografie aes signorinis e chestis, se tu i plasis, ti telefonin. A mi, magari cussì no fin cumò mi à telefonat dome une di Palme, cincuantedoi agns, divorziade cun trê fis mascjos. Chei de agjenzie a disin che i vûl pazience che vuê o doman o cjatarai ancje jo la scarpe juste…".
L'om al tirà sù il cjâf e si inacuarzè di jessi di bessôl te stanze. Dari al jere za a Cormons, denant dai soi aeroplanuts, des sôs barcjutis, des sôs machinutis e dai soi trenuts eletrics.

Lu à dite cjossul…

Altan

"Mame, jo soio nassude cul *parto indolore*?" – "Sì, e o profiti par visâti che chê e je la uniche sodisfazion che tu mi âs dât, fin ore"

Pai nestris fogolârs

Giannino Angeli

A planc, a planc
si stude
l'ultime vite
dal ultin partigjan.
Cun lui
al si slontane
ancje chel ciul
di libertât
cressût tai crets
e tai tamars
sessant'agns fa.
Al mûr un om.
In cent e mil van,
ma chê flamute
piade sot de nêf
tun fogolâr
sôl e lontan
e art cumò par ogni borc
e come in chê volte
e pant a ducj
l'impegn di puartâ
lens in malghe
par mantignîsi vive
di fuarce e di ricuarts.

Cemût che al è nassût il paîs di Barlete

Antonio Pierro

Jo student dal cors di furlan o soi origjinari da la Pulie, nassût a Canose di Pulie e vivût par tancj agns a Barlete.
Ma intun moment da la mê vite o ai cjapât la decision di vignî a stâ in Friûl.
Mi ricuardi simpri da la citât di Barlete parcè che li o ai vivût par tancj agns cui fruts e cu la femine, cussì us conti un pôc la sô storie.
Barlete e je dongje da la fin dal flum Ofant, navigabil par un biel pôc.
Une volte nol jere nie a Barlete, al jere un cjamp di artesans che dai paîs da la Pulie che no son sul mâr, navigant sul flum a rivavin fin sul mâr par comerciâ cun ducj i popui dal mâr Mediterani.
Cul timp i artesans che a stavin par lavôr a Barlete a àn fat di un cjamp un piçul vilaç che dopo al è deventât une grande citât cuntun biel puart.
Te Ete di mieç al è vignût Fidrì II che al à fat un biel cjastiel propite sul mâr. Cumò tal cjastiel e je la sede da la biblioteche comunâl.
Po e je stade une sfide tra Talians e Francês, ta la vuere tra France e Spagne. Tredis cavalîrs comandâts di La Motte a sfidarin tredis Talians comandâts di Etore Fieramosca e a vincerin i Talians.
A Barlete e je ancje une statue alte cirche cinc metris, Eracli si clame, che e je il simbul da la citât.

La storie e dîs che la statue e je stade cjatade tal mâr dopo di un naufragji di une nâf che di Rome e lave in Turchie. Eracli al jere un imperadôr dai Romans.
E je ancje une storiute che i nonos a contin ai fruts su Eracli.
Eracli al jere il plui grant om di Barlete e cuant che la citât e jere in assedi dai Francês, i barletans a mandarin fûr da lis muris Eracli, vaint. I Francês a domandarin a Eracli parcè che al vaive; al rispuindè che al jere stât mandât vie parcè che al jere il plui piçul di Barlete. I Francês a cjaparin pôre e daurman a gjavarin l'assedi e a lerin vie.

Sclesis

Vigji Mestroni

Ce biei mûts di dî che al à il furlan! “Cui isal chel gobut che tu âs saludât?” “Al è gno cusin dret.”

Il gno paeis

Mario Milanese

Varietât furlane di Manià

Di te mi mancjin
i rumours da li uficinis
dal favri ch'i àn marcât la storia…

Vecjus batifiers
cui sios mais
spacavin il cidin

mots da l'aga dal Colvera
cu la roda sdintada dal timp
i colps ritmics,

sempri vualivâts, fata àn
la storia dai curtìs al gno Paeis
conussûts pardut il mont.

Un dolç sussûr
da l'alba al tramont
insumiâmi la not…

Culinis valadis borcs
cjasis dai vecjus paioi
dulà seiso finidis…

Mi pensi di vualtris
da la mê zoventût
dai trois conossevi ogni clap.

Dut 'l era clâr

nomi la vita un segret
tra il vert e i flours…

Son tantis li robis di te
che mi puarti ‘ntal cour
no son nomi i monts, l’aria frescja

il ricuart da la mê zoventût
un sum ch’al si ripet…mai pierdût
un sum ch’a nol mour…

Lontan di te i soi comi malât
no sai si ti capìs
il parcè ch’i soi tornât…

Di te mi mancja encja il vint
chi dal Bûs di Colvera
al ven jù soflant…
a cjatâti i torni ogni tant.





Osôf - *Sant Jacum*

Avrîl

Avrîl

1	S	B. Carli I Imperadôr
2	**D**	**V DI CORESIME**
3	L	S. Ricart Vescul (Costituzion dal Stât Patriarcjâl)
4	M	S. Doro di Sivilie Vescul
5	M	S. Vicenç Ferrer Missionari
6	J	S. Celestin I Pape
7	V	S. Zuan Batiste de la Salle
8	S	S. Redent Vescul
9	**D**	**DOMENIE ULIVE**
10	L	S. Terenzi Martar
11	M	S. Stanislau Vescul
12	M	S. Juli I Pape
13	J	B. Pauli Diacun
14	V	S. Valerian Martar
15	S	Ss. Basilisse e Anastasie Martaris
16	**D**	**PASCHE DI ULÎF**
17	**L**	**Lunis di Pasche**
18	M	S. Galdin Vescul
19	M	S. Eme di Gurk Vedue
20	J	S. Sare di Antiochie Martare
21	V	S. Anselm di Aoste Vescul
22	S	S. Teodôr Vescul
23	**D**	**DOMENIE IN ALBIS**
24	L	S. Ermini Vescul
25	**M**	**S. Marc Evangjelist** Patron di Pordenon (Fieste de Liberazion)
26	M	S. Marcelin Pape
27	J	S. Zite Vergjine
28	V	S. Valerie Martare
29	S	S. Catarine di Siene Vergjine Patrone de Italie e de Europe
30	**D**	**S. PIU V PAPE**

Sant Zorç

Mario Martinis

Intai ultins dîs di avrîl la primevere si impon dal dut, par vie che la gnove stagjon e je za rivade a mieze strade, lis zornadis a son lusintis e sot il cjaldut dal soreli, aromai sflandorôs tal cîl di setentrion, la nature si è sveade dal dut, tant che l'om al sta daûr aes voris dai cjamps. Inte tradizion popolâr la "mieze primevere" e vignive sacralizade, come ogni altri moment stagjonâl di fonde, cun fiestis di sants che a "vuardiavin" sul "divisori" de stagjon. In chest câs sul colm de gjerminazion vegjetâl al à cjapât grant valôr tal calendari Sant Zorç (23-IV), il cavalîr che al vincè il grant sarpint (alegorie di une figure di soreli che e vinceve la ombrene, celebrade in chest timp di vitorie de lûs sul scûr).
Zorç al è muart martar dilunc lis persecuzions di Dioclezian e di Massimian a Lyde, in Palestine, viers il 303 d. d. C. e il so cult si slargjà cetant a soreli jevât e a soreli a mont, tant di deventâ ancje il patron de Inghiltere. Di lui si sa dome chest, il rest al è liende, une liende che e à vût straordenarie fortune no dome inte leterature ma ancje inte art.
La famose storie di Zorç che al cope il drâc, che e fo origjinade a soreli jevât, e deventà une vore popolâr a soreli a mont traviers la *Legenda Aurea* dal *Varagine*. Daspò vê copât il drâc (che, come che o vin dit, altri nol è che il simbul de ombrene cuintri la lûs,

impersonificade dal stes Zorç) e liberât il paîs e il dulintor, Zorç al invidà la int di chel lûc a convertîsi al cristianisim, a proviodi aes glesiis, a onorâ i predis e a fâ oparis di caritât. Come che si po capî, si che duncje, si trate di une des tantis metaforis e alegoriis de antighitât che a esaltavin la eterne lote dal ben cuintri il mâl e la vitorie finâl dal ben.
Zorç al començà a sei cognossût in Inghiltere a partî dal VII-VIII secul, come che al risulte dal *Martirologio di Beda* e dal *Martirologio Inglese di Oengus*, par sei daspò tornât a cjapâ sù al timp des Crosadis e deventâ protetôr dai soldâts. Il sinodi di Oxford (1222) al proclamà il dì di Sant Zorç sicu fieste minôr, intant che Eduart III al fondà l'*Ordine della Giarettiera*, pal cuâl e fo tirade sù la sflandorose capele di Sant Zorç a Windsor. Tal 1415 il vescul Chichele al puartà la fieste dal sant a solenitât. Il cult dal sant che al vincè il drâc al ve il so pic ae fin de Ete di Mieç, cuant che ancje Vignesie, Gjenue, il Portugal e la Catalogne lu faserin lôr patron, in cuant che al rapresentave i ideâi de cjavalarie cristiane, mentri in Inghiltere il dì de sô fieste al vignì conservât parfin tai calendaris protestants.
Intal teritori de Republiche di Vignesie, la fieste di Sant Zorç e jere une impuartante "scjadence juridiche", mentri inte Slavie furlane e faseve di confin tal calendari, tant che se si sintive un ton prin di cheste date al vignive considerât "vecjo", mentri se si lu sintive daspò al dave indicazions su la stagjon a vignî.
La sô popolaritât e vignì mancul cu la invenzion dal polvar des cartucjis e la diminuzion de conseguen-

te impuartance de lance e de spade intal ambit militâr e daspò, in Europe centrâl, cu la Riforme, ancje se in Inghiltere al rivà a mantignî il so lusôr. Al è patron dai soldâts a cjaval, arcîrs, armarûi, e al fo invocât cuintri la gjandusse, la levre e la peste. I fo dedicât ancje il mâr di Irlande che si clamà "Canâl di Sant Zorç", secont une version tarde de sô liende, che e diseve che lui al jere rivât in Inghiltere par vie di mâr. Propit pe grande popolaritât di Sant Zorç, la sô fieste e je stade mantignude, ancje se come facoltative, intal ultin calendari eclesiastic roman, in vigôr dal 1970.

Lu à dite cjossul...

Mark Twain

Mi plasarès il Paradîs pe clime, ma l'unfier pe compagnie.

Zuan Pauli Secont il gno Pape, un grant Pape

Laurenzian

Pai canais de mê gjenerazion, il Pape al è stât dome lui: chel om grant e fuart vignût di cussì lontan, sclâf di Polonie, cuntun non tant dificil che nancje i cardinâi che lu vevin elezût no savevin cemût scrivilu: *Wojtyla*, *Bottiglia*, *Butilie*?
Ti àn dit di cambiâ lis robis e puartâ la Glesie tal tierç milenari e tu lu âs fat.
Tal non: Zuan, come il beât Zuan XXIII, il Pape "bon", e Pauli, come Montini, cul stes non, il dopli non che al veve Pape Luciani.
Te prime benedizion: "Spero mi corriggerete!" Cemût, di cuant in ca si po corezi il Pape?
E ancjemò te predicje de messe di insediament: "No stait a vê pôre, vierzêt, anzit spalancait la puarte a Crist!" une declarazion, un program di pontificât.
Cjâr Zuan Pauli, cumò che tu nus âs lassâts si sintìn plui sôi, come se nus ves lassât un nono, un vecjo barbe, di chei che ti vuelin un grum di ben, che a san dâti un scapelot e une pidade se tu âs fat cualchi fufignade, ma subit dopo a son bogns di dâti une cjarece.
O vin ancjemò il ricuart di chê domenie di buinore dal Mai 1992, in Zardin grant a Udin, e di chel "Mandi" che tu âs dit a ducj i zovins furlans, cuant che tu sês vignût in Friûl.
E ancjemò, cu lis zornadis mondiâls de zoventût ti

sin vignûts daûr par mieç mont: di Czestochowa in Polonie, tal 1991, fin a Parîs in France tal 1997 e a Rome tal 2000.
O pensavin che cu la tô crodie dure si saressin cjatâts indaûr a Colonie cheste istât, ma il Signôr cussì nol à volût!
E cussì nol è stât …Cun Gjo Zuan Pauli!

Benedet XVI: **Benvignût!**

Laurenzian

Vocabor Benedictus.
“Mi clamarai Benedet.”

Non impegnatîf: Benedet come il Patron de Europe, un pape che al viôt adalt, Benedet come il Pape che nol voleve la vuere, bon auspici par chest mont plen di conflits e tristeriis.
E Benedet che tu sedis, cun dutis lis cuistions che ti spietin.
Cuant che tal Avrîl stât i cardinâi ti àn elezût Vescul di Rome, la Glesie e à confermât la sô storie e la sô tradizion che a van indenant di doi mîl agns: muart un pape, si fâs un altri.
O vin ancjemò tai voi il dì de tô elezion: “Umil servidôr de vigne dal Signôr” tu âs dit.
Todesc di Gjermanie, sorestant di chê che e fo la incuisizion romane fin a chê altre dì; ma ce vuelial dî ce che tu jeris fin îr? Cumò tu sês Pape e di ce che tu fasarâs di Pape tu sarâs judicât.
Tu sarâs un Pape mancul “torzeon” di Zuan Pauli, ma o crôt che ancje tu tu savarâs vierzi il cûr e il sintiment cu lis tôs peraulis, salacor plui dificilis ma che a saran modons pe cussience, cence compromès: dentri o fûr, blanc o neri.
Che al sedi Pascuin o cualchi altri bulo a clamâti come

un cjan, tu tu sês Pieri, "Sierf dai Sierfs di Diu" e di chês robis tu varâs di gloti avonde.
Va pe tô strade, cjape la tô crôs e o larìn indenant insiemit o, almancul, chei che àn voie di vignîti daûr a vignaran. Bon pro, Benedet!

Cun anda di puiera

Giovanni Maria Basso

Furlan di Orsaria

Musuta sivila,
dôs barburissis i voi,
e una bocjuta di cjariesa
ch'e riduçava ne si, ne no.
Cjavelada lungja una mia,
ch'e jê la sdandea
cun anda di puiera.
Cjamesa cença botons
Ingropada denant via
ma ch'e lassa
intindi… robonis.
Un stric di cotuluta
ch'e palesa dôs gjambis
robadis a un… turnidôr.
In chel simitun
si misclica dut;
el caligo del soreli,
la timideça de luna
e la frescjura de rosada.
Chel svuarbavoi di fantata
a torseon pe sagra,
tei cjaps dei zovins
e fâs stragjos di… voiis!

Vîf la vite

In onôr di Mari Taresie di Calcute

Ilva Simonit

La vite e je une fortune, cjapile.
La vite e je une bielece, contemplile.
La vite e je un paradîs, tegnilu a cjâr.
La vite e je un sium, inverilu.
La vite e je une sfide, frontile.
La vite e je un dovê, falu.
La vite e je un zûc, zuilu.
La vite e je une zoie vent cure.
La vite e je une ricjece tegnile cont.
La vite e je un amôr gjoldilu.
La vite e je un misteri, scuvierzilu.
La vite e je une promesse, mantegnile.
La vite e je un marum, mandilu vie.
La vite e je un cjant, cjantilu.
La vite e je une lote, acetile.
La vite e je un riscli, riscjilu.
La vite e je une gjonde, mertile.
La vite e je LA VITE, PARILE E DIFINDILE.

Ricuart de infanzie

Emilio Ban

Cun chê di scrivi un ricuart de infanzie, mi è tornât iniment un fat di cuant che jo o vevi cuatri agns. Si jere dal 1948 e in chê volte jo o vivevi a Triest, dulà che o soi nassût.
Chei agns no jerin cuiets. Al jere pôc che e jere finide la seconde vuere mondiâl e la citât e jere aministrade dal guvier angli american. Scuasit ogni dì si fasevin “dimostrazions” vie pes stradis de citât. Grande part de int e voleve tornâ sot de Italie. Une piçule part e prudelave pe Jugoslavie e infin ancjemò une tierce part e varès vût miôr che la citât e fos restade indipendente.
Sì che ogni dì, jo, frut, o sintivi discuti cun vivôr i grancj, di Talians, Slovens, Sclâfs, Inglês e di Americans. Par me il mont al veve dome chestis nazionalitâts.
Fintremai che une matine une siore di marilenghe slovene, che e jere a stâ dongje de mê cjase, i domandà intal classic dialet triestin, a une altre siore tacade de sô cjase: “Lei, siora, che la xe Furlana, come la usa cusinar?” Jo o vevi slungjadis lis orelis parcè che o vevi sintude une peraule gnove: “Furlana”.
Insom de conversazion, jenfri lis dôs sioris confinantis, o domandai ae prime siore: “Cossa vol dir Furlana?” E jê mi rispuindè “Vol dir che la vien da la Furlania!” E jo dibot: “Cossa xe la Furlania?” La siore e

pensà sù par un pôc e daspò e zontà: “Xe una zona dopo Monfalcon; ma a dir la verità, no so quasi niente dei Furlani!”
La mê curiositât sui Furlans e finì cussì. O vevi dome capît che a dutis lis soreditis nazionalitâts o vevi di zontâ chê dai Furlans.
Dal sigûr, in chê volte, jo no varès podût strolegâ che une dì o sarès vignût a stâ in “Furlania” e che o varès cognossût un popul e une culture, di une bande cussì dongje gjeograficheme ntri a Triest, e di chê altre ancjetant foreste inte sô identitât e storie.

Sclesis

Vigji Mestroni

Ben becât sot di une ale, Fonso seglâr al jentre cloteant in Anagrafe:
“Bundì, sioruts. Scusait, savêso; ma mi son nassûts doi zimui e o sarès vignût a dâju jù.” “Parcè fevelial di sioruts? Jo o soi bessôl, ca.” “Ah, sì? … Alore che al scusi: al è miôr che o torni a controlâ”

Pistums

Roberto Meroi

"SOS, SOS, Acuile grise e clame Lôf birbon". "Lôf birbon al rispuint al SOS di Acuile grise e al cor in so jutori. Lôf birbon si mangje dute cuante Acuile grise. Ammmm…"

De bielece di siet agns, ven a stâi di cuant che al jere restât vedul, l'architet Ardît Content, in confidence Lôf birbon, si "mangjave" Delaide Tacs, in confidence Acuile grise. Al jere stât il so vieli compagn di studis universitaris a Vignesie, l'architet Pauli Gjat, sorenomenât Mandingo, playboy de Pordenon dai agns Otante, a fâje cognossi une sere daspò di une partide di balon tra vedrans e maridâts.

Ardît e Delaide, ducj i doi za passâts i "ante", a vevin simpatizât a colp. Jê si jere inamorade dal nâs ae ponte di lui. A lui lu fasevin deventâ mat lis cjalcis neris e i tacs a gusiele di jê. La lôr union e jere fantastiche. Al jere, jenfri i doi, dome un piçul neu: jê e adorave cusinâ plats tradizionâi furlans; lui no ju podeve sopuartâ, o miôr nol rivave a digjerîju scuasit mai.

E pensâ che in ocasion dal prin invît a cene a cjase sô, Delaide i veve preparât dutis pitancis ae furlane vie: sivilots cul salam, luianie cul vin blanc, verzis cu lis cuestis, frico di patatis, par sierâ cu la tipiche gubane. Chê volte, Ardît al veve mangjât dut fin a

sglonfâsi, fasint dispès i compliments ae coghe e domandant ancje il bis in ocasion dal frico.
Ma chei timps a jerin aromai lontans e a ‘nd jere passade di aghe sot dai puints! E po Ardît nol veve tant gust di impensâsi di chê serade, ancje parcè che propit chê volte Delaide i contà di jessi maridade. L’om di Delaide al veve cuindis agns di plui de femine, cuindis centimetris di altece di mancul e cuindis laboratoris, sparniçâts un pôc dapardut pe regjon, pe lavorazion dal marmul pes lapidis.
Delaide e amave Ardît cun passion, ma no intindeve lassâ ni l’om ni il fi ni la madone che e tignive in cjase. Cussì a jerin siet agns che Delaide e passave lis gnots, i fins setemanis e i dîs di feriis un pôc cul om, che jê e clamave Gneurut, e un pôc cun Ardît, che jê e clamave, come za dit, Lôf birbon. La sô uniche pôre e jere chê di no dismovi la gjelosie di un o di chel altri, cul scambiâ i nons di bataie. Robe cheste che, par disdete, i capitave dispès, soredut tai moments di plui grande intimitât.
Cul passâ dal timp, Ardît Content si jere adatât ae situazion al pont di jessi in pratiche deventât amì dal om di Delaide. Fintremai che, une brute sere, tra Lôf birbon e Acuile grise dut al finì.
Delaide e jere lade a cjase di Ardît cuntune idee che le faseve fremi di dîs: fâ imparâ al so amant la ricete dal pistum, antîc dolç furlan, pôc cognossût ma bonissim. Si tratave di fâ disdurî siet grams di pignûi pestâts, siet grams di cedrins, cent grams di zucar, une pontute di canele in polvar, un flic di spongje disfade, un pôc di sal e mieze tace di brût di purcit. Al sarès saltât fûr un bombon ecelent.

Delaide e veve za comprât dut ce che al coventave e puartât un grumalut colôr di rose cuntun curisin ros pal gnûf cogo.
E saltà fûr une barufone tremende. Al svolà di dut: il grumalut, tocs di pan, un pac di spongje, sedons, plats, pignatis, tacis… Ae fin dal *match*, ven a stâi dopo di un pâr di oris, dut al jere finît. Di fat di chê dì Delaide Tacs no metè mai plui pît in cjase di Ardît Content.

Lu à dite cjossul…

Dudley Moore

Un zovin si presente par un puest di vore. Il siôr lu scuadre: "Mi serf une persone svelte, sgaie, e cun buine volontât di lavorâ" "Po ben; se al mi assum lu judi a cjatâle!"

Tiere

Franca Mainardis

Si sfilie in rossis aglains
un cîl sanganât di setembar,
ch'al lasse par olme trimante
la smavide lûs di un barcon.
E tâs, la tiere, te ore di perle,
sbassade a paidî i siei torments;
e sclice, cun dêts ruspiôs,
un pugn di misteris profonts.
Intant che la gnot s'inglemuce
parsore la mont, tal cidin,
il vint al ingrume sperancis
jemplant i cjantons dai curtîi.
E polse, la tiere, e plate
salustris di aurore a vignî,
intant che la gnot e distire
un neri mantîl di vilût.

A proposit dal cors di furlan

Maria Colombo

Ancje chest an o soi rivade a la fin dal cors di lenghe furlane, ven a dî, pai furlans, la “Marilenghe” cun dut il rispiet dal câs.
Il siôr mestri al è stât brâf tes sôs ricercjis, nus à fat cognossi il lavôr di tancj scritôrs che a àn vût scrit par furlan, cun tante grazie nus à fat capî la diference dal lôr mût di scrivi: cui in maniere licenziose o legre, cui in maniere serie, cui cun dolôr, cui cu la fuarce dai siei ideâi par no pierdi identitâts e valôrs culturâi de furlanetât.
Jo che no soi furlane, ma foreste, par chês che a son stadis lis vicendis de mê vite, cun umiltât, o ai paragonât la “Marilenghe” al gno dialet di divignince, tal sens di lenghe dai sintiments interiôrs, in mût di podê contâ ce che jo o sint tal cûr: amôr, dolôr, nostalgjie.
Cussì a la stesse maniere, cuant che e ven sere e jo o sieri l’ultin barcon di cjase, o saludi il mont che o lassi difûr, o cjali il cîl pe ultime volte in chê dì e mi somee di jessi la Luzie di manzoniane memorie cuant che e lassave il so paîs: alore in cheste atmosfere di incjant, cjalant la Badie, cheste glesie e devente chê che mi à viodût nassi, plene di storie romantiche, preziose e biele; alore o torni piçule, come cuant che o saludavi il cîl cun mê none o cun gno fradi e in chê ore dolce si spietave la prime stele par lâ a durmî.

E cussì cuant che e je fumate e fûr dal barcon no viôt lis monts che mi stan ator, in chê fumate protetore a son ducj i miei fîs, pari, mari, fradis, nonos e vie indenant: lôr a stan li e mi spietin, tant che al bastarès dome vierzi il barcon e cjapâju par man, alore a saressin ducj cun me, ma jo no pues vierzi…al finirès il sium…al sarès masse dolôr…

Robis cul cotul

Tarcîs Muk

A contin che Morat, president dal Inter di Milan e petrolîr famôs, al vedi fat un afaron cul OPEC. Si cjacare dal 50% par om, ven a stâi *fifty fifty*. Lôr, chei dal OPEC, a metaressin il petroli e lui, Morat, i bidons!





ROMANS DI VILDIVAR - *Sants Filip e Jacum*

Mai

Mai

	1	**L**	**S. Josef Artesan** (Fieste dal Lavôr)
	2	M	S. Anastasi Vescul
	3	M	Ss. Filip e Jacum Apuestui
	4	J	S. Florean Martar
☽	5	V	S. Gotart Vescul
	6	S	S. Domeni Savio Fantat
	7	**D**	**S. FLAVIE MARTARE**
	8	L	S. Vitôr Martar
	9	M	B. Erman di Colonie
	10	M	S. Antonin Vescul
	11	J	S. Ignazi di Laconi Frari
	12	V	Ss. Nereu e Achileu Martars
○	13	S	La Madone di Fatime
	14	**D**	**S. MATIE APUESTUL**
	15	L	S. Doro Contadin
	16	M	S. Ubalt Vescul
	17	M	S. Pascâl Baylon Frari
	18	J	S. Zuan I Pape
	19	V	S. Celestin V Pape
☾	20	S	S. Bernardin di Siene
	21	**D**	**S. GJISELE REGJINE**
	22	L	S. Rite di Cassie Taumaturghe
	23	M	S. Desideri Vescul
	24	M	La Madone dal Jutori
	25	J	S. Bede Predi
	25	V	S. Filip Neri Predi
●	27	S	La Madone di Monsante
	28	**D**	**LA SENSE**
	29	L	S. Massim Vescul
	30	M	Ss. Canzians di Aquilee
	31	M	La Visitazion de Madone

Sant Filip e Sant Jacum

Mario Martinis

Secont il Vanzeli, Filip, che al jere origjinari di Bethsaida, su lis rivis dal lât di Tiberiade, al deventà apuestul di Jesus Crist tra i prins, subit daspò l'incuintri di Jesus cun Zuan il Batiste e al fo chel che al convincè Bortolomiu a unîsi al grop. Cuant che i Grêcs a mostrarin il desideri di incuintrâ il Crist, si meterin in contat propit cun Filip, mentri i Vanzei nus contin ancje che lui al fasè a Jesus la famose domande di podê viodi il Pari dal cîl e che come rispueste al ve: "Cui che al viôt me al viôt il Pari". Sicu chei altris apuestui, ancje Filip al spietà il Sant Spirt aes Pentecostis.
Oltri ce che nus contin di lui i Vanzei e i Ats, su Filip si cjate une largje tradizion di crodincis. Par esempli si fevele des fiis di Jacum e des lôr vicendis inte Glesie primitive, che però cun ogni probabilitât a son vignudis jù de confusion cul omonim diacun. La tradizion plui vicine ae veretât e je chê che e conte di Filip che al jere lât a predicjâ il Vanzeli di Crist in Frigje e che al sarès muart a Herapolis, dulà che al sarès stât sapulît. Chês che si ritegnin jessi lis sôs relicuiis a saressin stadis po daspò puartadis a Rome e sistemadis inte basiliche dai Dodis Apuestui, in origjine dedicade propit ai Sants Filip e Jacum. La sô fieste, celebrade adun cun Jacum, par antîc e vignive fate il prin di mai, daspò e fo spostade ai doi e,

cu la ultime riforme dal calendari eclesiastic (jentrât intal 1970) ai trê di mai.
Jacum (clamât ancje il Minôr par diferenziâlu dal Maiôr, fradi di Zuan l'evangjelist, celebrât il 25 di lui), al jere fi di Alfeu e ancje lui al deventà apuestul di Crist, ma tai Vanzei si fevele pôc di lui. La sô part principâl e començà daspò la Assension di Jesus e daspò lis Pentecostis e e ven contade dai Ats dai Apuestui, ven a stâi inte storie de prime Glesie. Dispès al è stât identificât cun chel Jacum che al jere fi di chê femine che e jere dongje dal Crist in crôs, o ancje cun chel Jacum clamât "fradi dal Signôr" che al fo testemoni de Resurezion dal Crist e dispès considerât il prin vescul di Jerusalem. Ciertis voltis al è stât identificât ancje cul autôr de *Epistola di San Giacomo*.
Si sa che Jacum al gjoldè di une grande considerazion inte prime Glesie (e che al fo stimât ancje dai Ebreus), tant che Pieri, cuant che al fo liberât de preson dal agnul, al corè propit li di Jacum a dâi la gnove, mentri Pauli, daspò la conversion, tornât a Jerusalem, si invià subit a cjase di Jacum par cjapâ istruzions. Di fûr di chestis no siguris identificazions, no savìn in pratiche nuie di lui. Al semee che al sedi muart di bastonadis tal 62 d.d.C., come che simpri la sô iconografie lu rapresente cuntun baston par folâ il vin.

Piligrin a Sant Jacum di Galizie

Luigi Piani

L'istât passade o soi lât cu la mê famee a fâ il "Cjamin di Sant Jacum di Galizie", no a pît, ma in biciclete.
O soi rivât cu la machine e cu lis bicicletis parsore fin in France, a *Saint Jean Pied de Port*. Di li o ai scomençât il viaç.
La prime tape e je stade tant dure che mai parcè che e jere dute di rive sù par rivâ a Roncisval, in Spagne. O ai pedalât dut il dì e la sere o jeri propit strac, ma cuntune biele durmide intal gno sac a pêl intun ostel mi soi preparât pal dì dopo.
E ogni dì cussì, cori in biciclete vie pal dì e la sere une doce e une durmide tai ostei pai piligrins.
O soi passât par Pamplone, Estele, Burgos…. e tancj altris paîs.
E intant, finalmentri, o soi rivât a Sant Jacum di Galizie, che al jere tant biel e antîc.
La glesie di Sant Jacum e jere grande e plene di int pe messe, cul grant turibul che al svolave sui piligrins.
Chest viaç mi à plasût une vore e o ai tignût la cape di Sant Jacum che ducj i piligrins a àn di vê.

La ciandeluta

Mirella Gaspardo

Fevelada di Dursinins di Sot

Planin a ghi diseva:
- Ventu, ch'i 'zin a metighi 'na
ciandeluta a la Madona? -
La frututa a faseva di sì cul ciàf
e duciu' i ris a ghi balavin ta la musuta.
La man granda a compagnava chè
pissula tal sen da la crous.
- Mandighi un busson a la Madonuta! -
La nina a si tociava la buciuta e a
alsava duti' dos li' manutis.
La nona a si la strenzeva a fuart tal
cour, tai vui 'na preghiera.
"Ti prei, Madona benedeta, ch'a cressi
buna e in salùt..."

Il Mestri Candot

Giuditta Fabbro

Al stave a Daupe e la sô cjase e jere cuasi tacade a la mê. Mi faseve un pôc di sudizion a viodilu a cjaminâ cussì dret, cuntun pas di vuere. Al doprave simpri la ombrene come che e fos une baguline che al bateve sul pedrât cuntune sburidece che e faseve petâ fûr faliscjis.
O vevi lui come mestri co o soi rivade in seste elementâr. O vevi une vore di rivuart parcè che al jere un om e jo o vevi simpri vût a ce fâ cun mestris feminis e mi vevin ben visade che al jere un grum sevêr e no ‘nt lassave passâ une.
Une dì, a pene jentrâts a scuele, al disè: “Tirate fuori i quaderni di aritmetica che correggiamo i compiti per casa.” Jo o colai dai nûi: compits par cjase? Jo no savevi nuie, mi jeri dal dut dismenteade dai compits di fâ.
No mi jere mai sucedude une robe simile e no savevi nancje di ce che al tabaiave: e jere une gnove regule che al veve spiegât la dì prime e jo cuissà dulà che o vevi il cjâf. Il mestri Candot, lis mans daûr la schene e la cjaladure serie, al tacà a zirâ pai bancs e a ispezionâ i cuaders. Jo no savevi a ce sant votâmi, cuant che mi vignì une ispirazion.
“Fabbro, dov’ è il tuo quaderno?”
“Signor maestro, l’ho dimenticato a casa”, i rispuint rosse di vergogne.

Il mestri mi da une cjalade di fulminâmi.
“Vai a prenderlo”, mi dîs. No mi veve crodude, no soi mai stade buine di dî bausiis. O soi jessude di scuele e o soi lade a cjase cuntun magon che mai. Mê mari e gno pari a jerin ducj i doi a lavorâ in stamparie e cussì o varès vût il timp par pensâ a ce che o vevi di dîur.
Par che nissun al ves di domandâmi parcè che no jeri a scuele, o soi tornade a cjase par chel troi che nô o clamavin “la strade des mierdis”, stant che ind jerin simpri tantis, ce di cjan ce di cristian, e bisugnave saltâ di ca e di là come çupets par rivâ a schivâlis dutis.
Batût misdì, cuant che gno pari e mê mari a son rivâts a cjase par gustâ e mi àn cjatade bielzà alì, o ai decidût di contâur la veretât.
“Infame, schifose, in cjase di corezion ti mandi!”
Mê mari imbestialide e coreve dal seglâr al spolert, sbatacolant padielis e sberlant come un ocat. Sôl dopo vêmi ben sclarît su ce strade straviade mi stavi metint e ce che o riscjavi, si è cuietade come un burlaç di istât.
A lis dôs dopomisdì o soi tornade a scuele come se nol fos sucedût nuie. Il mestri, come che mi viôt, mi domande se o ai puartât il cuader.
Ma al jere clâr che no podevi vêlu. Lui mi cjale fis e dut seri mi dîs: “Esci e torna accompagnata da tuo padre.” A chest pont mi soi sintude sprofondâ e mi sarès platade intune buse di mûr pe vergogne. Ducj i fruts mi cjalavin e a riduçavin. Mi pareve di sintîju: “La Gjudite cussì bravine, simpri cussì educade, la uniche cun dîs in condote: ben i sta!”

Gno pari no mi faseve pôre e jo o lavi simpri di lui cuant che o vevi cualchi note di fâ firmâ, parcè che no vevi savût o mi jeri meretade un brut vôt. Lui no mi vosave mai e in chê volte, lassât il so lavôr, al è vignût a compagnâmi a scuele. Lui e il mestri a son stâts un pôc a cisicâ su la puarte e, dopo vêmi fat lis sôs racomandazions, gno pari al è tornât in stamparie a lavorâ. Cheste e je stade par me une lezion che no ai plui dismenteât.
Il mestri Candot mi à vuaride par simpri dal vizi di dî bausiis.
O pues ringraziâlu par vêmi fat cognossi e amâ il Manzon e lis sôs tragjediis e poesiis. Ore presint, co mi salte sù il mat, o tachi a declamâ lis strofis dal coro dal Adelchi, "La morte di Ermengarda". Dispès nus leieve lis storiis de mitologjie greghe e nô o stavin a bocje vierte a sintî des provis di fuarce di Ercul e di Prometeu che al veve robât il fûc par dâlu ai oms e che, par chel, al fo condanât a fâsi mangjâ il fiât par in eterni. La Iliade e la Odissee a son libris che ancjemò cumò o lei simpri cun passion. Mi à fat cognossi il Foscul, il Carduç, il Leopart, il Pascul, il Virgjili.
Mi à dât une fonde di culture come nissun altri.
Il mestri al jere ancje diretôr de scuele e, par nô frutis, al veve clamât la Silvane dal Rino Sauli che e jere une ricamadore patentade, par che nus insegnàs a tignî la gusele in man.
Nus veve fat comprâ ancje un libri che al insegnave di come guviernâ la cjase, tignî i conts, fâ lis puliziis, cognossi lis telis e lis jerbis. Il titul al è "Donna, casa, vita" e jo lu ai ancjemò e lu ten cont come une preziositât.

Intant che nô frutis o cusivin intun cjanton de classe, il mestri al fevelave ai fruts di cubis, metris steris e pas. Al saveve che tancj di lôr, dopo la cuinte, a saressin lâts a lavorâ e lui, in cussience, ju preparave. Par chei che no cjatavin lavôr subit, al veve zontât dôs classis, la seste e la setime. Jo lis ai fatis dutis dôs e o ricuardi chei biei agns cun tante nostalgjie: a valevin forsit plui des scuelis mediis di cumò.
Nus faseve fâ lis espressions cui numars e cu lis letaris, la radrîs cuadrade e nus sburtave a lei i libris de biblioteche de scuele.
In chei agns, che di bêçs si 'nt viodeve avonde pôcs, nus insegnave a sparagnâ: al veve fat vignî a scuele un siôr de bancje a fevelânus dal sparagn e che nus veve ancje dât une musine par om.
Al organizave ancje lotariis par podênus puartâ a fâ cualchi gjite.
O crôt, cence pôre di sbaliâ o di jessi contradete, che il Mestri Candot al puedi jessi ricuardât come un om che al à fat plui dal so dovê. I plaseve insegnâ a la mularie e soredut al saveve insegnâ.
Jo lu ricuardi cun afiet e cun rispiet.

Savoltament in classe

Alberto Sonego

Scuelâr di Prime Medie

Fuessis di gale complenis
di ridicul che al inviparìs.
Nuie, e lis spinis tal nuie,
e i dincj tacâts par dentri.
Individuos imberdeâts
che a mulinin sot i bancs
e peraulis scjafoiadis
ta l'ignorance.
Davoi fatâl che al imparone la ment.
E l'anime, strache, e mûr
curtissade di siviladis tal sium.

Aquilee

Ilva Simonit

Aquilee,
citât di sflandôr,
citât di mîl amôrs;
in etis lontanis de aghe bagnade
e cun armonie la sô tiere arade.
Fra lis colonis ricamadis dai scalpelins
a vuê come in chê volte
a zuin i fruts cence pinsîrs.
Par man si tegnin i zovins inemorâts
dilunc i trois da lis stelis inluminâts.
Une bancje in ca e in là
sot l'ombrenum di chei arbui secolârs.
E i vons a son li sentâts che se contin
tal fresc dal timp niçulât dal aiar
nulints di stagjons di distruzions
par odi, tristerie o podê.
Sôl la Basiliche cul cjampanili
e je li a mostrâ cetante int
che e je muarte par salvâ chê culture
e chê bielece rivade fintremai a nô.
E nô culì cun amirazion e devozion
cence mai e po mai stufâsi di lavorâ
par podê stramandâ dut chest judâts
cuissà di cetancj agnui che a cuchin
tra i nûi incuriosîts e incocalîts,
nô Cristians.

La Lisierte

Maria Norma Coletti

Te mê zoventût o stavi di cjase tun sît su la cleve dal mont, tal mieç dai boscs e dai prâts; là che tu sintivis il cicâ des brenis, il cjant dai ucieluts e tu viodevis passâ pal curtîl diviersis fatis di salvadis. Co o soi vignude a vivi te place dal paîs, mi è vignût a mancjâ il contat cu la nature, ancje se o vevi un sblecut di ort. O sintivi la mancjance di chês besteutis che mi passavin denant saltuçant o strissinantsi vie intun lamp.
Inte biele stagjon, co o levi tal ort, o cjalavi simpri se di une fressure de muraie e saltàs fûr une piçule besteute. Mi semeave che il gno lûc al fos masse pôc lusorôs, tal ombrenûl.
Al è passât cualchi an prime che, intune gustose soreglade zornade de vierte, la mê brame si palesàs: sul pedrât e strissave une slançose lisierte dai voi vivarôs vivarôs.
Cu la sô lungje lenghe, stant fermine, e brincave un inset che al svolave a tîr e e palesave dute la sô graziositât. La sô piel grise cun taculis scuris di diviers biei armoniôs colôrs, formant lizadris disens, e lusive tal soreli.
Il gno cûr al à batût plui a fuart e di gjonde. Mi soi fermade imobil e o ai murmuiât: “Alfin tu sês rivade! … ti ai tant spietade! ... o cjalavi, ta chei altris curtîi, lis tôs compagnis e o speravi di timp che

ancje une e vivès te mê cort … tenmi compagnie! ... anìn dispès a cjatâmi!”.
Di chel dì, co o lavi difûr, o cjaminavi planchin, cirint di no fâ sunsûr, spiant se si palesave.
Po stâi che e ves let tal gno pinsîr, ven a stâi che di inalore le viodevi plui voltis in dì. La lisierte e leve sù pal mûr, là che al bateve il soreli, si fermave un momentin al cjaldut tignint il cjavut ben alt, cjalant di ca e di là cui soi vîfs vogluts e po e coreve vie a cirî un altri insetut.
Chest al sucedeve par dute la biele stagjon fin co e colave in letarc. Di chê volte a son passâts trê agns e, chest an, mi àn tignude compagnie trê lisiertis: une piçule, une altre plui grandute, che une biele dì si è presentade cu la lungje code cjonçade po forsit di un gjat, e la tierce biele grande e gruessute.
Lis lisiertis a corevin ator pal mûr; lis cjatavi sul barcon de cjamare, simpri tun puest riscjaldât dal soreli che si gjoldevin la cjalde bussade de nestre stele. Il lôr sanc scjaldât di chei benevui rais al scoreve plui imburît. Il lôr cuarp si slargjave, al semeave che al drindulàs di sigûr par chel propizi, amicâl calôr.
Ma se o fasevi un fregul di sunsûr, a scjampavin al istant, prontis a scuindisi sveltis e, tun lamp, no lis viodevi plui: no rivavi a cucâ par là che a levin.
Cumò a son te lôr tane, a duarmin tal lôr sium profont, par sveâsi co e tornarà la vierte.
O speri tant di riviodilis, al lôr risvei, a nudrîsi dai insetuts che a zirin ator de cjase e dal ort. O cirarai di dâur il “ben tornât”, preferint lôr un platut

cun tocuts di freulis o di altri frutam che tant ur plâs, sperant, cun pazience, di podêlis abituâ ae mê compagnie.

Sclesis

Vigji Mestroni

A proposit di politiche: Bush, Putin e Berluscjon cul so puarteborsis, a stan viazant in tren. A un di pont, Bush al tire fûr une pene di aur, al cjape note di alc e po al bute la pene fûr dal fignestrin; e al dîs a chei altris che lu cjalin: "In Americhe o 'nd ai a dozenis!" Putin al gjave dal sachetin dal gjilè un orloi di aur, al cjale la ore, po dopo lu bute fûr e al dîs: "In Russie o 'nd ai ancjemò une cincuantine!" Berluscjon, alore, che nol vûl jessi di mancul, si fâs dâ la borse dal so compagnadôr e lu scaravente fûr, disint: "In Italie di chei ca o 'nd ai a milions!"

Fieste di gnocis

Roberto Meroi

"Ecussì ancje cheste e je fate!", al à pensât Nicodem Pilut saltant fûr de glesie di Forgjarie cun al braç la famose atore di cine Edwige Funes. Nicodem al à simpri vût un debul pe Funes, fin di zovin, cuant che al scjampave di cjase e al leve a dutis lis primis cinematografichis, fossino a cjadaldiaul. Vignesie, Cannes, Rome, Holivut, Parîs, Berlin: ducj i premis, lis rassegnis, i festival dal cine dulà che e jere presint di persone la Funes, li al jere presint di persone Nicodem Pilut.

Par cheste sô manie di lassâ impastanât dut e di corii daûr ae biele atore francese, al veve pierdût une dozene di puescj di vore intune dozene di lûcs dal Friûl.

L'an passat, scomençade la stagjon dai bagns, Nicodem al veve cumbinât di podê lavorâ di bagnin par trê mês a Lignan. Mai plui crodint che propit li al varès fat l'incuintri de sô vite. Po, no capitial che Edwige Funes e ledi un pôcs di dîs in vacance a Lignan! Une cimiade, un salût, dôs peraulis, cualchi bugade di spirit, vogladonis di amirazion, un grum di biei compliments, un mac di rosis rossis, une cjarece, une bussade e… il colp di saete!

La cerimonie des gnocis e je stade sflandorose e a trats tocjant. La nuvice e veve un maraveôs vistidut di chiffon ros trasparent e tai cjavei un biel vêl cuntun

macut di papavars. Il nuviç al jere in gjachete grise, bregons verts, cjamese a cuadrets maron, golarine zale, scarpis blancjis e neris e cjalcins colôr di rose.
Dapardut tantissimis rosis. E tante tante int: parincj, amîs, atôrs di cine, di television e di teatri; cuatri onorevui, un ministri, regjiscj, gjornaliscj, fotografs; l'interie sezion de ANA di Forgjarie, l'interie sezion dai donadôrs di sanc di Forgjarie, l'interie sezion dal Udinese club di Forgjarie, ducj i iscrits dal CRAL di Forgjarie e dute la bande di Forgjarie, che e à sunât in glesie.
Daspò de cerimonie religjose, i doi nuviçs e i passe dusinte invidâts a son lâts li de ostarie di Catine Zanusse, pal gustâ di gnocis. A ducj ju invidâts, pe ocasion dividûts in cuatri stanzis, a son stadis presentadis dôs listis di pitancis, a lôr gradiment.
Pastesute cu la spongje o mignestrute di rîs e patatis,
cjar lesse o involtins di persut cuet,
salate o lidrichesse,
dôs balutis di gjelât o un miluç.
E, par ducj, la torte.
Pecjât dome par chei che a volevin il cafè e che a àn scugnût fâ di mancul par vie che la machine si jere rote.
Nuie mancul vot i fantats che a servivin in taule e che Catine Zanusse e veve clamât pe grande fieste, ancje di fûr. No dut al è lât pal viers just, ma cun tante int nol è propit di ce smaraveâsi.
Di bande di cualchidun a son plovudis critichis, al somee, su la tignude dai camarîrs (trê di lôr a vevin intor i blue jeans), su la barbe no fate di un e su la pocje zentilece di ducj.

Doi atôrs e un regjist a àn protestât cun gaiardece cu la parone de ostarie parcè che un camarîr al meteve in taule lis tacis cui dêts dentri. La plui part e à cjapât la robe cun spirt e si son divertîts un marimont. A àn cussì tant ridût che a plui di cualchidun i è vignût il sangloç, a cualchidun altri i è lât in struc il bocon e a trê atoris i è sbrissât di pissâ.
Insom de fieste, come di tradizion, i doi nuviçs a son partîts pal viaç di gnocis. Ma nol è stât pussibil savê ni indulà che a son lâts, ni se a son lâts vie insieme!

Sclesis

Vigji Mestroni

Tornât dal viaç di gnocis, un nuviçut al tabaie in ostarie cui amîs: “A la mê femine i sarès plasût lâ in Egjit, ma jo o preferivi Parîs!”
“Ben, conte: bielis lis piramidis?”

La mê roie

Alberto Picotti - 2005

Aghe de roie
che tu vens jù legre
dilunc di vie Zanon,
cetant che ti ai cjalade
dal alt dal gno barcon
biel che tu levis vie
…e simpri alì tu jeris.

Po, cul permès de mame,
o vignivi dabàs
a mateâ cun te
che al è tant biel:
vadì cun stecs
o cun strighets di nuie
che dispès mi scjampavin
sot il puint dal Portel
navigant vie…
E daûr e coreve
la mê fantasie
a pierdisi vienon
fintremai tun mâr
ancjemò mai viodût.

Po ti tornavi ad ôr
Sentât su chel murut di piere,
confin fra te e la strade,
biel che tu levis vie
lizere
murmuiant beade

come feveluçant
cun me.

Passin i agns
e ti rive il "progrès"
ancje a stropâ lis roiis.
Ma chi no ti àn stropade,
biele roiute mê,
come in vie dal Morâr
o in Borc Grazan:
ancjemò tu vâs vie,
come une volte
sot il to cîl
ben planc…

E tant di cûr o torni,
di lontan cui agns,
a baratâ ancjemò
peraulis di frutin cun te
biel che tu puartis vie,
tun mâr che no cognòs,
i ultins rusumuis
de fantasie.

Il cjanut gjornalâr

Zuan di Lontan (Giovanni Piredda)

Chel cjanut blanc e neri cun cualchi tacule morone che nus vevin regalât al jere tant ninin. In famee i derin il non di *Snoopy* ma jo o preferivi clamâlu *Arturo*. Lui al acetave ducj i doi nons.
Di piçul, jessint scjampât un lamp te strade al fo trucât di une auto. Conseguence dal incident al fo un lizêr cloteament che i tornave ogni tant; oltri di chest i vignì par simpri la refudade a montâ suntune machine.
Cressint jo o scomençai a amaestrâlu; fra cjarecis e piscots, al veve imparât a cjapâ diviersis posizions cul cuarp oltri che a puartâmi indaûr la bale, che jo no i butavi (che al sarès stât bon ogni cjan), ma che jo i vevi platade lontan.
Tal infratant al jere deventât paron dal zardin e ogni tant jo e lui o sintivin lis cridadis de parone par cause des pescjadis aes rosis; nô o sbassavin lis orelis ma o tornavin a fâ tant che prin.
Arturo aromai al possedeve une vuacade possente e menaçose e, intant che i gjats dal visinâl a si tignivin distants, lui nol rispuindeve nancje de sigurece dai uciei che par disgrazie a fasevin scjâl tecnic tal curtîl.
Par altri, cui che lu meteve a la prove pardabon al jere il riç; al sintive la sô presince di lontan e, cuntune grande galopade, i si parave denant mintri che chel si jere za sierât. Grande vuacade come sfuriade

che, viodint che il riç no si moveve di li, no le varès finide mai; lis primis voltis al veve fin tentât di muardilu ma lis sôs zenziis lu vevin sconseât dal insisti.
La sene e finive dome co intervignivi jo par puartâ vie l'animalut.
Une singolaritât si verificave co o vevi di lâ fûr cu la cariole; no podint tignî in man ancje il sguinçâl ma no podint nancje obleâ Arturo a stâ li mintri che jo o levi fûr, o vevi pensât di leâi il laç ae ruede dal cjaruç e lui al jere une vore content di fâ di stafete ta chê misare cordade dulà che al someave che jo lu ves metût a pueste par tirâ la cariole.
I passants mâl informâts a cjapavin cheste sene come un maltratament di animâi; par chel, une volte, une siore mi cridà severementri.
Insiemit o jerin une biele cubie e o levin propit dacuardi.
Une volte che al jere stât a cjatânus un nestri amì convalessent par vie di un piçul incident intun pît, tal mentri che al lave vie çuetant, Turo (che al sarès il cocolin di Arturo) lu compagnave stantji daûr e clopant ancje lui parcè che i jere tornât chel vecjo postum dal incident. Ducj i doi a formavin un cuadrut une vore ridicul.
Duncje, jessint un cjan tant svelt, al jere rivât il moment di fâ un salt di cualitât e di insegnâi une robe che dome i cjans di ranc a son bogns di fâ: puartâ il gjornâl o la pueste ae puarte di cjase là che al saveve di cjatâ lis mans zentîls cul piscotin.
Chest esercizi, util e plasevul, al veve, par altri, une bande negative par vie che, se tal percors cu la buste te bocje, i vignive sen devant di cualchi plantute,

no jere letare racomandade che e fôs plui di premure e alore, tal compî chel at fisiologjic, se al tocjave di voltâ il music, la letare e lave a pâr de butade e a jerin guai.
Chel gjenar di consegne a domicili, ogni tant, e coventave di suiadure.
Cul vivi cjasalin che al menave, Turo nol jere bon di cjatâsi la anime zimule. Une volte o vevi cjatât une cjice che e podeve jessi il so tip ma par fâju incuintrâ, par vie che lui nol montave su la auto, o varès scugnût puartâlu a pît ma, boie il lavôr, no vevi timp. Cussì il nuviçâl no si à podût vêlu e lui, ni alore ni mai, al è stât implicât in afârs di paternitât. La cjiçute, par chê volte, ancje se jo i devi i bombons, brute libertine, e veve proviodût cuntun altri inamorât di sbris.
Il timp, intant, al passave e la etât e lave indevant tant che Turo si inmalà.
E jere la fin e masse adore al murì.
Lu vin sapulît tal zardin dulà che cumò i fasin compagnie dome i farcs; la plantute che i vin metude parsore e fâs bielis rosutis parcè che le sborfìn dome nô.





BAGNAROLE - *Sant Pieri*

Jugn

Jugn

	1	J	S. Justin Martar
	2	**V**	**S. Marcelin Martar**
			(Istituzion de Republiche)
☽	3	S	S. Carli Lwanga e compagns Martars
	4	**D**	**LIS PENTECOSTIS**
	5	L	S. Bonifaci Vescul
	6	M	B. Bertrant di Aquilee Patriarcje
	7	M	S. Norbert Vescul
	8	J	S. Medart Vescul
	9	V	S. Efrem Diacun
	10	S	B. Indrì di Bolzan
○	**11**	**D**	**SS. TRINITÂT**
	12	L	S. Onofri Rimit
	13	M	S. Antoni di Padue Frari
	14	M	S. Liseu Profete
	15	J	S. Proto Martar
	16	V	S. Justine Vergjine
	17	S	S. Rainîr Remit
☾	**18**	**D**	**CORPUS DOMINI**
	19	L	Ss. Gjervâs e Protâs Martars
	20	M	S. Silveri Pape
	21	M	S. Luîs Gonzaghe Jesuit
	22	J	S. Nicêt di Aquilee Vescul
	23	V	Ss. Cûr di Jesus
	24	S	Nativitât di S. Zuan Batiste
●	**25**	**D**	**S. GJELMO ABÂT**
	26	L	Ss. Zuan Martar
	27	M	S. Ciril di Alessandrie Vescul
	28	M	S. Ireneu Vescul
	29	J	Ss. Pieri e Pauli Apuestui
	30	V	Ss. Prins Martars de Glesie Romane

Sant Pieri

Mario Martinis

Nassût a Bethsaida, su la çampe dal flum Giordano, in Galilee, al veve non Simon e come so fradi Andree al faseve il pescjadôr. Ducj i doi a lavin daûr a Zuan che al batiave e cognossût il Mestri a deventarin siei dissepui.
Crist al clamà Simon cul non aramaic di Kefa, che al vûl dî piere e cussì, secont la interpretazion dai catolics, par indicâ che lu destinave a sei la fonde de Glesie, cul podê di peâ e di dispeâ, e a vê in man lis clâfs dal ream dai cîi.
Al tradì Jesus e nol fo presint sul Calvari, ma propit a lui Jesus al comparì par prin daspò la Resurezion e, su lis rivis dal lât, pôc daspò i confermà la investidure di so vicjari cuant che al ripetè par trê voltis "Pas i miei agnei". Pieri al fo ancje il prin apuestul a fâ un meracul e a dâ une cierte organizazion ae Glesie; al fo simpri lui a decidi il sucessôr di Jude, a celebrâ lis Pentecostis, a governâ il prin Concili universâl di Jerusalem, come che al è scrit tai Ats dai Apuestui.
No si sa cun sigurece se mai Pieri al sei stât a Rome (insiemit a Pauli che invezit al predicjà simpri in citât dulà che no jerin altris apuestui), come che a scrivin Clement, Ignazi di Antiochie e Ireneu, secont i cuâi, al fondà la Glesie, al istituì la sucession dai vescui e al murì martar. Secont la tradizion Pieri al è stât par-

dabon a Rome dulà che al fo il prin vescul (tal 42 d.d.C.), mentri Origene al conte che al fo picjât in crôs cul cjâf in jù sot Neron. Ancje une resinte indagjin archeologjiche fate in Vatican, no rive a provâ che i rescj di Pieri a polsin sot la basiliche a lui dedicade, ancje se la tombe e semee autentiche. Cun di plui nissune altre citât o lûc al à mai dit di vê la sô tombe e lis sôs relicuiis.
La dotrine di Pieri e à inspirât il Vanzeli di Marc e la Prime letare tribuide a lui (Prime Letare di Pieri), mentri la Seconde letare e semee scrite di altris, come i tancj Vanzei apocrifs (Il Vanzeli, la Predicazion, l'Apocalìs, i Ats) a lui tribuîts. Dut câs, lis tantis oparis che si son prossumadis sôs, a confermin la grande impuartance dade a Sant Pieri inte Glesie primitive.
Se ancje la storie des sôs relicuiis (come di chês di Pauli) e je cetant contraditorie e se cualchi dubi al resti al rivuart de esate origjine dal cult, di sigûr nol esist dubi sul so spandiment; Pieri al fo invocât sant universâl dai timps plui antîcs, come il patron de Glesie e chel che al tignive in man lis clâfs e il podê.
La sô fieste e je state decidude pal 29 di jugn, date presumibil dal so martiri. Secont il *Liber Pontificalis*, l'imperadôr Costantin al fasè tirâ sù une sflandorose basiliche sul puest de sepulture di Pieri, dulà che daspò e fo realizade la basiliche che ancjemò vuê si po viodi.
Une vore siore e je stade in ducj i timps la sô rapresentazion iconografiche, che, daûr dai Vanzei e dai Ats dai Apuestui, e rapresente il prin apuestul cu lis

clâfs in man, o suntune barcje, o intal mieç dai pes, o pûr cu la toghe o cu lis viestis di vescul e di pape, o ancje picjât in crôs cul cjâf in jù.

Sclesis

Vigji Mestroni

Chest al podarès jessi un test par deventâ ispetôrs di Polizie. Suntune taule al è un salam e tor de taule a son la Befane, un alpin astemi e un carabinîr. E ven a mancjâ un lamp la lûs e al sparìs il salam. Cui isal il lari? … Al po jessi stât nome il carabinîr, parcè che chei altris doi … no esistin!

Il sen da la ferida

Anellina Colussi

Furlan di Ciasarsa

Un spin tal cour
al fa màl.

Il displasei
al sgrifa l'anima
e li gotis di dolour
a brusin il cuarp.

Chè gota di sanc,
ch'al poca four
chel piciul tai,
cul timp
a si suiarà
e al restarà doma
il sen da la ferida
a recuart di chel moment.

La acuile di Cividât

Claudio Mattaloni

Fracant il boton ros sul telecomant, il scherm de television al devente dut neri. *The End*. Vonde, par usgnot. Orpo, ce ore tarde che e je vignude intun moment. Dut câs, une vore biel chel documentari che al è sbrissât dentri inte programazion serâl, salacor par fal, tra dutis lis monadis che si corin une daûr chê altre.

A àn mostrât un diari di viaç in Perù, dulà che a àn scuvierzût lis “pistis” di Nazca.

In chest puest tal desert, plui di un pâr di mil agns indaûr, a fuarce di sgarfâ trinceis lungjis lungjis, dretis e stuartis, a àn metût adun tantis figuris, soredut di animâi e uciei: il cjan, la balene, il ragn, il colibrì, il condor, la simie...

Dut chest lavôr al è restât intat, di chê volte fintremai cumò, par vie dal clime simpri sec e cence ploie.

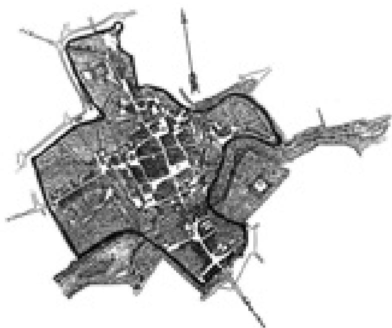
Il biel al è che, sgjavâts inte tiere, chescj disens grandonons e perfets, si puedin viodi par intîr dome dal alt, svolant une vore par aiar.

Ma plui di vincj secui indaûr, cuant che a àn fat chestis oparis, dal sigûr nissun al veve inventât une machine par svolâ, e inalore al è ben plui dificil cognossi a ce che a servivin chestis besteatis grandis ognidune come un cjamp.

Intant che o voi a durmî, o pensi che al sarès propit biel lâ a dâ un cuc dal vîf, fintremai in Perù.

Par cualchi zornade, mi svolin intal cjâf lis stranis figuris viodudis in chel biel documentari. Viôt tu, mi disevi, viôt ce maraveis che a son atôr pal mont.
Intant che o pensi al segret di chel desert piturât cul picon, o met a puest un grum di fotografiis di Cividât, che a son di agns platadis intun scansel. O scomenci a disseparâlis par argoments... alore ca o ingrumìn il Puint dal Diaul, in bande o metìn il Domo, dongje il Municipi, Borc Bressane, la glesie di Sant Pieri... e cheste viste dal alt de citât, dulà la metio? Mi fermi a cjalâle miôr. E je une figure une vore vecje, dulà che si mostre la citât prin che e fos jemplade di cjasis e palaçs in ogni cjanton. Si viodin cun clarece dutis lis murais che a contornavin la citât: li muris a corin ator ator dai cuatri borcs, mo dretis, mo stuartis, a zirin di ca e di là, sù e jù, come se un frut si fos divertît a disegnâlis. Par scherç, o cjapi sù une matite colorade e o provi ancje jo a cori daûr des muris, cence distacâ il colôr dal sfuei.
Cuant che o ai finît, o resti a bocje vierte: Cividât e à cjapât la forme di une acuile! Propit cussì, une biele acuile, dute interie: il cuarp al è tal centri de citât, borc Sant Pieri al forme la code, une ale in borc Sant Domini e chê altre in borc di Puint, il cjâf di profîl al coincît perfet cun borc Sant Blâs e il bec al côr dulinvie la anse dal flum Nadison.
Mi someave di viodi i animâi magjics dal Perù, impen o sin a cjase nestre.
Pai antîcs, la acuile e jere l'uciel plui fuart e maestôs, l'unic che al podeve svolâ cjalant la bale di fûc dal soreli, e veve simpri significâts di fuarce e prudence. Nô no savìn trop di calcolât che al pues jessi intal

percors des muris cividinis che a formin cheste insolite figure, salacor (o, miôr, di sigûr) al è stât dome il câs a fâ vignî fûr la acuile nobil, plene di braure. Par altri, la nobiltât e la pofardie a son pardabon adietîfs che si adatin in plen a Cividât, la antighe capitâl dal Friûl.
Mi plâs imagjinâ che la nestre acuile e sei partide dal Perù e, cuntun lunc svol simpri cjalant il soreli, e sedi rivade fintremai sul Friûl, si sedi poiade su la rive verde dal Nadison par bevi la sô aghe clare e culì e sedi restade.
Tra lis sôs grandis alis i oms si son sintûts al sigûr e, di chê volte, a son restâts a vivi dentri de acuile vignude di lontan.



Renato Pauletto
Furlan di Cuncuardia

Pena ciar el miarli el comanda ciants,
cialt disgotâ chel ven dal nìt
de a tiara, coca in couf.

Sito… dito 'l fato al sbati de a
puarta da drio del paas: 'na tosa
ven ciasa, 'l à pena finìt de bati.

Robis cul cotul

Tarcîs Muk

Al jere di un biel pieç che Tonin al stave ritirât in cjase a cjalâ la television. Lui se gjoldeve a viodi lis feminis scoladis par mostrâ lis tetis: "Bielis" al sentenziave "Bielis, ma dutis compagnis!". La muîr i berghelave salt: "Stupidat, vuê a doprin il silicon lis feminis!" "Ce isal di mâl! Lu àn doprât dopo dal taramot par justâ lis cjasis…A ben pensâ il silicon al à di jessi une robe portentose se al covente ancje par justâ i petorâi des feminis!". A Tonin i secjave ancje che tal vierzi e tal sierâ lis trasmissions de RAI a sunassin *Fra-telli d'Italia*, par lui a varessin vût di sunâ *Fra-tette d'Italia*! Po al contà che un sienziât american al sostignive che tal spazi, là sù, si otignaressin risultâts miraculôs pal femenam teton, soredut cuant che i luvris a colin jù, par vie che, lant in sù tal cîl, si piert di pês e cussì a tornaressin come a sedis agns. Ma, planant su la tiere, lis tetis a rinvignaressin pendolis e pesantis come prime. E la muîr: "E alore al ocor il silicon come pes cjasis vecjis, basoâl!"

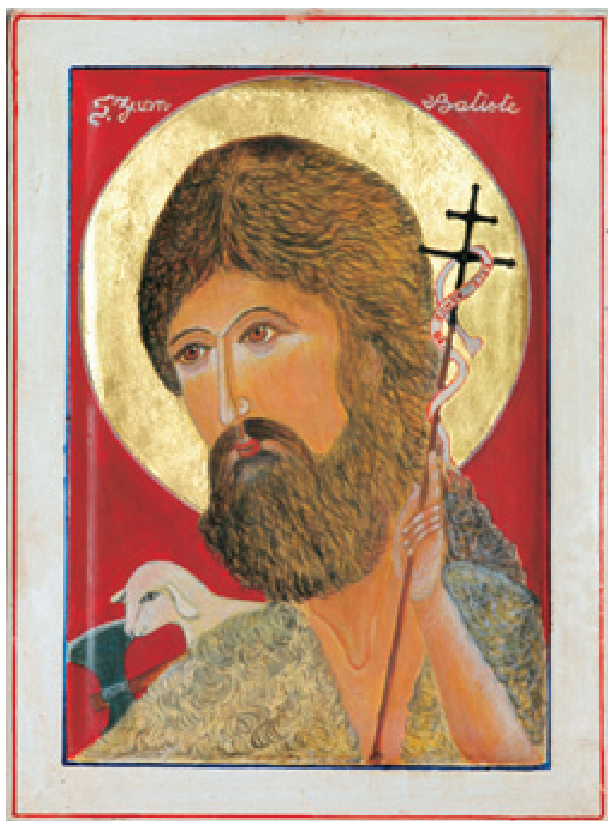
Sore sere a Saorgnan

Mario Martinis

E sbrisse la roie cisicant
fra jerbaçs che e scussie e che e sclipigne
e travierse il paîs di clap
sot un sglovâ di butui
di agacis e vencjârs che a platin
il diluvi di uciei ch' a zornin

al spissule pes murais
l'imbrunî tai curtîi
a tornin des fabrichis operaris
contadins dai cjamps
i fruts a scjampin ae maridegnot
rivade cu l'Avemarie
che si lamente pes andronis
e là jù fintremai te braide e te plane
sot olmessis e aonars aromai neris

la sore sere si distude tes culinis
calant jù fin sui arzins de Tor
la lune dismote si alce planc a sclarî
il zuiâ dai canais sot i puartis
lis bussadis dai inemorâts tai bearçs
il balâ dai spirts pai borcs.



Sant Zuan Batiste Martar

Il Resonîr

Roberto Meroi

Pe bielece di vincjesîs agns al veve passât il puarton de sô bancje cinc minûts prime de ore de jentrade. Mai une dì di mancjance, mai une dì di intardament. Min dai Morârs, 45 agns, resonîr, vice cjâf ufici de sezion titui, l’an prin al veve vût il meretât ricognossiment pe sô sumission ae vore: la bancje i veve regalât une monede di aur cun piturât parsore il Cjiscjel di Gurize.

Min, però, nol jere plui chel di une volte. Tai ultins agns si jere sierât in se stes. Nol tabaiave plui cun nissun, nol saludave plui nissun. L’unic so salut al jere un bundì a mieze vôs, cuant che al rivave a vore la matine e un buine sere, a basse vôs, cuant che al leve vie la sere.

Dai vuê, dai doman, par vie di chest so mût di fâ cussì scontrôs, ducj, dal funzionari al fatorin, lu vevin sui cuars, al pont che a vevin tacât a coionâlu. Lu vevin fat cambiâ ancje di puest.

Il so scritori, che nol jere altri che un taulin cence cassetins, jal vevin spostât tun cjantonat scûr, lontan dal barcon. Nol podeve nancje insumiâsi di impiâ la lûs al neon che ducj, fossial stât il plui vieli scrivant che l’ultin rivât, i saltavin intor e i disevin di dut.

Nol veve dongje ni il telefon, ni la machine di scrivi, ni la machine par fâ i conts. Se al jevave impins

par fâ alc, al jere facil che nol cjatàs plui nancje la cjadree par sentâsi.
Il resonîr Mian, che une volte al jere so amì, cumò ogni volte che al passave dongje lu sbeleave. Il resonîr Miculan, che al jere un scjalin sot di lui, i lassave viert il barcon in plen invier e al leve fûr. Gasparut, sindacalist dai bancjaris, che al jere sentât tacât di Min, al impiave un spagnolet daûr chel altri e i soflave dut il fum te muse.
Pilut, che al jere a vore in bancje di a pene un mês, i dave dal tu e lu faseve jevâ impins a vierzi la puarte ogni volte che al veve di puartâ alc fûr stanzie. Stiefin il fatorin, invezit al jere svelt tant che un fuset tal platâi a Min o il borsel o la ombrene o i lapis.
Po, mo chest, mo chel, lu visavin par fente di cori che lu cirive cualchidun in portinarie. Parfin tal bar de bancje Min al vignive lassât in bande e prime che al vignìs servît i voleve il ben di Diu, parcè che ducj i passavin denant. E lui al steve li in spiete tant che un cocâl.
Par bocon o par prionte, cheste e jere la situazion indulà che il bancjari Min dai Morârs si jere metût dentri cu lis sôs stessis mans.
Ma ce i jerial capitât? Il puar scribatul al veve madurît, cul lâ dai agns, une sorte di complès: chel di vê la crodie spelade. Chest fat lu veve puartât ae disperazion e lu faseve lâ ator cu la cassele. Plui voltis al veve pensât di fâle finide par simpri: gas, pistole, velen par surîs…
Fintant che une dì, cence dî ni eri ni beri ae femine, al lassà impastanât dut e si presentà li di un istitût par coçons. I si fasè incuintri un biel toc di fantate

cuntun slavin di cjavei neris che i colavin par daûr de cope. Daspò al fo compagnât tun grant stanzon indulà che un om, ancje chel cuntun biel zei di cjavei e cuntune gabane blancje intor, i spiegà dut seri che il so nol jere dome un aspiet pôc estetic, ma che il fat di jessi coçon i varès puartât dute une schirie di disturps tant che sinusite, emicranie, rafredôrs, inflamazions des viis de respirazion e forsit alc di piês.
Ma: nuie pôre ancje par Min dai Morârs al sarès stât pussibil tornâ zovin! Cul tratament “cjavei vîfs” l’om cu la gabane blancje i sigurà che al varès podût fâ dut tant che cuant che al veve i soi cjavei. Lavâsi, lâ a nadâ, petenâsi, fâ cualsisei moviment. E nissun si sarès nancje inacuart parcè che il tratament “cjavei vîfs” al sarès stât fat cun gradualitât tal zîr di mês. Tancj mês par tancj cjavei, par tancj bêçs.
Min dai Morârs al spesseà a domandâ il setante par cent de licuidazion in bancje e al tacà a fâ il tratament “cjavei vîfs”.
Rivât, daspò un grum di mês, insom de cure, Min al finì di paiâ la biele sissule che i jere costât, tra une robe e chê altre, dut il lavôr. Content tant che une Pasche, si metè a fâ salts di contentece par strade. Ducj lu cjalavin e lui al crodeve che al fos pal fat che cui gnûfs cjavei al jere tornât biel di muse. “Cuissà la mê cristiane ce tantis bussadis che mi darà cuant che o rivarai cjase! Cuissà i compagns di bancje ce tant di nâs che a restaran cuant che o larai a vore!”
Il resonîr al pensà ben di lâ a spielâsi tune vetrine, di chê altre bande de strade. Al decidè di traviersâ

propit in chel stes moment che al rivave di buride l'autobus che al puarte a Lucinins e che lu sopressà, lassantlu sec incandît par tiere.

Robis cul cotul

Tarcîs Muk

Tonin ogni dì aes cuatri dopomisdì, intal mês di Mai, si sentave denant de television par cjalâ il zîr di Italie. Tite invezit lu spietave inte ostarie par zuiâ une partide di briscule. Intor des cinc e mieze, Toni si presentave par tacâ la partide. E Tite inrabiât al berghelave: "O scomet che tu sês stât al *droga party*, ti denuncii!"

Ledre
Corot par un frutin

Alberto Picotti

San Vît di Feagne, ai 30 di març dal 1975

Aghe de Ledre
che tu vens jù
frede e scure e pegre,
va pai mulins
a tignî in vore i rôts,
a fâ zirâ lis parmulis,
criçâ lis muelis.
Va tai roiuçs
parmìs ducj i confins
vie pes tavielis
e cuant che tante arsure
e rint la tiere sute e dure,
cor pai sclusets davierts
e slargjiti a bombî
chei puars agârs.
Aghe de Ledre
che tu vâs jù
frede e scure e pegre,
ce puartistu mo vuê,
parentri te,
cussì lontan di chi ?…
A si son rots i vues
i nestris vons
par fâti strade!
Ma se cumò a savessin
ce che a son chei glons,
chel grant lament
di dute la contrade,
pâs no varessin plui

ta lis lôr fuessis.
Tu âs fat di massariate
a di chê brute ghigne
cul falcet in man!
Dibant lis Vilis
ti àn preât biel planc:
“Cor vie ladine…
no scoltâ lis striis
che a parin dongje
dome mâl e afan”.
Cjampane sorde!
Parcè no sei plui buine?
Tu âs distudât
un curisin di frut
ninin,
tant biel
come che a son i fruts
e blanc e ros e mulisin
cul aur tai riçotuts.
Pal grumalut a flôrs
lu à grampât jù
la tô manate
sclendare, sidrade.
Tal aiar
si à sintût… ‘ne bacanade!
Scjampâts ducj i ucieluts!
I grîs tasê di pôre:
la bacanade
da la tô parone,
cul falcet in vore.





LAVORÊT - *Sants Ramacul e Fortunât*

Lui

Lui

	1	S	S. Ester di Babilonie Regjine
	2	**D**	**IL PERDON DA LA MADONE DI BARBANE**
🌒	3	L	S. Tomâs Apuestul
	4	M	S. Eliodôr di Aquilee Vescul
	5	M	S. Antoni Zacarie Predi
	6	J	S. Marie Goretti Vergjine
	7	V	S. Claudi Vescul
	8	S	S. Adrian III Pape
	9	**D**	**S. VERONICHE MUINIE**
	10	L	S. Piu I di Aquilee Pape
🌕	11	M	S. Benedet Abât Patron de Europe
	12	M	Ss. Ermacure e Fortunât Martars Patrons di Udin, de Arcidiocesis di Gurize e di Udin e dal Friûl Vignesie Julie
	13	J	Dedicazion de Basiliche di Aquilee
	14	V	S. Camil di Lellis Predi
	15	S	S. Buinaventure Vescul
	16	**D**	**LA MADONE DAL CARMÊL**
🌘	17	L	S. Lessio Rimit
	18	M	S. Fidrì Vescul
	19	M	S. Rine Muinie
	20	J	S. Elie Profete
	21	V	S. Laurinç di Brindis Frari
	22	S	S. Marie Madalene Dissepule
	23	**D**	**S. BRIGJIDE DI SVEZIE MUINIE** Patrone de Europe
	24	L	S. Cristine di Bolsene M.
🌑	25	M	S. Jacum Apuestul
	26	M	Ss. Ane e Joachin
	27	J	S. Aureli Vescul
	28	V	Ss. Cels e Nazâr Martars
	29	S	S. Marte di Betanie Dissepule
	30	**D**	**S. PIERI DI RAVENE VESCUL**
	31	L	S. Ignazi di Loiole Predi

Sant Ramacul

Mario Martinis

Il 12 di lui il calendari liturgjic al ricuarde i Sants Ramacul e Fortunât, i prins martars de Glesie di Aquilee, ven a stâi lis colonis de antighe tradizion religjose de glesie mari adriatiche, e ancje patrons de citât di Udin e di dute la Glesie furlane.
Il Catalic dai Vescui di Aquilee al comence cul non di Ramacul, e chest al è l'unic scrit ciert che di lui si cognòs, cul timp presumibil di cuant che lui al vivè, ven a stâi la seconde metât dal III secul. Inte *Vita di San Martino*, scrite di Venanzi Fortunât, invezit, si fevele dome di Fortunât, vâl a dî dal diacun martar che la tradizion e cubie a chel, ma no di Ramacul. La liende di Ramacul e cjate origjine tra l'VIII e il IX secul inte barufe pal primât des diocesis e, sburtant a dâ a Aquilee une origjine apostoliche, e vûl che Ramacul, convertît di Marc, al sedi stât delegât dal stes Pieri a puartâ il vanzeli te Italie di setentrion e daspò al sedi stât consacrât vescul propit di lui. Tornât a Aquilee, al organizà la glesie dal lûc, al consacrà presbiteris e diacuns che po daspò al mandà a predicjâ di ogni bande. Secont il *Martirologio Romano* al sarès muart cul cjâf taiât adun cul diacun Fortunât il 12 di lui, in ocasion di une persecuzion di Neron, vignude intor dal 166 daspò Crist.
Inte iconografie, Ramacul al è stât rapresentât sicu vescul intai frescs dal domo di Udin e intai mosaics

de basiliche di Sant Marc a Vignesie. Il so cult al tocjà la piche parmìs la tarde Ete di Mieç e daspò un periodi di ombre al tornà a partî dal XVII secul. Ancjemò vuê Sant Ramacul al è venerât, oltri che inte regjon furlane, ancje intes tieris un timp sogjetis al Patriarcjât di Aquilee; cussì al sucêt in Carinzie inte citadine di Hermagor e in Slovenie dulà che il sant al è venerât sicu *Sveti Mohor*.
Vuê i Sants Ramacul e Fortunât, deventâts patrons de citât di Udin e plui di resint di dute la glesie furlane, a vegnin celebrâts cun solenitât il 12 di lui; intal cjâf lûc, cuntune messe celebrade a buinore dal vescul de citât e dal intîr coleç dai presbiteris e inte Basiliche di Aquilee, al amont, cuntune messe solene celebrade dai cuatri vescui dai cjâf lûcs de regjon.
La fieste dal 12 di lui e je cetant antighe in Friûl; di fat za lis *Ex Constitutionibus Synodalibus Aquilejensis* a prescrivevin "Chal si festizi lu dì di Sant aramacul è no si lavori" ("Che si celebri il dì di Sant Ramacul e no si lavori"). Se vuê dome la citât di Udin e celebre ogni 12 di lui la fieste dai Sants Ramacul e Fortunât sicu lôr patrons fermant ogni ativitât cu la sierade di uficis e negozis, secui indaûr pe ricorence Udin al logave une grande fiere frecuentade di tante int che e vignive di ogni bande de sô provincie. Inalore la devozion dal sant vescul e dal so diacun (che a àn altârs ancje a Buie, Gurize, Grau, Savogne e Var) e jere une vore pandude. Lu conferme il fat che ancje i nons di Ramacul e Fortunât, sicu chei dai plui grancj sants dal calendari cristian, a deventarin tiermin di valence e di scansion dal timp

pal cicli agrari, e sogjets di proverbis stagjonâi Secont il savê metereologjic des nestris popolazions dai cjamps, une des plui pericolosis zornadis climaterichis de istât e jere propit chê clamade di Sant Ramacul (la burascje di Sant Ramacul), mentri il 12 di lui e jere la date di conferme de formazion des panolis (San Ramacul, panole e penacul). Par chest articolât insiemit di tradizions e di valencis culturâls, Sant Ramacul e Fortunât, oltri a rapresentâ i doi pilastris religjôs de civiltât furlane, lis lidrîs de nestre memorie e de nestre identitât, a costituivin ancje pe civiltât contadine furlane, finide cualchi desene di agns indaûr, doi impuartants sants dal calendari naturâl e dal cicli agrari.

Sclesis

Vigji Mestroni

Tilio bisat al va in Cuesture a contâ che la femine e je sparide e al mostre la fotografie al pulizai che al cjape su la denuncie. Chel le cjale, e po al fâs:
“Ma … isal sigûr di volê cjatâle?”

La ciasa

Eddy Bortolussi

Furlan di San Vìt

(Adès...)

Adès,
la ciasa,
a è restada
bessola,
pari.

Cussì,
coma
ch'i ti la vevis
lassada...

Dopu
ch'i ti la vevis
tant
rincurada
e tirada sù,
par un doman,
pai to' fioi...

1952,
a si lezeva
tal scialìn...

(Il prin!)

fat

cui clapus
blancs
parsora
il siment
apena butàt.

(Mi ricuardi...)

Mi ricuardi, jo frut,
di chè matina bunora,
dal estàt dal ‘52.

Gino, prima di partî
pa l’Australia,
e il barba Santo,
a erin li, duciu doi,
par plantâ la pompa da l’aga.

Aga risultiva!

35 metros di tubos
e doi di cana cul volt...

“Ma se voleisu di pi!”

Al veva dita Bagnaroul
ch’al zeva in ziru pai paìs
a plantâ pompis di aga
pai curtìi...

Il canalut da l’aga,
tra il curtìl e l’ort,
(che ort a nol era anciamò),
lu veva fat di matina bunora,
il barba Santo,

cul badilut scuadràt...

Adès, pari,
chè ciasa scuminsiada
anciamò dal ‘52,
e dopu slargiada
e dopu ingrandida

(“Parsè che a coventa post
s’a vegnin fioi...”),

a è restada bessola...

(...cul to banc...)

...cul to banc di marangon sul solàr,
cui to’ impresç, i scarpiei, i martiei,
li’ sieis, i tocs di len ch’i ti sielzevis

(sigùr di vê induvinàt chel just!)

da un pou blanc,
da un saresàr ros
o da un cocolàr scùr,
par tirâ four il cuarp
tormentàt e sidin
di un puor Crist in crous,..

o un scarponut,
o un ciapielut di alpin
ch’a ti ricuardàs
in ciasa di cualchidun...

Ancia una curnìs!

Ma di len dols, di len blanc,
par meti sot il veri i nonus
cui zeis da la vendema
apena fata,
o un veciu dal paìs,
ch'al tornava dal ciamp sidin
cu la mussa e la careta...

Tal ort, che duciu' ti invidiavin, pari...
(duciu' chei ch'a passavin e lu viodevin)
adès a no è pi nuia di te...

A ti ricuarda sou che l'arba!

E i brombolàrs
ch'i ti vevis mitùt su la strada
e sul arzin dal canàl
pai fioi dal paìs.

I serciadòrs di fiar

Luciano Spangher

Uera, feveli da la prima, che ’l è passada su la mè tiara ribaltant su dut, tant su lis ciasis che sul spirit e il moràl da personis. Cui no jà scrit, su chist ciastic di Dio che jà savoltàt la nostra tiara come mai jara sucedùt tai secui passàts. Pòcs jan scrit su la disperazion da la int e dai cruzios sopuartàts in chiscj timps da ompa e feminis cun tanta pazienza e cun tanta fan.
Leievi chê altra dì un librut intitulàt *La montagna di ferro* scrit di chel simpatic barbier di non Vittorio Pettarin che riguardava, e torni a dî che ‘l è un dai pòcs, i timps dificii dal prin dopouera, chel dai ains dal vincj, cuant che la miseria jara deventada plui che nera e lis fameis, tornadis da la profuganza dovevin rangiâsi di vivi ta barachis fatis sù par spietâ che il Genio Civìl torni a meti in pìs Guriza disgrumada da lis bombardis che jarin sclopadis parsora lis ciasis, magari barachis bielis e plenis di rosis e garofui (sclopons) come ch’e dìs ta un so libri la Merdedes contessa Baguer, ma vuedis di alc di mangjâ che bisognava procurâsi cun mestiers ancia inventàs.
Un di chiscj jara chel di lâ a serciâ a scavâ ratais di fiar da lis bombis sclopadis, che si ciatavin un pòc da pardut, ancia tal ciamp vicin di ciasa mè, ma zirî ancia bombis veris, che no ti jarin sclopadis e che vignivin viartis dai plui coragiòs, tant coragiòs che un

grum di chiscj e sarès doveròs fâ almanco una conta, saltavin par aiar al plui piçul sbalio. Tal mieç ti stava ancia il guadagn parçè che da un 420 o da un 280 ti podeva, tra la polver e il rest, fâti guadagnâ un doimil francs.
Vignuda la sera, cun la schena rota i serciadòrs dovevin ingrumâ ducj i ratais; dividiju par fiar, plomp, ram e oton e puartâju cai butegàrs, come il Schnabil, o come la Go che compravin chiesta roba par pòcs bèçs, just a chei par comprâ un pôc di pan e il companatic.
Jara deventàt però un zùc simpri plui pericolòs tant che i polizais vevin, a un ciart pont, proibìt la sercia, un pòc pal pericul, un pòc par lis speculis e lis pretesis dai comercians che jarin, tra il fratimp, deventàs ancia siòrs.
Cussì lavin li' storiis in chei moments, cussì son muarts tancj amìs e cognossins che jo ju rucuardi cul cùr ancimò sclonf.

A scuela*

Bepi Mariuz

Furlan di San Vìt

Il timp al è vignùt par zî a scuela
par cioi na biela busta duta nova,
cun lapis e ingiostri jessi a la prova
sot na lùs flapa di calchi ciandela.

In bicicleta i partìs a la matina
bessoul tan blancis e desertis stradis,
se vint e glas a bechin a gusielis
mi puarta il pupà sot na mantilina.

La mistra a era puora, zovina e biela
a vegneva in liturina jù dai mons
a m'inciantava cul talian e i cons
la vous clara e li' giambis di gazela.

Prin che a rivàs la fiesta di Nodàl
a mi assegnava la pi lungia puisia
par recitâ ai grains e a la mularia
a mi steva dongia, tal so grumàl.

Mi à dat il gust di lesi tanciu autours
e di scoltâ la vous da la natura
di disegnâ sensa tanta primura,
par jè i ous a Pasca e il prin amour.

* A San Martin dal Tiliment, agns sc. 1952-53 e 1953-54

Aventure romane

Roberto Meroi

Il savoltament daspò des elezions, la inciertece che e vignive fûr de presince te liste dal Pci di un candidât cul so stes cognon (fat chest che al veve provocade la scancelazion di une vore di vôts di preference). La conferme de avignude elezion, la proclamazion uficiâl, lis strenzudis di man dai amîs, lis telefonadis di rît dai parincj, ju indalegraments de madone cu la cuâl nol tabaiave di passe vot agns.
Dut chest al jere sucedût tal zîr di cussì pôcs dîs che il gnûf conseîr comunâl indipendent tal partît comunist, nol veve nancje vût il timp di fâ publicâ a paiament sul gjornâl dal lûc un cuatri riis di ringraziament a ducj chei che i vevin dât il vôt di preference. La sô elezion e jere capitade a sorprese. Par lui prime di dut e pal partît, che al faseve cont su doi altris nons e che al veve conseât di votâju ai militants. Lui al jere rivât prin de liste e chest al jere plasût un mont fintremai aes Buteghis Scuris. Il segretari nazionâl stes al veve esprimût il desideri di podêlu cognossi di persone. A prin colp il gnûf conseîr comunâl al veve pensât a di un mateç. “Figurìnsi se il compagn segretari, cun ducj i problemis che al varà, al à timp di tabaiâ cun me!”.
Ma, daspò de conferme di un onorevul dal lûc, al veve scugnût ricrodisi, domandâ in feriere trê dîs e passâ in stazion a cjoli il biliet di seconde classe par Rome.

Rome, la capitâl. Nol jere mai stât, ma a ‘nt veve sintût a fevelâ. Fontane di Trevi, il Colosseu e po al è il Pape. Ma a lui il Pape, i predis e lis muiniis no i plasevin pic. Di chê volte che, frutut, sô mari lu obleave a lâ a servî messe, cu la taponade sperance che di grant al sarès jentrât in seminari.
Denant di partî, al veve domandât a di un so amì avocat, che di Rome al veve mistîr, trê robis: la direzion di un bon albierc di seconde categorie, la direzion di une amie di puartâ fûr une sere, la direzion di un ristorant carateristic. Hotel Sante Clare, Pinuccia, l’Agave: a jerin stadis lis rispuestis dal amì avocat, prontis e precisis, cun tant di direzion e numar di telefon. “A pene che tu rivis ae stazion Termini, cjape l’autobus numar 64 e dismonte in plaçâl Argjentine, al è dut li, no tu puedis falâ”.
Rivât tal Hotel Sante Clare, il gnûf conseîr comunâl si metè imediadementri in contat cun Pinuccia cence no tant abadâ al aspiet dal albierc e ancjemò mancul al presit pes dôs gnots. Pinuccia par telefon e veve une vosute ninine e si dimostrà subit disponibil par jessi in sô compagnie la sere stesse. Lui nol stave plui te piel: conseîr comunâl, a Rome, dal segretari nazionâl dal Pci, la pussibilitât di un scapuç cun Pinuccia…
La stanze dal albierc no pareve propit des miôrs, anzit e jere pitost scassinade. Il presit in compens al jere di 280 euros par gnot, cu la prime culizion. L’incuintri cun Pinuccia al avignì denant dal Pantheon cinc minûts passadis lis nûf. Jê e jere une cuarte plui alte di lui, bionde (lui invezit al veve un debul pes moris), pitost robuste di cuarp e di calchi anut plui

viele. Cjapâ o lassâ? A chel pont il gnûf conseîr comunâl, se al voleve podê contâ in feriere de sô baronade romane, nol veve che di stâ al zûc, di contentâsi di ce che al passave il convent e lâ a cene cun Pinuccia.
L'Agave e jere a doi pas dal albierc. Lûs bassis, musicute di sotfont, bielis fantatis forestis in costum che a servivin ai taulins. Il menù otim e ancje il servizi. Pinuccia e veve mangjât e bevût tant che un lôf. Po, dibot, a forin impiâts i lusôrs te sale e, fermade la musiche, dai amplificadôrs une vôs di femine e invidave ducj i presints a cjantâ une preiere ae Madone di Lourdes in lenghe francese.
Il gnûf elet nol crodeve aes sôs orelis. Lui, comunist, anticlericâl, che nol podeve viodi lis muiniis, al jere colât tun ristorant mandât indenant di muiniis missionariis! E, ancjemò par dongje, al scugnive cjantâ!
“Vierge Sainte, Dieu t'a choisie
Depuis toute éternité
Paur nous donner Son Fils Bien-Aimè
Pleine de Grace, nous t'acclamons
Ave, Ave, Ave Marie…” .
Insom de preiere, al domandà il cont, al paiâ cidin fintremai l'ultin centesim, nol lassà nancje un fregul di buine man, al ringrazià Pinuccia pe compagnie e al scjampà in albierc, distrut.





MORSAN - *Sant Roc*

Avost

Avost

	1	M	S. Alfons de' Liguori Vescul
☽	2	M	Il Perdon di Assisi
	3	J	Rinvigniment des relicuiis di S. Stiefin Martar Patron de Diocesi di Concuardie - Pordenon
	4	V	S. Zuan Vianney Predi
	5	S	S. Svualt Re Martar
	6	**D**	**TRASFIGURAZION DAL SIGNÔR**
	7	L	S. Gaetan di Thiene Predi
	8	M	S. Domeni di Guzman Predi
○	9	M	S. Taresie da la Crôs
	10	J	S. Laurinç Martar
	11	V	S. Clare di Assisi Muinie
	12	S	S. Rufin Vescul Martar
	13	**D**	**B. MARC DI DAVIAN**
	14	L	S. Massimilian Kolbe Predi
	15	**M**	**La Madone di Avost** La Madone Assunte
☾	16	M	S. Roc Piligrin
	17	J	S. Rinalt Vescul
	18	V	S. Eline Imperadore
	19	S	S. Marian Diacun
	20	**D**	**S. BERNART DI CLAIRVAUX ABÂT**
	21	L	S. Piu X Pape
	22	M	La Madone Regjine
●	23	M	S. Rose di Lime Muinie
	24	J	S. Bortolomiu Apuestul
	25	V	S. Luduì Re dai Francs
	26	S	S. Sandri Martar
	27	**D**	**S. MONICHE VEDUE**
	28	L	S. Austin Vescul
	29	M	Martueri di S. Zuan Batiste
	30	M	S. Faustine Vergjine
☽	31	J	S. Aristit di Atene Martar

Sant Roc

Mario Martinis

Sant Roc al ven celebrât il 16 di avost, cuant che si po constatâ che la istât e à començât il so lent calâ e aromai e lasse intraviodi lis olmis dal atom. Su Sant Roc si àn pocjis notiziis ciertis, peadis a cetantis liendis. Secont une *Vita* anonime, scrite daspò il 1430 in Lombardie, Roc al jere nassût a Montpellier in France viers la metât dal XIV secul; daspò sei restât vuarfin al vendè ducj i siei bens par dâju ai puars e al partì par Rome, dulà che si fermarà par trê agns. Tornant indaûr, al vuarì cetancj malâts di peste, ma a un ciert pont si inmalà ancje lui viers Piacence e al le a platâsi intune capane vicin il flum Trebie, dulà che un cjanut, simpri secont la liende, lu disfamà puartantji chel pôc che al robave de taule dal paron. Al fo curât di un ciert siôr Pollastrelli, e daspò vuarît al partì viers il nord, ma cjapât sul lât Maiôr e ritignût une spie, al fo metût in preson, dulà che daspò di cinc agns al murì.

I meracui che al fo bon di fâ in vite, soredut cuintri de peste, a atraerin une vore di interès, tant che lis sôs voris a forin di pedrât pal cult straordenari che lui al ve in dute Europe e che si svilupà in particolâr parmìs lis pestilencis dal XV e XVI secul e la epidemie di colere dal XIX secul. In Italie la devozion di Sant Roc, protetôr ancje des epidemiis e

des catastrofis naturâls, si pandè prime inte planure Padane, par slargjâsi po dopo in dute la penisule, dulà che i forin intituladis plui di trê mil glesiis e capelis, mentri vincjevot comuns e trentesîs frazions a puartin il so non.
La sô straordenarie popolaritât i vignì ancje parcè che al fo considerât protetôr des bestiis plui umilis e dal besteam di campagne, che lui al varès benedît e vuarît de solite peste. Ma la sô fortune i rivà di sigûr pe colocazion de sô fieste, sistemade là che il soreli al à aromai superât il so colm, propit oltri il cûr dal segn zodiacâl dal leon, sente dal soreli e a mieç istât aromai consumade. Achì il grant cjalt de istât al comence a lâ pal stec e lis primis ploiis di avost a rinfrescjin i ambients (un proverbi furlan al dîs “la prime ploie di avost e rinfrescje il bosc”). La atmosfere e sta cambiant, i paisaçs a mudin e i cuadris de nature a mostrin panoramis plui morbits cun colôrs plui dolçs e madûrs.
Propit in chest periodi, inte antighe Rome si fasevin fiestis in onôr di Vertumno, Portuno, Giano e Conso e propit Vertumno, che al vierzeve e al sierave il cicli des fiestis, al jere il diu che al governave il cambiament e al determinave lis stagjons e lis anadis agrariis. Inte solite clime sincretistiche de liturgjie catoliche e intal solit procès di assimilazion des tradizions religjosis dal pedrât precristian, Sant Roc al cjapà sù lis funzions calendariâls di Vertumno.
Dome cussì si po spiegâ la straordenarie espansion de sô devozion intes comunitâts de campagne, dulà che lis popolazions a jerin une vore atentis al

passâ des stagjons, aes conseguentis variazions de atmosfere e dai paisaçs e ae maravee dal inviâsi e dal concludisi des diviersis fasis dal cicli agrari.

Sclesis

Vigji Mestroni

A Pieri "voli neri" i è muarte la femine, che lu pacave dispès. Par chel i àn dât chel sorenon. Dopo dal funerâl, al è passât un moment in ostarie par parâ vie i fastidis cul jutori di un mieç di blanc; e a di un pont, al è jessût in curtîl par … tornâ chel mieç. Al vierç la puarte dal cesso e i cole un cop sul cjâf. Al cjale par aiar e al berle: "Justine! O viôt che tu sês za rivade!"

Insumiâ a voi vierts

Luigi Bevilacqua

(Premi poesie in dialet de Associazion Culturâl "Le Comete" di Latiano-Brindisi)

Maltratât dal vint
un scuret al rone
e no mi lasse durmî.
O vegli bessôl
come Crist intal ort
cussì lunc la gnot
o svoli discolç
tune sagre lontane
sul tren di flabis
e carocis di fûc.

Denant dai voi,
e passe sburide
la vite svuedade
come 'ne glesie di gnot
tra memoriis antighis,
tune bufere smamide
di un timp rusinît,
cun sbrendui di siums
restâts bredeâts
tai ramaçs dai ricuarts.

In fonts al cûr
ben platade o covi
une sperance di cîl.

Robis cul cotul

Tarcîs Muk

Alpins cul cotul...e come che Zuanon si è liberât de femine

Ancje chê cumò! Lis alpinessis…robononis! L'ANA e propon la leve obleade e come prionte par salvâ i alpins tornâ a dâur i mûi…Zuanon, alpin in Albanie e in Grecie, al tignive te stale un mûl trist aprûf la vacje che e molzeve la femine. E lui simpri i ripeteve: “Sta atente cuant che tu molzis dal mûl che al scalce!”

Une dì al jentrà te stale e al cjatà la femine distirade cence vite e cun stampât sul cerneli il fier de talpe dal mûl. Al fo un funeralon: ducj i amîs a condolêsi cun Zuanon e a cisicâi alc te orele. Finît il funerâl, il plevan i domandà ce che i disevin i amîs. E Zuanon: “Mi domandavin se ur vendevi il mûl!”

Pai trois de mê infanzie

Maria Norma Coletti

Stradutis su la cueste de montagne plene di bielece, soredut te vierte, co o tornavi cjase cuntun macetut di rosis par ornâ il barcon, us ricuardi simpri.

Il torent al clucugne sot il puint cui soi sfondars, sparint, di tant in tant, tal mieç dai boscs, sverdeâts pes gnovis fueis che a stan par nassi. Ai prins clips dal an gnûf, a pene disfate la nêf, a splendin, brusâts dal soreli, sot i rivâi e lis maseriis, lis candidis pendantis campanelis, cui trê plui curts petai furnîts sul pic di une piçule tacule verde.

Plui in là, daspò cualchi dì, a son i brâfs pavons e lis turchinis stelis blu. No mancjin i pestelacs dai biei petai zâi tant che il solfar, spontâts a çufuts di un discut di fueis verdis clâr, che ti puartin ligrie. E passe ancjemò cualchi zornade e un bon odôr, deliziôs e agradît, si difont tal aiar e, dut intor, tra la frescje jerbute dai prâts, tu viodis rosutis dai svariâts colôrs.

Tra l'altri a son sfloridis lis violutis che a spandin chel amabil sprofum. Lis lôr coronis, dal intens colôr viole, dai doi petai superiôrs drets e cun chei altris trê voltâts in jù, a formin un tapetut che al semee un tocut di cîl e di mâr.

Plui tart, tal sflandôr de vierte, ca e là te splanade, ti incantesemin cjariesârs, melârs, perârs in flôr e dut ti semee involuçât tune niule blancje e colôr di rose

par vie che i pomârs a son in floridure.
Sot chês muraiis tu cjatis fraulutis cjarnosis, sparfumadis che tu cjapis sù, tu volucis tune fuee di morâr e tu puartis cjase par gjoldilis cul zucar e il vin. Inmò par li tu vâs a cirî il sigjîl di Salomon cul so peduncul plen di profumadis campanelutis blancjis che a spandin ator chel nasebon legrant il cûr, che a fasin un biel contrast cui brâfs *non-ti-scordar-di-me* flurîts li dongje.
Di istât là sù e abite une lizere brise: tu cjaminis vulintîr tra chei trois, tra chel aiar fin, biel che lis pomis a madressin mostrantsi simpri plui gruessis e coloridis. In avost-setembar tu fasis un macut di odorôs ciclamins de corone colôr purpure e des fueis verdis cun maglis blancjis su la pagjine superiôr e rossis su chê inferiôr, che tu notis pal lôr bon odôr.
Al è biel spassizâ tra chei trois te tarde sierade co il bosc si viest di mil colôrs e di unvier tu cjatis la plui blancje nêf che e spiete nô fruts a zuiâ cun jê tirantsi lis balis.
Inte concje, sot dal mont, si alce il borgut cercenât di broilis sui soi orts, i vignaluts e i pomârs. O ricuardi ben chês cjasutis parcè che alì il pa al veve la cjase native e jo o levi là sù co al jere di fâ fen o di gjavâ dal riç lis cjastinis. Un pôc o judavi i miei gjenitôrs a meti il fen sul toblât parsore la stale o te lobie lis cjastinis tal sacut e un altri pôc o mateavi.
I miei pinsîrs a corin a co il pa mi contave di cuant che al è vignût a stâ te cjase gnove, fate sù tal borc abàs, e i semeave di jessi in planure, di tocjâ cuntun dêt il cîl, di svolâ cence alis. Mi diseve che co al veve, cun so pari, di puartâ cjase la blave cjapade sù

tai cjamps te valade, cuant che a rivavin sot de ribe tal Martin, a vevin di discjamâ une part de racolte sul rivâl de strade e tornâle a cjoli oben di vignî in aiût ai bûs cuntun altri pâr di nemâi. Dal sigûr la sô contentece e jere fondade.
Chel lûc de mê frutarie al è restât tal gno cûr e, des voltis, cuntune amie de infanzie che e viveve lassù, o voi sù par di là. Insiemit o rivivin i moments de nestre zoventût: i zûcs che o fasevin, i salts su la tasse dal fen, i nestris paris che a rivavin dai prâts cul fas dal fen su la schene.
Cumò chê magnificence e je dute scuindude dai baraçs e dai lens che a son cressûts dut ator, tal mieç des cjasis dirocadis. Jo no fâs che impensâmi di chel che al jere une volte, tignint ben stretis chês imagjinis che a fasevin deventâ maraveôs il paisaç, di chê vite laboriose, semplice a contat cu la nature, di co si jere contents di pôc.

Lu à dite cjossul…

Anonim

O ai let suntune riviste che fumâ al fâs mâl. Cussì o ai molât a colp … di lei chê riviste.

I cavalîrs

Gianni Sandri

Mês di mai, mês di rosis, di garbons e di cavalîrs. Mê none e diseve che in campagne la miserie e jere nome di bêçs, il mangjâ nol mancjave e daspò mi contave chê storiute là che lis bestiis dal curtîl a fevelavin. Lis faraonis, a disevin: "Paiarìn, paiarìn"; lis razis a domandavin: "Cuant, cuant, cuissà cuant " e il gjal al sentenziave: "Cu la galete, cu la galete!"
In fats, chê dai cavalîrs, e jere salacor la sole vore che e podeve puartâ dongje cuatri carantans. In campagne lis plantis da lis vîts, ogni tant, a vevin un morâr di fueis che al furnive il mangjâ par chestis ruis une vore speciâls.
Ogni robe, fin dal principi, e veve di jessi calcolade a pontin, no si podeve sbaliâ.
Si compravin i ûfs di cavalîrs, pesâts a oncis, e no dome par chel che a costavin ma plui di dut pe grande vore par proviodi lis fueis di dâur di mangjâ e pal grant puest che al coventave.
Une famee di sîs personis e podeve tignî dongje une mieze once, nome une fameone e podeve tignî dôs oncis.
I prins dîs dut al jere facil che al bastave un pugnut di fueis par mantignî chê sedon di vieruts piçui e neris.
Ma daspò vot, dîs zornadis, dute la famee e veve di ce fâ par podê tindi a lôr che a cressevin sot i voi e

a mangjavin simpri di plui. Nissun podeve fermâsi; in prin si lave a taiâ i ramaçs dai morârs che, puartâts a cjase cul cjaruç a man, a vignivin dispedâts des fueis che, metudis tai zeis, a vignivin slargjadis sore i gridiçs.
I gridiçs cun cuatri talpis a someavin a lis rêts dal jet e si poiavin un sore di chel altri, in tasse.
Ogni zornade i cavalîrs a vignivin srarîts e slargjâts su di un numar simpri plui grant di gridiçs. Lis fueis no si lavin plui a proviodi cul cjaruç a man ma cul cjar che par solit si dopravilu pal fen. Lis cjasis a deventavin cantîrs; ducj a vevin la lôr vore come lis furmiis; sù e jù pes scjalis a puartâ fueis fintremai che al vignive il moment plui impuartant: metiju a filâ.
Il moment de filadure al jere un spetacul. Si preparavin macuts di paie di forment leâts intal mieç che a vignivin vierts a forme di clessidre e metûts in pîts un dongje di chel altri par fâ deventâ dut un garbui di stecs che si lu diseve “il bosc”.
La grande vore de famee e jere finide, cumò ur tocjave ai cavalîrs di fâ la lôr part.
No coventave spietâ tant timp, lôr si rimpinavin te paie strissinantsi daûr il lôr fîl e ognidun al cirive il so puest par sierâsi dentri la sô galete. Il bosc al deventave come une neveade, dut un garbui di galetis e bavelis.
Lis galetis, dopo netadis e metudis tai sacs, si consegnavilis ae filande che e je stade une des primis industriis dai nestris paîs.

Il pataf

Ovidio Colussi

Sglonf di sintî i sanforgnès dal barbei
indafaràt a sforbiciâmi i riavei
i tentavi di gioldi dal ridonâ
di gust, dal fì (siet ains) dal "artist",
sintàt tal cianton
cul librut di Snupy tai zenoi.
Il pari necuart ch'i no scoltavi lui
ma il canai, al ghi à rugnàt: "Tàs supit".
Gelous che l'aventour al scoltàs
il frut e no il mestri?
No vint utignùt nuia
al à 'zontàt il (scontàt):
"Co parlin i grainç a si scolta".
Il ridi dal letour
al è stàt sonciàt
dal patafon a plen musa,
dal pari,
sicut fol sensa nul.
Situ il fì
situ il pari
situ jo.
Ta chel situ inglassàt ingropà e freit
paiant il cont i serciavi d'incrosâ
i vui dal bocia, ch'a si taponavin
sot i riavei sgarufàs.
Doma i doi lagrimons
i ai pudùt jodi.
Ch'a bagnavin la pagina dal librut.
(Al veia, il frut, encia sanc di nàs?).

La telefonade

Roberto Meroi

A son lis siet mancul un cuart di lunis di sere. Il gjeometre Sêf Pelegrin al cjape in man la cornete dal telefon par domandâi ae sô femine se intint fermâsi ancjemò dilunc in ufici. Intant che al è daûr a componi il numar sul argagn a tastiere, il gjeometre Pelegrin al sint intervignî di chê altre bande de linie misteriose une gnove vôs…
“No sta a dîmal a mi! Mi è bastât viodiju domenie stade, cun ducj chei aiars che si dan!”.
“Tu âs propit reson! Inalore, mame, tu ce disaressistu di fâ?”.
“Cjale, Guste, par prime robe jo o disarès che tu e Agnul, se o volês gjavâsai dai pîts une volte par dutis, o vês di lâ indenant cui dispiets. O vês doi frututs che a son une maravee e che a fasin dut ce che voaltris i disês di fâ. Continuait a fâju sberlâ, zuiâ, saltâ, cori dulinvie l’apartament. Il palaç al è dut in fier e ciment, i rumôrs si sparnicin che e je une bielece. Insistêt e o viodarês che chei doi che o vês sot si stracaran e nol è dit che no ledin fûr dai pîts in curt. Za tant, lôr doi a àn des referencis, no àn ancjemò fîs e no varessin di cjatâ cuissà ce tantis dificoltâts a combinâ un apartament in cualchi altre zone de citât”.
“Ma sâstu, mame, a son za vot mês che a son vignûts a stâ culì…”.

"Tu no tu âs di pensâ a chel. Tu e Agnul o vês di lâ indenant cu lis malegraziis, cun dutis lis sortis di rumôrs, ancje di gnot. Lassait colâ par tiere ogni tant des robis pesantis; spostait taulis e cjadreis; fasêt cori dispès la aghe dal bagn; tirait sù e sbassait cun violence lis persianis a tarde ore. Daspò di cene tu metiti sù lis scarpis cui tacs e baline sù e jù par dutis lis stanzis. E, soredut, lait indenant cul sbati chê puarte ogni 5-6 minûts, tal mût che us ai sbisiât jo. Al è un truc che al po puartâ une vore lontan: al sa tant di fantasimis. Al po deventâ un cjalcjut, al po pardabon fâ saltâ i gnerfs. Tu viodarâs!".
"Sì, mame, però fintremai cumò al somee che chei doi sot no si scomponin par nuie dai rumôrs che o fasìn noaltris".
"Ma no àno protestât?".
"A àn protestât cul aministradôr dal condomini, che al nus à mandade une letare dome pai businôrs dai fruts vie pal dì".
"E vonde?".
"E ancje pe tavaie di fruçons di pan che ur vevi fat colâ parsore dal cjâf chê sere di mês indaûr che jê abàs e jere saltade fûr in terace".
"E de cinise di spagnolet che il to om di tant in tant al bute sul barcon de lôr cjamare?".
"No, l'aministradôr no nus à dit nuie nancje di chê".
"Par me, inalore, a fasin i furbuts".
"A chest pont, mame, no sai plui ce dî. Noaltris lis vin provadis dutis. Cualchi gnot o sin stâts sveis ancje fintremai lis trê di gnot a fâur rumôrs…".
"E nuie?".
"Nuie. Tal plan di sot dut cuiet: nancje che a fossin

muarts. E sì che si varessin di sintî chei colps!".
"Fie mê no sta avilîti. Pree il Signôr che ti dedi la Grazie di rivâ adore di parâju vie chei doi: a son cussì antipatics!".
In chel il gjeometre Pelegrin al sint un sglinglinâ di clâfs e al viôt vierzisi la puarte di ingrès: e je rivade cjase la femine. Inalore lui al poie ju la cornete dal telefon e i va incuintri riduçant.
Parsore, intant, i fruts a àn tornât a tacâ a sberlâ, a zuiâ, a saltâ e a cori dulinvie l'apartament…

Sclesis

Vigji Mestroni

Un siôr si presente in Cuesture: "Podaressio fevelâ un moment cul lari che mi à netât la cjase usgnot passade?" "Ce aial di domandâi?" "Al à di insegnâmi cemût che al à fat a jentrâ aes trê di gnot cence sveâ la femine".

Fermaitle…!

Giannino Angeli

Fermaitsi…un moment…
...e passe la muart...
Jù il cjapiel...
sbassait il cjâf...
denant di chê parone
che e fâs pôre
dome a sintîle nomenâ…
E je come un burlaç
co e fâs la mate:
e jentre dapardut…
di corse…
come une sfolmenade…
Fermaitle…se o podês
prime che e rivi
a puartâ vie chel frut
che al stente a nassi…
o i siei no vuelin vêlu…
Fermaitle…maladete…
Chel zovin no se merte…
Fermaitle…o ai dite…!
Ma chê no sint…
e va pal so distin…
Dome il Signôr le mace
e il to ricuart dai muarts
al rive a scancelâ il so pas
ma no il podê.

Umigns dal dì di vuê e uciei di une volte

Dante Savorgnan

Chest an tal dì di domenie ulive al è stât biel timp e jo o jeri seneôs di viodi se a Pasche la detule: Ulîf sut, ûfs bagnâts, si sarès inverade. Cun di fat a Pasche il cîl al jere innulât e incà e inlà al sbivicjave. Bon - o ai dit tra me - ancje cheste volte il timp al è stât di peraule. La vierte però e je in ritart, parcè che al è stât frêt fintremai la metât di març. La prime ploie, di Nadâl incà, e je vignude il dì di vinars sant. Par altri baste che al plovi ancje dome une zornade che la int si lamente: O Diu, ce umit: o sint i dolôrs! E brame il seren. Come che in chest mont no coventàs ancje la ploie. Jo o resti a viodi ce maniere che la int al dì di vuê no si vise dal timp che al è stât e di ce maniere che e percepìs il clime. Chest unvier, par esempli, al è stât une vore di frêt e pûr ancje chei di une cierte etât a disin che nol è plui il frêt di une volte, cuant che si inglaçave la Ledre "come tal vincjenûf - a sentenziin chei plui inlà cui agns - in chei timps, daspò cenât, si stave sù inte stale par scjaldâsi almancul un fregul dongje des bestiis". Cumò che al è frêt tant che in chê volte, la int no lu sint. Stimi jo, in cjase e pie il riscjaldament e cuant che e va fûr si intabare tant che ju eschimês.
Biel che l'unvier al da i ultins sbrocs e la primevere si le nulìs tal aiar dulintor, i uciei a scomencin a fâ il nît. Propite tai dîs de setemane sante une tortorele e

à intiessût il so nît cun cuatri stecs intune glove dal orâr che al sta denant cjase mê, che jo mi domandi cemût che e fasarà a stâ oris e oris covade li parsore. Misteris de vite. Di chê altre bande de cjase, ma un tic plui distant al è un filâr di platins. Suntun di chei une cubie di chechis e à metût adun il so nît. Ma li la imprese e je stade une vore plui ingredeade. Il nît al è fat cun mistîr. La mascje e à di stâ comude cuant che e clucìs e alore jenfri i stecs a àn metût cualchi fuee secje e un piç di pantan par rindi la cove anatomiche. Ma nol è vonde. Lis chechis a àn poiât parsore dal nît ancje un cuviert. No sai se par parâsi dal timp o dai nemîs. Sta di fat che a vore finide tu viodis adalt tal mieç dai rams un balon di stecs e di cuant in cuant une cheche blancje e nere, che e jentre e e jes dute sodisfate, come che si confâs a une vere parone di cjase. Lôr, lis chechis, no àn ni capot, ni ombrene, e il nît lu fasin simpri compagn, come tal vincjenûf.





LIGNAN - *Madone dal Mâr*

Setembar

Setembar

1	V	S. Egjidi Abât
2	S	S. Elpidi Abât
3	**D**	**S. GRIVÔR IL GRANT**
4	L	S. Rosalie Vergjine
5	M	B. Taresie di Calcute Muinie
6	M	S. Zacarie Profete
7	J	S. Regjine Vergjine
8	V	Nativitât de Madone
9	S	S. Pieri Claver Predi
10	**D**	**S. NICOLAU DI TOLENTIN PREDI**
11	L	S. Teodore Martare
12	M	Ss. Non di Marie
13	M	S. Zuan Crisostom V.
14	J	La Sante Crôs
15	V	La Madone Dolorade
16	S	Ss. Corneli e Ciprian Martars
17	**D**	**S. ROBERT BELARMIN GARDENÂL**
18	L	S. Josef di Cupertin
19	M	S. Gjenâr di Napoli Martar
20	M	S. Faustine Martare
21	J	S. Mateu Evangjelist
22	V	S. Maurizi Martar
23	S	S. Piu di Pietralcine Frari
24	**D**	**S. PACJIFIC FRARI**
25	L	S. Aurelie Piligrine
26	M	Ss. Cosme e Damian Martars
27	M	S. Vicenç de' Pauli Predi
28	J	S. Venceslau Martar
29	V	Ss. Gabriel, Michêl e Rafaêl Arcagnui
30	S	S. Jaroni Predi

La nativitât de Madone

Mario Martinis

In setembar, ultin mês de istât e cussì ancjemò timp di avôts, visitis e piligrinaçs (il plui impuartant al è chel che si fâs a Madone di Mont dal 1976, an dal taramot in Friûl), il calendari liturgjic al presente altris fiestis dedicadis ae Madone e in particolâr chê de Nativitât di Marie (8-IX), cun sorprese metude propit intal cûr de Vergjine, il segn zodiacâl di setembar, che si caraterize pal grant sens di dedizion, di servizi e di pensament de reson. Nassude a soreli jevât intal V secul, la fieste e jentrà daspò inte glesie di soreli a mont, dulà che si pandè une vore e tant di ispirâ di resint une altre fieste mariane, la Imaculade Concezion, fissade il vot di dicembar, ven a jessi a une distance esate di nûf mês, il periodi naturâl che al cor tra il concepiment e la nassite. La nativitât de Madone no ven contade dai cuatri Vanzei “sinotics”, o uficiâi, ma di cualchi Vanzeli “apocrif”, o no ricognossût, come il Protovanzeli di Jacum e soredut il Vanzeli armen de infanzie, il cuâl, tra lis altris, al spieghe che la mari, Ane, e de ae lûs une frutine ae setime ore dal vincjunesim dì dal mês di *Elul*, che al corispuint ai 8 di setembar.

Cheste date, po daspò, e je cetant simboliche, parcè che secont il *Monologium Basilianum* e ven a coincidi a soreli jevât cul començâ dal an eclesiastic e cussì, secont la alegorie religjose, al inizi de reden-

zion, mentri, secont la culture astrologjiche, come che si è dit, i nassûts intal segn de Vergjine a àn cetant sens di servizi, che ben al va adun e al confâs ae figure de Vergjine di Nazareth pal sì de anunciazion e pe sô interie vite di dedizion e di fedeltât a Diu.
Tal Friûl contadin di une volte, setembar al jere un mês siôr e content parcè che, oltri al timp, di solit biel e temperât, al faseve gjoldi i risultâts di dut il lavôr de anade. Lis preocupazions pal timp no jerin dal dut cessadis e a chel pont il contadin al sperave che il bon timp al podès finî di madurî la ue e il sorc e al permetès di sierâ benon i racolts e la gnove semenade. De seconde part dal mês, la culine e la campagne a jerin sot sore pal començâ des vendemis e pal cjapâ sù miluçs, piruçs, fîcs, coculis e cjastinis. Il folclôr di chest impuartant mês si leave cussì in strent cu lis sôs voris di campagne, tant che la atmosfere, za plene di gjonde pes vendemis, si jemplave di cjants e mirindis intal viert, mentri su la mont in ocasion dal traspuart a val dal fen, si coronave la ultime slite cun macs di flôrs e di ramaçs e la finâl des fadiis de istât e vignive celebrade cuntun grant licôf.
Propit la fieste de Nativitât de Madone, ai 8 di setembar, e jere une sorte di divisori de stagjon e dal cicli, che e sierave une cierte fase e int vierzeve une altre; cussì in mont il disalpeç si faseve propit dentri di cheste fieste, dit plui in comun “Madone di setembar”, che e jere une vore celebrade des feminis. In cualchi zone ancje pal disalpeç (che al vignive ancje sprolungjât fintremai a Sant Michêl (29-IX), si

faseve fieste cuant che lis manzis che a vevin fat plui lat in mont a vignivin inghirlandadis par jessi puartadis jù tal plan. Une volte la “fieste suee” de Nativitât di Marie e vignive celebrade ancje dai pastôrs de mont e in diviers paîs si tignive marcjât. Intal calendari de campagne, si che duncje, il vot di setembar al jere une date di grande rilevance pal cicli agrari che, come che al sucedeve par altris grandis datis dal lunari, e jere ancje sacralizade cuntune fieste religjose di Crist, de Madone o di cualchi sant une vore impuartant.

Agns indaûr, in setembar si tignivin ancje tantis fiestis e sagris di paîs, pratichementri lis ultimis de biele stagjon, e diviersis a jerin leadis aes ricorencis marianis dal mês (Nativitât e Dolorade), mentri altris a vignivin inmaneadis a Sant Michêl, e altris ancjemò intes plui svariadis circostancis (come la fieste des cocis di Liaris di Davâr e vuê chê di Vençon). Tantis a jerin lis usancis popolârs rinovadis ancje par Sant Michêl (29-IX), impuartante “date suee” pai tiermins juridics, che in pratiche e finive ce che la fieste de Nativitât de Madone e veve començât. In mont si sierave la partide dai conts de monticazion e a vignivin inviâts lavôrs di publiche utilitât come meti a puest stradutis e trois di mont, mentri inte zone culinâr, daspò de messe dal sant, e començave la racuelte des cjastinis (come che al conferme un proverbi dal calendari di chenti “S. Michêl, la cjastine intal fossel”) e inte cueste pai pescjadôrs e finive la stagjon “d’istà”.

Paîs

Mario Martinis

Lis lunis di corse
mi àn roseât l'esistence
e ingrumât memoriis,
lis stagjons muardintsi
si son corudis daûr
lassant incjastris di sfumaduris

culì su muraiis e andronis
o ricuardi une prucission
di azuris buinoris di frut,
emozions sbalsamadis
dolcis zumielis di pinsîrs
o torni a cjatâ tai orts
ator pai curtîi e tai borcs

intat al è restât tai agns
il scrosop dal paîs
dopo lis musis dai vecjos
sofladis vie.

In memoria di Aldo Gallas

Mestri benemerit di Migjea
Buenos Aires 1928 - Guriza 2004

Anna Bombig

A era una zornada particolarmentri sflandorosa cul soreli e l'aiar clip cuant che duta Migjea a si è racuelta devant da glesia par dâi l'ultin salût al mestri Aldo Gallas, mancjât a Guriza justa ai cinc di dicembar dal an passât. Al è sparît cun lui, il "Genius loci", la figura storica di alt livel, l'om di cultura inamorât dal so paîs ma, soradut, l'om di scuela che al à tirât sù educant, gjenerazions di fruts che, deventâts paris e nonos, a lu ricuardin cun afiet e gratitudin. La sô scomparsa a i à causât comozion e rimaric in ogni ambient indulà che al era cognossût e preseât. Come colega a podi testemoneâ che al era dotât di granda signorilitât, che a ispirava rispiet e considerazion.

Par un grum di agns al fasè part dal Consei gjenerâl da Filologjica e, tal stes timp, al sustignî numerosis incarghis in cjamp civîl e sociâl. Degns di atenzion i sioi scrits par furlan su "Sot la nape" e particolarmentri gustôs chei sul "Strolic". Al mestri Aldo al era ancja un innomenât gjornalist, scritôr e poeta che al si esprimeva sei par talian che par furlan e in plui al era mestri di furlan "Ad honorem".

Grazie, siôr mestri, ancja a non dai colegas e da int, par dut il ben che al à fat sei pai fruts che pal so paîs.

Significativa la sô poisia “No sinti plui” indulà che a trasparin i sioi sentiments che a son un cjant armoniôs a la speranza.

No sinti plui

Aldo Gallas

No sinti plui,
tes gnots di lune plene,
cjantâ sot vôs,
tal sterp florît, il rusignûl.
No sinti plui
sgraçolâ i crots,
tal pantan di fossâi
che ormai no esistin.
No sinti plui
cisicâ cisilis
tal cîl seren
plen di soreli.
Sinti sôl
rumôrs profonts
sdrondenâ fûr
di machinis potentis.
E mi dismovi di colp
al ciulâ crudêl
di dut chel ch'al cor
dilunc la strade.
Ma, passant vicin la scuele
dal miò antîc paîs,
sinti il vosâ legri dai fruts
ch'a stan zuiant insieme.
E insieme zuiant
a van viers un avignî
che, di sigûr, al sarà istès
plui biel dal nestri.

Basta vei fede

Claudio Petris

Furlan di Sopula

Da simpri, inta dutis li' ciasis dai furlans, si usa tignî 'na butiliuta di aga santa: *"guaia un màl di not"*.
A è l'aga ch'a vigniva e ch'a ven benedida, encia in dì di vuoi, in glesia ta la funsion da la visilia da l'Epifania prima di impiâ il falop. A diferensa di vuoi, 'na volta, la glesia era stracolma di zent e, propriu apena dentri da la puarta granda, a implenivin un mascel, grant coma 'na brenta, e dopo che il predi al veva benedìt l'aga, tanci, par poura di restâ sensa, prima inciamò ch'a fos finida la cerimonia, a cuminsiavin a implenî chi butiglis, chi vasis par fâ scorta e partâ a ciasa. Chista aga si tigniva in ciasa coma 'na relicuia e la si doprava in tantis ocasions: cuanche si stava puc ben, co li' bestiis dal stali a vevin cualchi problema e par ultin la si doprava par benedî cun ramut di ulìf i muars ta la vegla in ciasa.
Il fat ch'i voi uchì contâ al è sussedùt a la fin dai ains '20 a Sopula, tal borc dal ciasciel, in ciasa di 'na famea di fituài dal cont.
Na sera Gigi e la Pina, stracs, a erin zùs a durmî bunora. Via pa la not a la femina a ghi à ciapàt un gran màl di dinç. La Pina si remenava tal liet sensa podei rivâ a indurmidîsi, a ghi doleva tant che no si sintiva nencia di smontâ a bas dal liet. Alora plan plan a si à deciduda di sveiâ l'om par ch'a la judàs. No rivava

nencia a ciacarâ ma instès si à fata capî par mandâlu a bas tal spassacusina a toi un pucia di aga santa ch'a si trovava ta 'na butiliuta dentri la gardinsa. Inciamò un puc indurmidìt Gigi al è vignùt zu par li' scialis al scùr (a erin tant puares ch'a no vevin la lùs) e si à metùt a sgarfâ ta la gardinsa. Sgarfa di ca, sgarfa di là, ma, coma ch'a susseit encia vuoi, i omis no àn tanta pratica di cusina e no' ciatin mai se ch'a ghi coventa a li' feminis. Ma Gigi no si à piardùt d'animo e no podint tornâ in ciamara sensa nuia, al à ciapàt sù 'na ciassa e al à metùt ta un got un pucia di aga di chè dal seli dal seglàr. Tornàt in ciamara ghi à dàt di bevi chè aga a la femina che subit dopo à trovàt solievo e ringrassiant la Madona à rivàt a indurmidîsi.
Gigi par rispiet no ghi à mai pandùt la veretàt a la sò femina, ma duci in paìs chel fat a lu cognossevin ben se no altri parsè che, par lui, ogni ocasion era buna par sentensiâ *"Basta vei fede".*



Sant Michêl Arcagnul

Lis sflandorosis stelis di Agar

Graziella Petri

Fin dai timps plui lontans, lis feminis dal Orient e lis matronis romanis a usavin puartâ i rincjins come ornament des orelis e de muse. Par altri nissun al sa cuant e cemût che a sedin stâts inventâts. A tâl proposit, za dîs, une siore anziane mi à contât cheste liende a rivuart de origjine o invenzion dai rincjins. Ducj chei che a àn lete la Bibie a san che Sare, no podint dâ un frut a Abram, lu mandà a pognisi sot la tende di Agar, la sclave africane che a vevin puartade dal Egjit. Nol jere nancje passât un an che la nere, zovine e sane e parturive un fi mascjo: Ismaêl. Purtrop, daspò la nassite dal frut, la sclave si jere montade in supierbie, vignude sfrontade e insolente no lassave ocasion par ofindi e umiliâ la sô parone. Dai vuê, dai doman, Sare e pierdè la pazienzie e, une dì, e cjapà sù un curtìs ben spuntît e i le incuintri. No voleve copâle ma nome disfigurâi la muse. Cuant che e rivà a gafâle pal stomi, Agar, spaventade, si remenave cun dute la sô fuarce par scjampâ; al fo cussì che la parone invezit di sgrifâi lis gramulis, i sbusà lis orelis. La sclave no podint plui meti il façolet ae mode egjiziane (parcè che si viodevin lis curtissadis) e lave ogni dì a lamentâsi cun Abram par vie che e jere stade ruvinade par simpri. Il Patriarcje al jere stuf di sintî saldo lagnancis, ma nol voleve nancje cridâ e cjastiâ la sô femine par vie

che i puartave cetant rispiet e afiet. La africane, no vint otignût nissun risultât, e continuave a infastidîlu cui siei bruntulaments. Alore chel puar om, par stâ in buinis cun dutis dôs, al le a cjatâ un om dal so popul che al jere un artist che al saveve lavorâ i metai e i ordenà di preparâi dôs stelutis di aur cu la rincjine par daûr. L'oresin, in curt timp al consegnà une opare cetant preseade: dôs stelis che a slusivin plui di chês dal cîl. Agar e fo contentone dal regâl che i faseve Abram parcè che chês dôs stelutis i scuindevin lis feridis e in zonte i davin lûs ai liniaments fasintle someâ inmò plui biele.
Dutis chês altris feminis, incjantadis dal lusôr di chês dôs stelutis maraveosis, a scomençarin a simiotâle si che duncje di in chê dì, in orient e in dut il mont cognossût, e cjapà pît la usance di puartâ i rincjins.
Mê mari mi contave che i nestris vons a disevin che a meti i rincjins si conservave a lunc la buine viste e lu dimostre il fat che il gno basavon garibaldin, che al puartave un cerclut di aur cul brilant intune sole orele, par il regâl di cresime al ve viste lungje inte storie di Italie.

Cjare Vigjute

Roberto Meroi

Cjare Vigjute, ti scrîf par contâti cemût che e va ca sù a Darte. Domenie o soi rivât tal albierc a buinore (di Tisane in autostrade i ai metût une ore e mieze) e inalore me soi cjapade comude. O ai disfate la valîs (po no aio dismenteade la svearine!), mi soi fate une doce e daspò mi soi metût a lei.
Po no isal saltât fûr che o vevi di presentâmi li des termis chê sere stesse! Di bon che a jerin siet mancul dîs e che al jere timp fin lis siet. Cussì o ai scugnût spesseâ a cori jù cu la machine, se no o pierdevi il turni par lunis.
Ca al è net e si mangje ben. La sere che o soi rivât, o ai vût par cene sope ae cjargnele e pet di dindiate; lunis a gustâ al jere rîs cu la luianie e cjavrûl; a cene macarons e cjars lessis. Daspò o ai mangjât polpetis, melon e persut, scaloputis, tripis, bisteche milanese…, il dut cuinçât cu la spuce dal toscan di un che al fume tal taulin dongje.
Îr, po no mi àno rifilât in taule cun me un om. Al è un triestin di chei che no i pâr vere di vê cualchidun par tabaiâ, tabaiâ, tabaiâ. Par schivâlu, vuê o soi lât a gustâ vincj minuts plui tart, sperant che par chê ore il triestin al ves finît. Invezit nol jere ancjemò rivât. Po no isal vignût vincj minûts daspò di me! O scrupuli che al vedi nasât che nol mi è masse simpatic.
Vigjute, ti visi che tu puedis stâ in sante pas, che la

camarele e je un boconon di fantate, brute tant che la fam. Fintremai cumò o ai sierât voli avonde pôc. Di sere a son i cjocs te ostarie sot de mê cjamare che a vosin e che a cjantin. Di gnot po al è simpri cualchidun che al va a torzeon pes cjamaris, a dutis lis oris. Dopodimisdì, invezit, a son lis feminis des puliziis che se contin tai coredôrs. Cumò o sai che in paîs la setemane stade a son muartis trê animis, che la mîl e fâs ben ancje pai mâi e che la cjamare 32 e je… une stale di tant sporcje.
Martars mi soi sveât aes vot al sun de pivete de coriere de Sgea, parcè che une machine ferme te stradute i blocave il passaç. O soi lat sul barcon de cjamare a cucâ: a jerin machinis in code daûr de coriere. Fintremai che la coriere no rivave a passâ, dut al restave blocât. Mieç paîs al jere fûr a cjalâ. A un ciert pont il sofêr de coriere al è lat a sunâ il campanel de cjase di front par viodi se al jere li il paron de machine blancje che e stropave la stradele. Nuie ce fâ. Mancumâl che a fuarce di manovris e di vitis (a àn di vê spostade a braç la machine blancje) la coriere e je lade, e daûr dutis lis machinis.
O soi stât sul barcon ancjemò un cuart di ore a cjalâ. Po la int e je lade vie. Inalore mi soi vistût e o soi lât a spostâ la mê machine blancje!
Dopodimisdì, om e femine (parsore de otantine) de cjamare parmìs de mê, si son ticâts par vie che lui al voleve lâ a butâsi daspò gustât, parcè che al veve mangjât masse. Ma il vêr mutîf de cuistion al jere che ducj i doi a volevin tignî il gjornâl di lei.
O ai scomençât a fâ lis curis pe mê bronchitute li des termis. La prime zornade o soi jentrât tun grant stan-

zon plen di int e di fums. Alì mi àn sentât denant di un tubi, che al mi pareve un canonut, che al à tacât a sofletâmi in muse dut un vapôr cjalt che no ti dîs. Cun tant che a disevin a ducj di respirâ normalmentri, une siore e tirave il flât a plene bocje. O stavi par domandâi se je e va ancje par strade cu la bocje spalancade. Un vieli, te grande confusion di chel grant stanzon des inalazions, al à dismenteât il baston, un altri i ocjai; une mari la frute.
Cuant che o crodevi di vê finît, mi àn metût te muse une mascare di plastiche cuntune canele. Mi someave di jessi un pilote di aeroplan in timp di vuere! Se nol fos che o scugnivi respirâ i fums de aghe pudie, che a san di ûfs fraits.
Daspò mi àn dit di jentrâ, passâts cinc minûts, tune stanze che e veve la puarte sierade. O ai spietât fûr dîs minûts e nol è sucedût nuie. Inalore o ai batût e o ai vierte la puarte. Dentri nol jere nissun. O soi jentrât e mi soi cjatât tal mieç di un camarin, piturât colôr di rose, cu lis poltronis blancjis e plen di fums. Al someave di jessi tun altri marimont. Se tu savessis, Vigjute, e ce spac!
Mi soi intopât cul om de sartore di Perteade, che al mi à dit di saludâti. Po al à tacat a tabaiâmi di sindacâts e di pensions e inalore o ai taiât curt. Îr l'altri mi jeri metût a lâ sù pe mont. In chel une viele cjargnele mi à cridât daûr: "Siorut, nol è pas di montagnâr chel alì, no si cor cussì", di mût che o soi tornât indaûr a colp.
Par ogni bon cont, o fâs ce che tu mi âs dit tu di fâ : o mangji dut ce che mi dan, ancje la macedonie di pomis, no bêf tancj cafês, o stoi atent di no saltâ fûr

sudât des termis, la sere mi met sù la maiute di lane, o voi ator pal paîs simpri a pît, o lei il gjornâl dal albierc e no tachi boton cu lis feminis.
Doman di sere, forsit o larai ae "sagra da scueta" a Tualis. Daspò, Vigjute, o ai savût che des bandis di Fraforean a àn copadis vacjis che a vevin la afte. Viôt di no mangjâ cjar in chescj dîs aculì! Mandi, il to Tonin.
P.S. Visiti vinars di lâ in bancje a Tisane a paiâ la bolete de lûs, che se no nus e tain.

Lu à dite cjossul...

Danilo Acquisti

Sâstu cuale che e je la diference fra Capitalisim e Socialisim? Che il Capitalisim al è il sfrutament dal om sul om; il Socialisim al è il contrari.

Cumò che tu sês

Mario Martinis

Cumò che tu sês
lis stagjons a rivin e a van
no lis scombat plui, no mi fasin pôre
i colôrs de sierade e i siei amonts
mi semein simpri di primevere
anzit di une stagjon che no je
tant al è lizêr il timp che al passe
daûr la tô muse inamorade





DIVILIN - *Madone dal Puint*

Otubar

Otubar

	1	**D**	**S. TARESINE DAL BAMBIN JESUS**
	2	L	Ss. Agnui Custodis
	3	M	S. Cjandit Martar
	4	M	S. Francesc di Assisi Frari Patron de Italie
	5	J	S. Luîs Scrosop Predi
	6	V	S. Brun Abât
☺	7	S	La Madone dal Rosari
	8	**D**	**S. DEMETRI MARTAR**
	9	L	S. Dionîs Martar
	10	M	S. Denêl Profete
	11	M	B. Zuan XXIII Pape
	12	J	S. Serafin Frari
	13	V	S. Eduart Re de Inghiltere
☾	14	S	S. Calist Pape
	15	**D**	**S. TARESIE DI AVILE MUINIE**
	16	L	S. Margarite M. Alacoque V.
	17	M	S. Ignazi di Antiochie Martar
	18	M	S. Luche Evangjelist
	19	J	Ss. Martars Canadês
	20	V	S. Rene Martare
	21	S	S. Ursule Martare
●	**22**	**D**	**LA MADONE DI GRACIE**
	23	L	S. Zuan di Capestran Predi
	24	M	S. Antoni M. Claret Vescul
	25	M	S. Grispin Martar
	26	J	S. Evarist Pape Martar
	27	V	S. Florinç Martar
	28	S	Ss. Jude e Simon Apuestui
☽	**29**	**D**	**S. ERMELINDE VERGJINE**
	30	L	S. Benvignude Boiane Vergjine
	31	M	S. Lucile Vergjine

Sant Jacum

Mario Martinis

Jacum al jere fi di Zebedeu e fradi di Zuan, ducj i doi, secont i evangjeliscj a vevin caratar fuart e temperament dûr, tant di sei clamâts "fîs dal ton o dal folc"; deventât apuestul al fo un dai trê testemonis de Trasfigurazion di Jesus Crist sul Mont Tabor, un dai fats plui mistics, esoterics e misteriôs de vite di Crist, e al fo ancje testemoni de sô agonie intal zardin dal Jetsemani, pôc prin de muart in crôs. Secont i Ats, Jacum al fo ancje il prin apuestul a murî pe fede cristiane intal 44 d.d.C. a Jerusalem, passât a fîl di spade da part dal re Erode.
Dome nûf secui daspò, la glorie dal fi di Zebedeu e Salomè e jemplà il mont cristian a motîf de sô cetant venerade tombe a Compostele, in Galizie. Nissun document antîc al conferme che Jacum al vedi predicjât il Vanzeli in Spagne, o che li al sedi stât sapulît, epûr ducj a san la fortune che di trops secui al à il santuari di Sant Jacum di Galizie, dulà che secont une tradizion si presum che al sedi sapulît Sant Jacum. La epoche di plui grande prosperitât di chest famôs santuari e va dal XII al XV secul; il cult, pupilât di rês, papis e vescui, al florì su la imagjine di Jacum, viodût sicu il plui potent difensôr de cristianitât cuintri i Moros, che ancjemò a ocupavin la Spagne, come che al ven testemoneât di cetantis storiis di meracui, fats straordenaris, prodigjôs. Il pi-

ligrinaç a Sant Jacum di Galizie al fo un dai plui impuartants di dute la cristianitât de Ete di Mieç; une vore di badiis e convents dal ordin di Agostin a forin fats sù parmìs la vie dal piligrinaç, soredut a tramontane de Spagne, cul fin di sigurâ ospitalitât a chei che si metevin a fâ chel lunc viaç, vignint di ogni bande de Europe. In tâl maniere il grant convent di Cluny al risultà determinant pal sostegn dât al piligrinaç, intant che la badie di Reading, che e veve vût in regâl de imperadore Matilde la relicuie de man dal apuestul, e dave fûr tancj privilegjis peâts al cult e al piligrinaç.
La liende di Sant Jacum, però, no à nissun element pardabon fondât e provât de storie. La plui antighe documentazion su la traslazion des relicuiis di Sant Jacum di Jerusalem fintremai in Spagne si cjate intal *Martirologio di Usuard* (865), che al risulte dut câs plui zovin di cirche un secul rispiet al cult dal lûc, che al va indaûr almancul a un secul prime. Ven a stâi, però, che la glesie di Sante Marie di Meride e veve za relicuiis atribuidis a Jacum e a altris apuestui, insiemit cun chês dai martars di prin de concuiste islamiche. I cults e lis relicuiis si moverin viers lis regjons di setentrion, dulà che Alfons II e Alfons III a favoririn il cult di Sant Jacum, sflorît ancjemò prin che lis Crosadis a determinassin il lôr definitîf svilup. La sô fieste universâl e cole il 25 di lui.
La sô stesse iconografie lu rapresente sicu un piligrin, cul bordon in man, la çucje de aghe e la cape par bevi. E propit la cape e deventà il distintîf dai piligrins direts in Galizie (cjalait il câs), come che chei

che a jerin direts a Rome a vevin il distintîf de Veroniche (val a dî la muse dal Signôr) e chei che a lavin a Jerusalem a vevin la palme (che e rapresentave la glorie e il martiri).

Sclesis

Vigji Mestroni

Dôs feminis a fevelin (anzit: a “sfevelin”) dai lôr oms.
“Il gno al è cussì sparagnin, che cuant che la fieste o cjalìn la messe par television, a pene che al viôt il muini cu la borse al cambie canâl.”
“E il gno? Par no clamâ il tecnic, al è lât lui sui cops a comedâ la antene, ma al è sbrissât jù e al è restât picjât pe gorne. La gorne e stave cedint, e alore si è metût a berlâ: "Marie!! … Marie!! … No sta meti sù la paste par me, che vuê o mangji in ospedâl!”

No son plui vitis a spelâ vuitis

Renza Battistella

No cognòs femine di cjaçadôr che no si lamenti di splumâ uciei, e je une vore tant fastiliose.
Anute e je une nonute tant pratiche di uciei, stant che in zoventût e à parturît cuatri fruts masclis, vûts di cuatri paris diferents.
Ai fruts, deventâts grancj, nancje par fâlu a pueste, ur plaseve di oselâ e ancje di lâ a cjace di uciei cu la sclope. La puare Anute no si parave plui dal splumâ; e veve la cjase plene di plumis cussì che e scugnive par fuarce cirî il mût di liberâsi di chest intric.
Une dì, intant che e lave in paîs cjaminant sul ôr de strade, e scrutinà che lis machinis, corint cussì imburidis, i fasevin svolâ lis cotulis e ancje i cjavei cun dute chê arie che lôr a movevin.
Intun marilamp i vignì in ments une idee gjeniâl.
Tal indoman, stant che e veve tancj uciei di splumâ, e pensà ben di meti in pratiche la sô idee.
Metûts i uciei inte sporte, si invià cjaminant sul ôr de strade grande e, di buine ande, e tacà a splumâ i siei uciei.
Lis bugadis di aiar des machinis a fasevin svolâ vie lis plumis.
Anute e tornà a cjase cui siei uciei spelâts e cence plumis.
Disêtmi vô se chest nol si clame snait!

Ju pecjâts des dôs sôrs

Novella Del Fabbro

Fevelado di For e Davuatri

Lu mìos di otobre, como ogni an, pre Tite al lassjavo par alc di dîs lu Santuari de Madono de Vuardio di Tortona par tornâ te sô Cjargno, tal paîsj dal For e Davuatri.
Al fasjevo prin di dut uno visito tal simiteri a saludâ ju sio muarts, dopo al lavo tal borc di Danders, dulà ch'al ero nassjût, a cjatâ lu sô parentât, in particolâr las cunsuvrinos ormai intimpados: Rigjino e Irma dal Fari.
Di salût, in chê dì, nos ero masso a plomp, cussì es vevo pensât di invidâ te lùor cjaso pre Tite par confessâsji e cumuniâsji.
Su pe grando tavolo (las fameos es ero numerosos a chei timps) Irma mi vevo tant det di meti la tavuaio pi gaiado, chê balcjo di lin de sô doto che tiravo fôr nomo tei batisims e tes veglos! Mi vevo racomandât encje di puartâ jù de cjamero lu piçul Crisjt di leton cu las dôs cjandelos, ch'al ero soro lu burò; a lu vevo comprât in Lucau tar un dei sìo pelegrinagjos a pe in Ausjtrio. E continuavo a dî: "Lu Signor al à da essi ricevût cun dignitât e onùor, encje se la cjaso e je semplisj!".
Intant ch'es sjpietavo pre Tite, i vevi metût sù a bulî las cartufulos, che, compagnados cul formadi di sarmuerio e un got di vin, finido la cerimonio, es varès

sosjtentât ducj. Su pe tavolo, di uno bando lu mantîl cu la mangjativo pal cuarp, e di chê ato lu confuart pal sjpirit…
Es ero di chês zornados frìodos d'atom, cha sji sjtavo ben dongjo lu sjpolert cul fôc impiât.
Al rivà pre Tite content di cjatâ las dôs sôrs e di fâ uno tabaiado cun lùor.
Cuant ch'al vignè lu moment de confessjion, sji sentà su pe bancjo devôr lu sjpolert e a i disjè a Rigjino:
"Jesj un moment, intant ch'i confessi Irma".
"Ah, sal è par chel, i posj sjtâ achì encjo jo," e risjpuindè lìo "tant i no sint parcè ch'i soi sordo como uno cjampano!".
Finido la confessjion (ma ce pecjâts varanes fat chês vecjos di un viaç, se no di vìo lavorât da uno lûsj a chê ato…), cuant ch'al rivà lu turno di Regjino, Irma e sjtavo jessjint de cusjino, ma chê ato, sjvuelto, a i disjè fuart a pre Tite:
"Eh, ch'a mi deti devorman l'assoluzion, cencio fâlo tant lungjo, tant i ai ju sjtes pecjâts di mê sôr!".
La sordo como uno cjampano e vevo sintût dut…

La sorprese de "Cjase dai Corvats"

Marco Seravalli

Une des primis voltis che o soi lât a cjoli la famose aghe là de font di Silans - a un tîr di sclop de glesie di Sant Valantin di Glemone - o soi restât impressionât de mont dret parsore, il Glemine: cheste mont no trop alte e à la particolaritât di jessi une vore crude, soredut dongje il domo, indulà che maestosis parêts crotis di crete calcarie[1] scuasi verticâls a formin un spetacolâr cjanton; invezit, viers la frazion di Maniaie, il Glemine al devente dut un foltum di cjastinârs e tancj altris arbui: chest versant de mont al è traviersât tant che par intîr di un cjamin ert e dret clamât "troi dai Cinccent" - no ai mai capît il parcè di chest non - facilmentri visibil de fontane disot.
Rimirant la bielece de nature, i miei voi, par mieç di chescj doi sigrits, si son fermâts un toc parsore la galarie fodrade di claps che a àn tirade sù par protezi la strade dal Turc in direzion di Udin: al salte fûr - jenfri la crete e il bosc - un muret cun pocjis buchetis che al à la semeance di une cjasute: e je la Cjase dai Corvats.
I paisans dal borc di Silans mi àn sconseât di provâ a lâ sù dulinlà, par vie che il troi al devente insiliôs parmìs de "palestre de crete":
I studiôs a pensin che la Cjase dai Corvats e sedi une vore antighe, che e sedi stade edificade inte Ete di Mieç par jessi doprade di postazion di avistament e

e je ancjemò vive la leiende che e fos abitade di un eremit indentri la speloncje taponade dal muret: cuant che cualchidun al tentave di capitâ inte sô cjase, lui al tirave jù cualchi biel clap grues par scaturîlu; efetivementri, chestis monts a son rovîs, e la int une volte e cjatave un sclariment fantasiôs par ciertis calamitâts naturâls.
Di sigûr al è dome che, prin di Nadâl, il Comun di Glemone al met sù cualchi lum dentri lis buchetis de cjase par fâle semeâ un sugjestîf presepi, cjalantle di lontan…..

---

[1] Doveris, cualchidun al pense a une divignince latine par il non "Glemine (e partant ancje par il non "Glemone"), ven a stâi "Glimuc", che, juste apont, al sarès la piere fate di calcâr.

La sborfada

Aldo Tomè

Varietât furlane di Manià

Ano veva dismintiât li usancis da sô nona e da sô mari, Albina dai Romagnôi. Cussì, co veva da cunçâ il radic, a meteva a cisâ inta la fersora cualchi friça di argjel e, cuant che a erin cotis, a li rebaltava cun dut il tocj inta la tirina dal radic. Po, jê a si emplava la bocja di aseit e a si lu tigniva dentri fin che al era distipidît. E, co al era pront, a lu sborfava inta chê verdura procurant da sparniçâlu par duta la tirina.
Una dì, sô fia Silia, tornant a cjasa dal lavour, a à menât cun se la sô amiga Uliva Santussa e a à vulût tignîla a cena insiemi par mangjâ formai, polenta e radic. Uliva a à acetât volenteir, ma, cuant che a à lupât la parona di cjasa a sborfâ l'aseit cu la bocja inta la pladina, jê ch'a era sempri stada stumighina, a si è stomeada e, tirant i voi e cul nâs inriçât, a i è sbrissât da disi cun vous schifada: "A mi displâs Albina ma jo no pos mangjâ chel radic!!" Albina par sigurâla, a i à rispundût: "No sta avei poura, Uliva, chi jo i ai la bocja neta. I mi la soi resentada ben ben incjamò scju dîs passâts…!"
Uliva, alora, a è scjampada four fugada intal curtîf a pletâsi, cun rebalton di stomi.

Hotel Savoie

Roberto Meroi

Une ocasion dal gjenar Gabriel Lodul nol veve lafè no voie di lassâse sbrissâ vie. Vignût in ca daspò dôs setemanis di vacancis passadis in Corsiche cun Luziute, sbarcjât a La Spezie, al pontà drete la machine in direzion di Rapal. Parcè po Rapal, stant che la cjare tiere des lôr lidrîs e jere di dute altre bande? Pal fat che a Rapal Gabriel, zuiadôr di bale tal zei, e Luziute, cuart an di lenghis forestis a Udin, a jerin stâts in viaç di gnocis l'an prin! E inalore: tabele verde cun frece e scrite blancje "Gjenue". Casel di La Spezie, autostrade, casel di Rapal.
Biele, inluminade dai lusôrs de gnot e di chei de fieste dal sant protetôr de citât. La spassizade in rive ae marine jemple di int, di zoventût, di riduçadis e di musiche. E jere une clipe serenade di cîl, cu lis stelis che a cimiavin: une gnot di amôr.
"Sêstu contente, Luziute?".
"Orpo, Gabrielut!".
E jù une biele bussade.
L'albierc simpri chel. La cjamare no: pazience. "E sarès une idee di gale che di meti alc tal stomi prime di lâ a durmî. Daspò des mangjadonis in Corsiche, une buine pize e une buine bire a saressin la miôr robe! Ristorant, cafè, ristorant, bar, ristorant, gjelatarie, ristorant… "Pizariis a Rapal nancje la ombre, miche che o sin in Friûl!".

Intant a jerin rivadis lis dîs. “Hotel Savoie, ristorant, pignate di aur…, pizarie”. Gabriel e Luziute a jentrarin risolûts: o pize o muart! “Fasêso pizis?”. Al si fasè incuintri un camarîr cu la gjachete nere. “Sigûr! ”. “Ce pizis vêso? ”. “Duncje, pize margarite e… ”. “Inalore: dôs pizis margarite e dôs biris”. “Us visi che o vin dome bire rosse, se us va ben…”. L’ambient al jere fin, elegant e net. Biei cuadris, bielis tavaiis, posadis di arint. In bande, une copiute che e veve za finît di cenâ. In face, doi amîs che a jerin ancjemò al prin plat. Par daûr dal bancon, un zovenut ros in muse tant che un gjambar, in maiute zale e blu jeans, che al someave un pes fûr di aghe tun ristorant cussì. Po, tal cuadri di insieme, a figuravin: une camarele zovenute, brutute e ancje chê cul cjâf un pôc a nolis; un cogo, che al varà ancjemò di saltâ fûr; il paron dal ambient, che al pareve l’unic in grât di meti a puest un pôc lis robis. Cualis robis? Tal zîr di pôcs minûts tal hotel-ristorant-pignate di aur-pizarie “Savoie” e rivà la fin dal mont.
A jentrarin trê di lôr che si sentarin insom de sale e a ordenarin toasts. Subit daûr, cinc americans che a domandarin la liste par inglês. E fo la volte di une famee francese di sîs di lôr. Doi morosuts a lerin drets al bancon par bevi dôs biris. Il paron, spaurît, al cirì di spiegâi che la bire bionde no vignive fûr tant ben de spine, ma se propit a volevin chê, prime al varès podût cerçâle lui.
“Se no mûr, al vûl dî che e je buine”. Nol ve nancje il timp di voltâsi, che i doi a jerin za sparîts in strade.
Intant a Gabriel e a Luziute a jerin rivadis dongje lis

dôs pizis, tant bramadis, ma i voleve pôc a capî, al prin bocon, che no jerin masse cuetis. Lis dôs pizis a tornarin indaûr. In chel i americans a protestarin parcè che la liste par inglês e jere… cence liste dentri. Il paron al discocolà i voi e al corè in jutori dal zovenut ros in muse che al jere daûr a taiâ lis fetis dal persut cuet di meti dentri dai toasts, gruessis tant che un dêt. La famee francese e mandà indaûr une terine di verduris crudis, parcè che dentri e veve cjatât un pomodoro ancjemò intîr.
Il paron al le a fâ il cont ae copiute in bande, che e veve za finît di cenâ di plui di une ore e ur domandà ce che a vevin mangjât. Intant i doi amîs in face a visarin, cu lis buinis, la camarele che lôr a vevin domandât doi cafês e no un curtìs! Il camarîr cu la gjachete nere al pareve che al fos sfantât tal nuie, invezit al jere daûr di un cjanton che al beveve bire rosse.
Il cogo (velu che al rive!) al puartà di persone a Gabriel e a Luziute lis dôs pizis, cuetis e cui doi trianguluts mangjâts in biele mostre. E jere miezegnot mancul un cuart! Un om e une femine a jentrarin par cenâ. A domandarin la liste dai vins: no jere. Alore a domandarin al paron ce vins che al veve. Il paron al rispuindè a sec: "Lambrusco, Barolo e… spietait che o ledi a viodi chês altris butiliis".
Intant Gabriel e Luziute si jerin jevâts impins. "Viôt, Gabrielut: Hotel Savoie, pignate di aur!" . E vie ridint, man te man, di corse tal albierc!

Jan

Adeline Stefanutti

Varietât furlane di Trasagas

- Mandi, Jan, dulà vâstu? -
Jan nol rispuindè. Nol veva sintût ce che a i diseva il so confinant. Dopo ce che al era sucedût, nissun al faseva câs se nol tornava peraula. Ducj a vevin il plui grant rispiet par lui e pal so dolôr. Jan al viveva intun mont dut so, cjacarant cul so frut che al era ormai lontan e che a nol varès viodût mai pui.
- Mein papa - a i diseva i ultins dîs ta chel jet di ospedâl.
Lu clamava cussì, par todesc, como cuant che al era piçul; inta chê lenga che al veva det las sôs primas peraulas. Za da timp Jan no i domandava pui nuia; in chei dîs al era il frut che al voleva contâi.
- I ai fat tant mâl, papa; a tanta int. I ai robât al barba pui bon che i vevi. Ti ai deludût e fat disperâ. Ma na podevi fâ di mancul, papa. Cuant che a si deventa sclâfs dal vizi, no si pos pui tornâ indeûr. I ai fat di dut: i ai durmît pas plaças, strissinantmi ator como un nemâl, …Cumò i ai capît di vê sbaliât. Se ti ves scoltât, se mi fos fermât prin, …Na podevi, papa. - Al colava via sfinît, si pierdeva via un moment, intant che il pari al ricuardava chel frut ribel che al era stât, chê mari che lu veva metût al mont cença afiet, chê nona che lu veva tirât su cença capî parcè che al era cussì difarent di so pari: frêt, selvadi, cjavestri.

Cualchi volta Jan al veva pensât di tornâsi a maridâ, di dâi una famea a chel fi cussì dificil da capî. Ma cemût podevia un'ata femina volêi ben a un frut stramp che nol era nancja so e che no si lassava volê ben?

- Parcè - si domandava Jan - Parcè no aio capît che na era chê justa par compagnâmi ta vita, par cjalâsi l'un l'ati, par viodisi a vignî vecjos, …? -

I miedis a vevin det che al stava miôr, ma Jan al era so pari, al saveva robes pui grandas da lôr sienza; si rendeva cont che so fi al era daûr a murî. No lu varès senò clamât "mein papa", ne i varès confessât i siei pecjâts. Si stava preparant a saludâlu par simpri.

"Parcè, fi gno, no vino vût maniera di capîsi, jo e te? Cuant che la sera i tornavi di vora, i speravi simpri di viodi la lûs impiada in cusina, ma nol era cussì. No savevi dulà cirîti. In ce aio sbaliât?"

"Mein papa perdonimi, tu starâs miôr cença di me. Cumò tu savarâs simpri dulà cjatâmi".

Jan nol à glotût chesta disgrazia che il Signôr i à mandât: al vûl impensâsilu vîf. Al à dismenteât ogni moment dal funerâl, dutas la musas che a i son passadas devant, pui o mancul sanciras (un fi drogât nol fâs dûl a la int).

Si ripet simpri: "Mê mari mi à fat fuart".

Cuant che al ven dì, al jes di cjasa cuasi di scuindon. No simpri al torna la peraula a chei che lu saludin. Al à nomo chê di lâ su pa mont, dulà che al pos berghelâ dut il so dolôr.

Aga da la roia Mussa

Ovido Colussi

Aga di roia inglassada, dal ’29;
mê mari à scugnùt spacâ il glas
par podei lavâ la nustra roba.
“I vevi partàt una podina
di aga cialda e ogni tant
i metevi i deiç dentri;
di no ingelâmi”.
Cuancius gufs, spinarolis, bisata
i vinu pesciàt in vierta?
E sul cialdòn dal misdì di Lui,
il gioldi il to passâ sot il poul
e tufâsi, slaparognant clips,
fasint cori via li aucis sghegheant,
cun li alis spalancadis.
Aga, vuei ti passis sutura
sempri pi belbelu
sempri pi turgula
sempri pi slossa;
di velen da li botis dal solfato.
Nissuna femina a podarès
resentâ blanciaria.
Nissun canai al podarès pesciâ
giambars, truta, temul.
Nissuna rassa a podarès ‘svuatarâ.
Sotu ingropada parsè che nissun
al ti rispeta?
Volaressitu fermâti
e fâti inglutî
agha da la roia Mussa?

Ce soio?

Licia Battigelli

(Compit di une arleve dal cors di furlan tignût pe Provincie di Udin)

Di piçule o clamavi nonos dôs personis vecjis, none Julie e nono Emanuêl, che a jerin i proprietaris de cjase dulà che a stavin, te Belgjiche, i miei gjenitôrs e dulà che jo e mê sûr o sin ancje nassudis.
Gno pari al jere di Trivià di Maian e subite dopo de vuere al à scugnût lassâ il so paîs e lâ a vore, par tancj agns, inte miniere di cjarvon te Belgjiche e culà vie al à cjapât il mâl de piere.
Gno nono, de bande di gno pari, al faseve il marangon e a disin che al saveve fâ ben il so lavôr. Pecjât che al è muart ancjemò zovin, di un brut mâl, e al à lassade la sô femine, none Julie, cun trê fruts e tante miserie.
None Julie e jere piçule e cracule e e faseve fadie a cjaminâ. Me ricuardi ancjemò sentade su la cjadreute, poiade intor dal mûr, sot de piergule che se gjoldeve a fumâ, di scuindon, il so toscan.
Mê mari, la prime di une sdrume di fruts, e je nassude a Presserie, un paisut des Valadis dal Nadison dulà che si fevele il sloven. So pari, di non Ciril, al faseve il puestin e al puartave la pueste, a pît, in dutis lis borgadis dal Comun di Stregne e San Lenart. Cuant che al rivave al doprave il sivilot par clamâ la int e lis feminis a vignivin fûr di cjase di corse e ancje

i fruts i corevin incuintri par cjapâ lis caramelis che lui al puartave simpri cun se. Ancje il pari dal nono Ciril al faseve il puestin. Al jere un om stimât tes valadis che Lui, invezit, al puartave la pueste cul cjaval e il biroç.
Te famee di mê mari ben trê gjenerazions a àn puartade la pueste (il bisnono Toni, il nono Ciril e barbe Modest).
La none Tonie, ancje je, e je nassude di chês bandis, a Zuodar, tal Comun di Drencje, maridade zovine, e jere piçule e minudine, simpri vistude di neri cul façolet sul cjâf e e judave nono Ciril tal so lavôr di puestin.
Stant a mi, jo par tant timp no savevi ben ce che o jeri, ma cumò lu sai e o pues dîlu a fuart, in ducj chescj agns lu ai imparât par sigûr: jo o pues jessi belghe, taliane, furlane e slovene e... scusaitmi se al è pôc!!!

Lu à dite cjossul...

Bop Hope

Tu capissis che tu stâs deventant vieli cuant che lis cjandelutis a costin plui de torte dal complean.





CORDOVÂT - *Sant Andree*

Novembar

Novembar

	1	**M**	**Ducj i Sants**
	2	J	I Muarts
	3	V	S. Just Martar
	4	S	S. Carli Boromeu Vescul
☺	**5**	**D**	**SS. MARTARS DI AQUILEE**
	6	L	S. Lenart Rimit
	7	M	S. Ernest Abât
	8	M	S. Gofrêt Vescul
	9	J	S. Oreste Martar
	10	V	S. Leon il Grant Pape
	11	S	S. Martin Vescul
☾	**12**	**D**	**S. JOSAFAT VESCUL**
	13	L	S. Diego Frari
	14	M	S. Clementine Martare
	15	M	S. Albert il Grant Vescul
	16	J	S. Margarite di Scozie Regjine
	17	V	S. Lisabete Regjine di Ongjarie
	18	S	Dedicazion des Basilichis dai Ss. Pieri e Pauli
	19	**D**	**S. MATILDE MUINIE**
●	20	L	S. Otavi Martar
	21	M	La Madone de Salût
	22	M	S. Cecilie Vergjine
	23	J	S. Clement I Pape
	24	V	S. Crisogun di Aquilee
	25	S	S. Catarine di Alessandrie M.
	26	**D**	**FIESTE DI CRIST RE**
	27	L	S. Valerian di Aquilee Vescul
☽	28	M	S. Mansuêt Vescul
	29	M	S. Saturnin Vescul
	30	J	S. Andree Apuestul Martar

Sant Andree

Mario Martinis

Apuestul e martar, al jere fradi di Simon (Sant Pieri), al viveve a Cafarnau e come chest al jere pescjadôr. Dissepul di Zuan Batiste, al le daûr dal Signôr a pene che lu viodè e che Zuan al disè di lui “Velu l’Agnel di Diu”. Une zornade, che cul fradi Simon (Pieri) si cjatave a pescjâ sul lât di Tiberiade, Jesus ur disè: “Vignît cun mê, che us fasarai pescjadôrs di oms” e di chê volte no lu lassarin plui. In ogni elenc di apuestui presint intai Vanzei, Andree al è simpri metût tra i prins cuatri e al è ricuardât soredut par vê partecipât al meracul de division di pan e pes tra cinc mil personis. No si sa cun ciertece dulà che al à predicjât il Vanzeli di Crist, dulà che al sedi muart (tor il 60 d. d. C.) e dulà sapulît. La plui antighe tradizion lu pon in relazion ae Grecie: sei la Scozie che l’Epiro a ricognosserin Andree sicu lôr apuestul, mentri i cristians di Patràs a disevin che propit alì, in Acaia, si cjatave il lûc de crocifission e de predicazion fate par doi dîs prin di murî.
Il cult di Sant Andree al fo une vore pandût, oltri che a soreli jevât, in dut il soreli a mont, dulà che la sô fieste e vignì osservade a partî dal VI secul. Cussì cetantis glesiis e altârs a forin a lui dedicâts, fin dai timps plui antîcs, in Italie, Inghiltere e in France, dulà che al fo invocât intes bataiis e dulà che la Cjase di Borgogne lu tignì come protetôr. Une antighe liende

e fevele che lis relicuiis dal sant a forin puartadis di Patràs in Scozie intal VIII secul da part di un ciert Rule e cussì Andree al è stât sielzût come patron de Scozie.
Dopo la colade di Costantinopul tal 1204 i crosâts a puartarin il so cuarp a Amalfi e intal 1461 al vignì puartât al pape de epoche il cjâf dal sant, che al costituì la relicuie plui preseade e invidiade de basiliche di Sant Pieri, fintremai tai agns Setante dal Nûfcent, cuant che pape Pauli VI al ordenà di tornâle a Costantinopul.
Intes rapresentazions artistichis plui antighis Andree al è figurât cuntune crôs normâl, mentri la crôs zirade a X (dite apont “Crôs di Sant Andree”), che e rapresente la Scozie inte bandiere inglese, e fo unide al sant intal X secul a Autun e pandude pardut intal XIV secul. Dispès al risulte piturât dongje di une rêt di pescjadôr, il so mistîr di zovin. Andree al è ancje il protetôr de Russie.
Ancje in Friûl Sant Andree al jere un sant une vore preât, tant di deventâ un pont di riferiment tal calendari contadin, jessint la sô fieste colocade intun moment strategjic de stagjon. Di fat, ancje se al mancje un mês pe jentrade dal unvier, ae fin di novembar la temperadure si è cetant sbassade, e la tradizion popolâr di une volte e considerave propit lis fiestis di Sante Catarine (25-XI) e di Sant Andree (30-XI) lis veris puartis dal unvier, cierts agns cun nêf in mont e ancje intal plan.
Tai ultins dîs di novembar, chei, duncje, che a puartin dongje l’unvier, si tegnin ancjemò par tradizion lis ultimis sagris e i ultins marcjâts dal an (famosis in

Friûl a son chês di Sante Catarine a Udin e di Sant Andree a Gurize) e si fâs la plui crudêl e intal stes timp la plui gjondose vore de famee; il “copâ il purcit”, come che al rimarche un cetant cognossût proverbi furlan di novembar: “Sant Andree, il purcit su la bree”. Di fat e je propit la stagjon frede chê plui juste pe lavorazion e pe conservazion des cjars purcinis, risierve di energjie par dutis lis fameis de campagne fin ae istât dal an che al ven.

Sclesis

Vigji Mestroni

Un sioron al sta par murî e il predi al è li cun lui, che al pree. “Siôr plevan, pensial che se o lassi 50.000 euros a la Glesie o salvarès la anime?” “No pues garantîjal, ma e vâl la pene di tentâ.”

Colpa il gjat o la surîs?

Elda Lorenzini

Fevelada da Pert, inta la val dal Arzin

Intuna piçula borgada da la Val d'Arzin, cincuanta e plui agns indaûr, a viveva Gjovana cun pari e mari aromai viei.
La borgada a jera cetant piçula: vot cristians, ce plui ce mancul indenant cui agns, doi canais e un fantat da stessa etât di Gjovana, ma dispetûes tant che una ruia o un pulç.
Ta chei agns no jera bondança in chesta borgada e Gjovana che a jera ator dai dodis agns, a veva tanta gola di alc di bon da meti in bocja.
Un biel dì i ven tal cjâf che a varès podût mangjâ un pôc di sbrum di lat.
Ma cun ce?
La polenta no i zeva tant ben, chel dal pan al passava noma la sabida che a si i comprava un chilo che al veva di durâ par duta la setemana, cussì dopo tant pensât la garzona a cjapà un toc di pan, lu taià in scaletis e lu lassà un pôc a suiâsi di motu che al deventàs dûr e nol fasès fruçons tant di podêlu doprâ a mût di sedon.
Una zornada che a jera a cjasa di bessola a provà a meti in vora la sô pensada e... ce bon che al jera pan e sbrum,... bon di no dî.
Cul zî dal timp pari e mari si inacuarzerin che il lat al veva alc che nol zeva parcè che nol faseva plui il

so biel cjapiel dut slis.
Il pari al disè:
“ Vostu viodi, ... che a sedi une surîs che a va sul lat?”
La mari i rispuindeva:
“Oh, no pues stâ la surîs sol orli dal seglot, a sbrissarès jù intal lat”
disè il pari:
“Alora al sarà il gjat”
rispuindè la mari:
“Ma no! ... La puarta a je sierada a clâf e la clâf a je tal scansel da la taula”
Gjovana a scoltava, a taseva e no vierzeva bec.
Ogni trê dîs si faseva il formadi.
La storia a jera simpri chê, a je zuda indenant par cetant timp, fintremai che come che a jera scomençada a finì cence che pari e mari a rivassin mai a capî ce che al jera sucedût e che gjat e surîs no vevin vude fregul part.



Sante Catarine di Alessandrie Martare

Sedonaris di Contron

Ovido Colussi

Furlan di Ciasarsa

I mi jot enciamò frut content
a jodivi contentis,
sedonaris di Contron,
cuant che me mari,
subit dopo l'aimaria,
a mi deva il platon di polenta
apena sbiciada
cialda, blancia, parfumada:
"Cor a partâighila
a ches puoris sedonaris".
(a vevin domandat alosu
tal nustri stali
coma agnu unvier
par lour e pal caretut
tirat a spala cuna cordela.
Caretut ciamàt stracolm di
ciassutis, cossis, menescui...).
Cui vui colms dal:
"Grassis canai",
sintadis ta dos banciadoris
i disturavis tai zenoi
doi tavaius nets e stirats
blancs sicu dint di cian.
Dala tessuta di formai
partada da ciasa
i taiavis 'na sclisuta a paromp.
cuant che subit dopo i tornavi
cui doi gos di vin, il:
"No coventava, canai"

al mi blocava
e i scugnevi stâ in devossion
a guardavi
a insuasavi,
santis maris
a fâ chès vitis par partâighi ai vustris
frûts
lassàts lassù
doma la blava par la polenta
dal lunc unvier.

La biele Adalgjise

Roberto Meroi

Tomâs Zeâr al jere pognet parsore dal jet, crot e cui cjalcins di lane verde intor. Al fissave il sofit e al pensave a vôs alte. “Imbacuchît che no tu sês altri, ma no ti viodistu? Passantdoman tu âs 48 agns. Tu sês dongje dai cincuante. Aromai tu sês vieli. Tu âs finît di vivi!”.

Chest ultin pinsîr lu fasè saltâ in senton. “Âstu di crepâ vedran?” si domandà plen di fote, cjapantsi il cjâf jenfri lis mans e strenzintsal.

Tomâs, che al faseve di mistîr il magazinîr tun dipuesit militâr a Davian, al jere un omenut di un metri e 58, cui cjalcins di lane sù. In vite sô nol veve mai fat mal a di une moscje. Lis sôs seradis di vedranat lis passave cuntun trop di altris vedranats, plui o mancul dai soi agns, ator par ostariis, tratoriis, sagris e locâi di gnot. Spagnolets, vin e pastesutis a jerin i soi “amôrs”, in mancjance di altris… Ancje se cualchi serade, massime di sabide, daspò vê lassât il rest de cubie, in compagnie dal so amì plui sclet Fredo Pelôs, une pontadute a Pordenon des bandis de stazion dulà che a son chês sioris che a van a spas simpri su chel stes marcjepît, Tomâs le faseve.

E cussì, a fuarce di discori cui amîs dutis lis seris e di balon e di motôrs e di politiche, a jerin svolâts vie putrops agns. Finalmentri al veve capît che nol veve plui timp di pierdi daûr a cagneris. Che al veve di cirî

une brave cristiane e fâsi une famee. Daurman.
Tomâs Zeâr, par sô disfortune, al veve une vore di dificoltâts tal rapuart cu lis feminis. Chest complès a lui i jere saltât fûr tai agns de scuele medie. Dutis lis voltis che la professoresse di todesc (une sgrimie di creature che e jere cussì pôc feminîl che e zirave vôs che si faseve brusinâ di scuindon i pêi des gjambis) lu clamave fûr par interogâlu, lui al strabalçave dal banc, si sintive a vignî intor une sorte di colament di vite, a sudâ frêt, a tremâ lis gjambis e i braçs e al tacave a barbotâ. La interogazion e deventave un calvari. La gnot po si insumiave di jessi a scuele e di scugnî lâ interogât in todesc.
Chescj siums ju faseve ancjemò, di chê volte, massime daspò di une cjoche o di une grande passude o di un zîr des bandis de stazion di Pordenon. Lis zornadis plui serenis a jerin chês che la gnot prime si jere insumiât che la professoresse e veve interogât ducj, ma che di lui no si jere impensade, cussì che al veve podût restâ tal so banc.
Si che duncje, lis feminis a Tomâs i fasevin pôre. Chês cu la ghigne, parcè che i ricuardavin la professoresse di todesc; e chês cence ghigne, parcè che tal so cjâf no jerin feminis avonde, stant che la femine, par lui aromai spiritât, e jere la professoresse di todesc.
Par un sant o par un meracul, Tomâs cuant che al cjatave une femine che nol cognosseve, al tacave a barbotâ di pôre e al deventave sgobât, tant a dî, za piçul che al jere, scuasit al discomparive.
Chê dì si impensà di une fantacine di 23 agns che e lavorave tune buteghe di tintorie e che e veve par

non Adalgjise. Le veve viodude la prime volte che al jere lât li di jê a puartâ a netâ un pâr di braghessis. E i jere plasude. Tomâs al decidè di tornâ a viodile a ducj i coscj. "Parcè no i aio mai dit ghes? E pensâ che cun me jê e je ogni volte ninine. O varès vût di tacâ boton prin. Saraie maridade? No, se no la int no le clamarès signorine. Ma al podarès jessi che le clamin signorine chei che no san che e je maridade, viodintle cussì zovine. No, no ai di lassâmi sbrissâ cheste ocasion. O ai di stâ atent a no fâ une falope, tant che altris voltis. No ai di brusâ lis tapis, sicu o ai fat simpri. O ai prime di cjapâ informazions sul so cont. Studiâle e po dopo pensâ ben come movimi. O ai di lâ li cun cualchi scuse, tabaiâi, fâle ridi, mostrâi la mê inteligjence".
Juste apont: la idee di fâsi passâ par un inteletuâl i someave propit buine. Cussì, Tomâs al cjapà in man la pene e al tacà a scrivi une poesie.
"O biele Adalgjise, che tu sopressis lis mês braghessis cun tant amôr…."
Daspò vê lavorât par siet oris di filade, Tomâs al veve in sachete la sô biele poesiute di tirâ fûr e di lei a Adalgjise. Si vistì di dute gringule, al cjapà sù une cjamese sporcje par puartâle a netâ, tant che rimpin par tacâ boton cu la sô biele. Al inforcjà la biciclete e al rivà tun lamp li de tintorie.
Di lontan, i parè di viodi une tabele tacade parsore dal veri de buteghe. Rivât dongje, la tabele e jere clare: "Sierât par voris di ristruturazion dal fabricât".
"Mandi, Bete!", al disè Tomâs e al le a cirî i amîs di simpri.

Barba Bortul di Manià

Aldo Tomè

Varietât furlane di Manià

A era imagonada, Lussia, la femina di barba Bortul, da la sô stuva di cjasa ch'a emplava di fum la cusina ogni volta ch'a era impiada. Chê vecja stuva a era rivada, un tic al dì, a culurî di cjalin i mûrs, i trâfs e li breis dal sufit. La pôra Lussia, co si messedava intori par coi da gustâ o da cena, a si cjatava a vei i voi discocolâts ch'a i lagremavin e incindevin, par colpa dal fum. Pi voltis a veva tentât da suplicâ il siò om, par chi al si dicidès almancul a netâ i canons ingolfâts, par chi, il fum, al cjapàs la strada dal cjamin, invessi da zî torzeon, a bugadis, par la cjasa. Ma, netâ canons di stuva, a barba Bortul, no i smecava. E po, a lui, il fum, a no i deva fregul di tediu. Par chistu, a nol si scomponeva nencja, co al sinteva li lagnancis da la sô femina. Ma, una dì, la passiensa di Lussia, a è rivada al ultin sclip e, disperada, a si è mituda a vosâ si pi vous a veva: “Sint, mo, Bortul. Comprimi una stuva nova e buta four di cjasa chê vecja, chi jo i no pos pi sopuartâla. I no voi pi saveini di jê. Basta!”. Alora, barba Bortul, par tema da cugnei meti man al tacuin, al à provât a cjatâ peraulis ch'a zovassin a fâla cuietâ. E, cun buna maniera, a i à dit: “Lussia, prova a pensâ cetantis voltis chi insiemi, jo e te, si vin tirâts dongja di jê par fâsi scjaldâ. Jê a è deventada vecja insiemi cun noaltris

doi! I lu sai ch'a à tancjus agns e, ti sâs encja tu chi, ducju i vecjus a àn cualchi piçul vissi: cui à chel dal bevi, cui chel dal tabacâ, cui chel da masteâ bagu... jê, a à chel dal fumâ. A à dut uì, poareta. A no à altri inta la sô vita. A no si pos neaighi encja chel!".
A Lussia, al à da essighi vignût un grop pal glutidour, parcè, a no à pi cjatât flât par replicâ.

Lu à dite cjossul...

Giorgio Faletti

"Mame, parcè sono oms che si viestin di femine?"
"Tu lu capirâs cuant che tu sarâs plui grande. E po, tal ai dit mil voltis: jo no soi la mame, o soi il papà!"





GLERIS - *Sant Stiefin*

Dicembar

Dicembar

1	V	S. Aloi Vescul
2	S	S. Cromazi di Aquilee Vescul
3	**D**	**I DI AVENT**
4	L	S. Barbare Martare
5	M	S. Dalmazi di Pavie Vescul
6	M	S. Nicolau di Bari Vescul
7	J	S. Ambrôs Vescul
8	**V**	**La Madone Imaculade**
9	S	S. Sîr Vescul
10	**D**	**II DI AVENT**
11	L	S. Damâs Pape
12	M	S. Joane di Chantal Vedue
13	M	S. Luzie Martare
14	J	S. Zuan da la Crôs Predi
15	V	S. Venanzi Fortunât di Cenede Vescul
16	S	S. Delaide Imperadore
17	**D**	**III DI AVENT**
18	L	S. Grazian
19	M	S. Dario Martar
20	M	S. Liberât Martar
21	J	S. Pieri Canisio Predi
22	V	S. Flavian Martar
23	S	Ss. Vitorie e Anatolie Martaris
24	**D**	**IV DI AVENT**
25	**L**	**Nadâl dal Signôr**
26	**M**	**S. Stiefin Martar**
27	M	S. Zuan Apuestul
28	J	Ss. Nocents Martars
29	V	S. Tomâs Becket Martar
30	S	S. Anastasie di Aquilee Martare
31	**D**	**S. SILVESTRI PAPE**

Sant Nicolau

Mario Martinis

La devozion di Sant Nicolau (270-350 cirche) e cjatà larc spandiment in dute Europe pai tancj meracui che la agjografie e la liende i derin. Cognossût pe grande bontât, il cult di Nicolau si svilupà dal VI secul prin a soreli jevât e daspò, viers il secul XI, ancje a soreli a mont.

Daspò la distruzion di Myre, citât de Asie Minôr là che al jere vescul, lis sôs relicuiis a forin puartadis dai musulmans fin a Bari, dulà che ancjemò in dì di vuê a vegnin veneradis inte catedrâl tirade sù in a pene doi agns par podêlis logâ in maniere solen. In Friûl la devozion a Nicolau si insedà par antîc, almancul dal VIII secul, stant che Aquilee e faseve di cerniere tra lis glesiis di soreli jevât e chês di soreli a mont, mentri ator dal Mil ancje achì si faserin sù glesiis, capelis e altârs dedicâts al sant e si impastanarin confraternitis di mulinârs, marinârs e altris professions a lui intituladis.

Ancjemò vuê Sant Nicolau al è un dai sants plui invocâts in ogni bande e pai siei podês taumaturgjics e pai meracui fats al è deventât protetôr di fruts, zovinis di lâ a marît, marcjadants, marinârs, farmaciscj e aromatars.

Cul lâ dal timp, il sant che al inaugure il timp dal simbolisim dal solstizi di unvier a un mês avuâl de sô conclusion inte Epifanie, al concentre inte sô tra-

dizion ancje antighis mitologjiis dal nord Europe fondadis su la eterne lote tra il ben e il mâl e sul so control. In chest precîs moment dal calendari dulà che plui fuarte e devente la bataie fra il clâr e il scûr pal svicinâsi dal solstizi, Sant Nicolau al dome il diaul inte sô conotazion di demoni de nature e de vegjetazion, spirt mâl cuiet de incressite, fuarce de vite di sot tiere. Lui che al sberlotà Ario e al vincè i aversaris, cumò al fâs cuintri al demoni, aversari par ecelence. Propit par chest, Nicolau al vierç il cicli dramatic dal solstizi di unvier, magjic moment di fin inizi dal cicli dal timp e lûc critic de saldadure dal cercli dal an, sente de lote supreme tra lis fuarcis contrariis in belance che a tegnin in man lis sortis dal cosmi e de nature.
Sicu intes regjons alpinis de Carinzie e de Slovenie, ancje te mont dal Friûl (Val Cjanâl fin a Pontebe e Timau in Cjargne) ai 6 di dicembar si tegnin ore presint lis primis mascaradis dal solstizi cu la jessude di Sant Nicolau, vistût di vescul cu la mitrie e il pastorâl blancs (colôr de lûs), in compagnie dai Krampus, sorte di demonis cjavrons cu la muse frusignade (simbul dal scûr) che a mostrin cuars e une lungje lenghe rosse. Il corteu si svicine aes cjasis e intant che il Sant vescul al jentre a visitâ lis fameis, fûr de puarte i diaui a fasin un davoi che mai cun cjadenis e cjampanatis. Ancje inte place i fruts a vegnin sburtâts dai Krampus a inzenoglâsi denant dal Sant.
A Pontebe, invezit, si tignive une pantumine di contrast tra dôs bandis di frutaçats che si davuelzeve di gnot. Une schirie di sants cu la barbe blancje cun

in man bastons di bedoi e faseve cuintri e dopo e faseve fuî une schirie di diauluts vistûts di scûr, cu la muse frusignade e cun balets di bachetis che a semeavin scovis.

Sclesis

Vigji Mestroni

Il Pretôr: “E je za la tierce volte che lu bechin a robâ tes cjasis di gnot. No si vergognial?” “Al è che, siôr Pretôr, di dì mi vergognarès di plui!”

Gnot di unvier

Michi

Ricuarts si dismovin dal cûr
tant che faliscjis dal fûc,
a sclopetin tal aiar cidin
impiant di lûs clare
la tô muse vive,
i voi colôr di nole,
il to ridi misurât.
Mans fuartis
magladis dal timp
si slungjin intune cjarece
su la mê cjavelade morbide.
Ma la tô vôs malsigure
si sfante tal cuiet de gnot.

Gole di svolâ

Rita Da Ronch

Al rivave sore sere cun chel piçul aeroplan che al faseve un rumôr cetant strani: mi dave di pensâ plui a une trombete di sagre che a un motôr che al veve di fâ lâ sù par aiar chel trabacul.
Co al jere propit parsore dal cjamp di balon, al tacave a fâ di chês zirevoltis che mi tignivin inclaudade alì a cjalâlu, cul cjâf in sù e il flât che al steve jù par colpe di ducj chei spaghets che al mi faseve cjapâ. Al leve sù dret come un fuset, po dopo al tornave jù a plomp e jo, cul stomi ingrintât, o vevi une pôre mostre di viodilu plantâsi cul music par tiere. Par gracie che al rivave simpri a tornâ par aiar, là che al lave un pôc in tont, ma sotsore e co al tornave a indreçâsi al vignive jù intorcolantsi come une vît. Une dì al rivà cidin cidin che scuasit no lu sintivi, dut parcè che al jere in alt plui dal solit. Mi domandavi cemût mai, ce che al veve iniment di fâ, cenonè che o viôt saltâ fûr un om e subit dopo vierzisi une grande ombrene blancje che da prin i à tirade indaûr la colade e po dopo lu à lassât vignî jù *belbelu*.
Jo lu cjalavi incjantade e o pensavi a cetant biel che al sarès stât podê lâ ator cussì, magari sore i nûi, là che il gno cjâf di frutine fantasiose al veve poiât dut il mont da lis sôs flabis.
Intant che o cjalavi mi balinà la idee: e se o provàs ancje jo a fâ tant che lui?

Dite fate tal indoman, di scuindon, o cjol la ombrene nere di gno pari che e jere la plui grande, la avierç, o pei cuatri tocs di spali ta la ponte, ju tiri jù fin tal mani e ju ingropi a dute fuarce par no che la ombrene si disledrosi. Plene di bravure, cul imprest in man, o partii venci la "Ancona" parcè che o vevi decidût che il mûr che al dave su la strade al sarès stât il pont just pal gno prin svol.
O monti sore il mûr, o cjali abàs; nol è tant alt, ma stant che o soi lizerine come une paveute, po stâi che o stedi in aiar un pôc plui a lunc. Cence trop filâtai sù mi buti jù. Ce, ce paveute, o soi lade jù come un uciel di plomp e intun marilamp mi soi cjatade tombolade intune rudine di pôc slargjade.
Mi tiri sù, mi sbrisse il voli suntun riulut di sanc che al cole dai zenoi, no impuarte, il gno pinsîr plui grant al è pal mani de ombrene. O cjali pulît e mancumâl che al è dut intîr, se no, ce sore i nûi, lis stelis mes varessin fatis viodi e cun dut il planetari.

A Messe

Roberto Meroi

Rasmo Scuan le veve viodude peloche par vie di une brute polmonite cjapade, lui operari dal Enel, parsore di un pâl de lûs, une dì che al sglavinave che Diu le mandave. Al jere stât un mês tal ospedâl e un altri mês a cjase, tal cjalt.
Chê domenie al veve vude gole di tornâ a saludâ il Signôr. Rasmo al jere rivât cualchi minût daspò des siet, a messe za tacade. La glesie e jere plene di fedêi e lui nol voleve disturbâ. L’ultin banc de file di çampe al jere l’unic libar. Ta chel banc al jere sentât un om, avonde zovin, cu la barbe. La messe e jere rivade ae prime leture e Rasmo si taponà la muse cu lis mans par podêsi concentrâ miôr.
A colp, i soi pinsîrs a forin disturbâts dal banc che al leve sù e jù. Al jere l’om dongje che si niçave. Rasmo si voltà te sô direzion e lu cjalà in mût che al capìs di bessôl di stâ fer. Ma nol jere nuie ce fâ: l’om al seguitave a movisi; tant che al ves lis taramassis.
Rasmo al decidè di provâ a movi il banc ancje lui, ma l’efiet nol jere chel stes: il banc de bande dal om cu la barbe al jere salt. Fortune che la messe, lant indenant, e faseve jevâ impins la int. Rasmo al cirì di no pensâ al om, di cjalâ il predi e di stâ atent dome ae funzion. Ma la sô buine volontât no bastave: l’om dongje al tacà a tirâ sù il nâs che al jere un plasê, anzit un fastidi grant par chel puar disgraziât di Rasmo.

"Parcè no si soflial chel nâs se i gote?". Rasmo al faseve il pussibil par lassâsi straviâ e podê preâ in sante pâs, ma il so compagn di banc i faseve vignî i gnerfs a scossis.
"Almancul che al rivàs cualchidun a sentâsi jenfri noaltris doi, di mût che al molàs di disniçâsi". Nancje finît il pinsîr-desideri, a rivarin dôs feminis: "Permès, podìno passâ?", a domandarin chestis al zovenoton. Chel lis cjalà un moment e, cence vierzi bec, si spostà a diestre slossant cul cûl sul banc e lassant a lôr dôs il puest a çampe.
A Rasmo Scuan i vignirin i sgrisui. Cumò lu veve propit tacât! Al pont che si inacuarzè che l'om al spuçave ancje di senape. Rasmo nol veve plui scjamp: aromai par lui nol jere pussibil jevâsi sù e lâ insom de glesie. Al jere ce tant cjapât dai pinsîrs su di chel element che i stave dongje, di no rivâ adore di stâi daûr nancje ae predicje dal plevan.
Intant che al cjalave l'altâr maiôr, cu la code dal voli al controlave ducj i moviments dal nemì. Chest al leve indenant a tirâ sù il nâs, tossi, spuçâ di senape e disniçâ il banc. Rasmo nol stave plui te piel: "Signorut, vevistu propit vuê di metimi dongje a di un di chest stamp?".
La messe e jere rivade al *pater noster*. In curt e sarès vignude ore di scambiâsi il segn de pâs. A Rasmo si onfegarin lis lints dai ocjai, di tante smanie. L'om cu la barbe al leve indenant a tirâ sù il nas e a un ciert pont sal netâ cu la man diestre. Un moment prin, cu la stesse man al veve tocjât in bocje un dint che forsit i dulive. E si jere gratât la coce, che e pareve sporcje avonde par spiçâi.

"Che la pâs e sedi cun Te e cun voaltris. Scambiaitsi un segn di pâs".
L'om cu la barbe si zirà viers Rasmo cun chê di dâi la man. Ma ae sô diestre nol viodè nissun. Rasmo Scuan, cidin cidin, cence sunsûr al jere colât sot dal banc, daspò vê pierdût i sintiments.

Sclesis

Vigji Mestroni

Al piert l'aeri; al torne a cjase e al cjate la femine in braç a di un. Saltade in pîts, la femine si da une sestade, e: "Cemût mai sêstu tornât indaûr?" "E chel li, cui saressial?!" "Ti ai fat une domande, no sta gambiâ discors!"

"Bepo Scjassa"

Gloria Angeli

Zaromai ducj a san, lu àn dimostrât cu lis lôr ricercjis e studis ancje i sismolics, che il Friûl al è une zone di alte concentrazion sismiche. La storie e je testemonie di ducj i taramots che a àn voltât par aiar la nestre tiere. Ma tra ducj chei passâts (tal 1116, 1348, 1511, 1690, 1788 e 1928) il taramot cul ti maiuscul al è pai furlans chel dal 1976. Ancje se a son subit passâts di bot 30 agns, e baste une piçule scjassade par che si visedin dut ce che nus à fat patî chê disastrose fuarce de nature e par che nus tornin chês vecjis pôris. No je maravee alore se in chê volte cun ducj i sdrondenaments che a jerin ogni altre dì, i vielis in cierts puescj lu clamavin l'Orcolat, come a sveâ antighis pôris che la savietât popolâr e veve sintetizât in cheste figure mitiche dal savôr spaventôs. Tal gno paîs invezit il taramot lu clamavin "Bepo Scjassa", cuasi a volê personificâ e tal stes timp esorcizâ chê entitât malefiche che in chel an dal mês di Mai a chel di Setembar nus faseve trimâ scuasit cence poste la tiere sot i pîts. E cussì dopo agns e agns di inativitât Bepo si sveà di colp il sîs di Mai dal setantesîs e aes nûf sore sere al tacâ a scjassâ e a samenâ pôre, distruzion, e muart par cuasi un minût. La sô fuarce e fo misurade pari a 6.4 grâts de scjale Richter e la vastitât colpide e fo di 5.725 Km2. I efiets a forin plui che disastrôs cun pôc mancul di mil

muarts, 2400 ferîts, 80.000 cence cjase e 500.000 abitants coinvolts inte disgrazie. Buine part dai comuns interessâts come Glemone, Vençon, Osôf, Maian, Dartigne, Bordan, Mueç, Trasaghis, Cjavaç, a sdrumarin: ben 16.000 cjasaments a scugnirin jessi costruîts di plante fûr e volontaris si unirin ae popolazion colpide par judâle intes primis bisugnis. Si cirì subit di alçâ il cjâf e cjalâ indenant, ma cuant che si pensave di jessi su la buine strade, cuatri mês dopo Bepo al decidè di passâ des scossutis, che a vevin aromai usât la int, a alc ce tant plui fuart. Cussì ai 11 di Setembar aes 18:31 e aes 18:40 dôs scossis un grum fuartis che a passarin i 7,5 e i 8 grâts de scjale Mercalli a faserin trimâ la tiere. Scossis che si ripeterin in chê sere par ben undis voltis di file, fasint colâ lis cjasis che no jerin coladis dal dut in Mai e trasformant in maseriis la plui part dai paîs. Chest calvari al durà fin ai 15 di Setembar, che e fo une altre tremende zornade pal Friûl. Di fat in chê dì aes 5:15 di buinore si ve une prime scosse cuntune intensitât di 8.5 Mercalli e daspò aes 11:23 une altre ancjemò plui fuarte (9° Mercalli) e fo cause di altris muarts (almancul siet e un centenâr di ferîts), di altris cjasis coladis e di tante, tante pôre.
Ma il taramot al à savût ancje tirâ fûr la fuarce dai furlans che si son metûts subit a vore dant vie a chel che al sarès deventât il gnûf model de protezion civîl taliane: chest model al consisteve tal fat che i aiûts, ancje se a vignivin materialmentri dal di fûr de aree che e jere stade colpide dal taramot, a jerin però organizâts e aministrâts dentri de aree interessade.
Cussì fasint i comuns e lis fuarcis locâls, che a co-

gnossevin miôr di ducj la lôr comunitât e il lôr teritori, a podevin viodi cualis che a jerin lis dibisugnis e lis necessitâts de int e proviodi di sodisfâlis. Di fat pôcs dîs dopo dal prin taramot a nasserin diviers centris operatîfs di emergjence che a crearin dentri dal teritori une rêt organizative che e jere formade dai ponts di incuintri e di coordenament tra lis fuarcis locâls e chês esternis. Chest model decentrât che al ven sperimentât tai prins moments dal socors, al caraterize lis fasis seguitivis dal reinsedament provisori de ricostruzion e al è il vêr segret di chel che dopo al vignarà clamât "Modello Friuli" (Model Friûl), a sintetizâ il sucès de ricostruzion. Ricostruzion che al dì di vuê e pues dîsi plui che finide.

Robis cul cotul

Tarcîs Muk

Lenart e Jacum, operaris, a discorin par vie dal gnûf contrat di lavôr. Lenart al salte sù: "Nus tocjarà fâ siopar par otignî alc, sêstu dacuardi Jacum?" "Po sì, Lenart" al zonte Jacum "I timps par nô a son stâts simpri dûrs!" E Lenart: "Cuissà se il President operari al fasarà siopar?" E Jacum, pront: "Chel al à a pene fat il contrat!"

Tabele

Març

Avrîl

Lui

Avost

Setembar

Otubar

Novembar

Dicembar

Finît di stampâ tes
Grafichis SA.GE.Print di Pordenon
ae Vilie di Sante Catarine dal 2005

Autorizzazione del Tribunale di Udine del 22.5.1982, n. 12/82
Supplemento al n. 4-5 (2005) del Bollettino "Sot la Nape".
Spedizione in A.P. DCB Udine 70%. In caso di mancato recapito rinviare all'Ufficio di Udine ferrovia per la restituzione al mittente che si impegna a pagare la tariffa in vigore.
TAXE PARÇUE - TASSA RISCOSSA - UDINE, ITALY
ISBN 88-7636-057-3